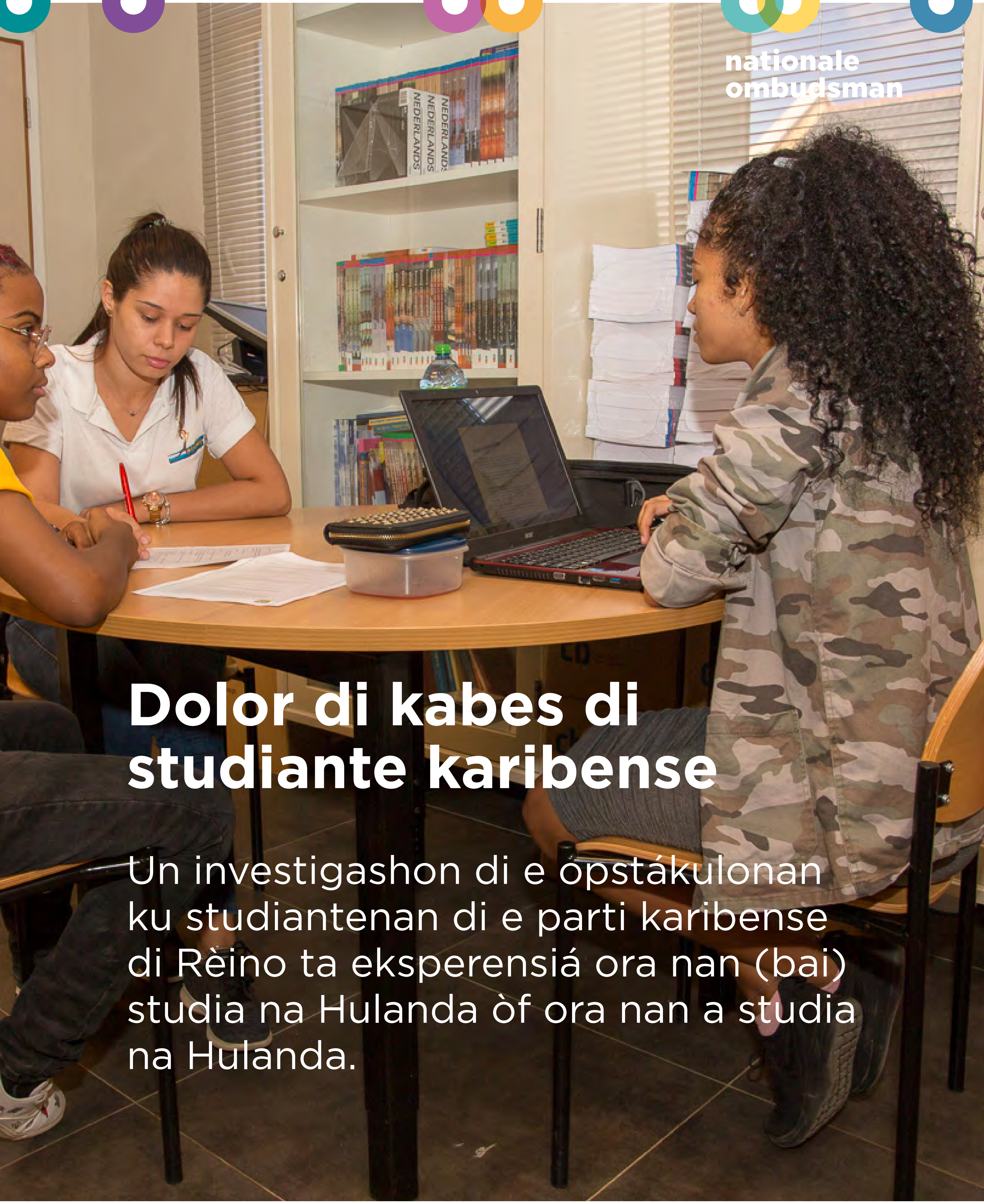
nationale ombudsman



Dolor di kabes di studiante karibense

Un investigashon di e opstákulonan ku studiantenan di e parti karibense di Rèino ta eksperensiá ora nan (bai) studia na Hulanda òf ora nan a studia na Hulanda.

Rapòrt number: 2020/042 | Fecha: 16 di desèmber 2020

Tim di investigashon
Annemarie Tuzgöl-Broekhoven, lider di proyekto
Armin Dorn, investigadó
Jop Schampers, investigadó
Chloë van Vliet, investigadó

Dolor di kabes di studiantenan karibense

Milena (24 aña) su historia:
"Na aña 2018 mi a bin Hulanda pa studia. Komo ku na Boneiru semper bo ta tende ku Hulanda ta bon, ku bo ta haña mas oportunidat anto ku bo hulandes ta drecha, mi a skohe pa bin Hulanda. Mi tin mas ku dos aña ta biba akí. Mas i mas mi ta kustumbrá i integrá, pero tin algun kos si ku mi no lo kustumbrá ku nan nunka mas. Kon ku bai bin, tabata realmente duru. Un di e kosnan ku berdaderamente a desepshoná mi ta e idioma. Nan ta fèrwagt di bo ku bo ta dominá e idioma hulandes na sierto nivel. Pero esei no ta e kaso. Na Boneiru nos no ta papia hulandes diariamente, bo no ta papi'é ku niun hende. Pues mi nivel di hulandes no ta na e mésun nivel di studiantenan ku ta nasí i kriá aki. Na skol tin un ora di konsulta kaminda nan ta yuda bo perfekshoná bo hulandes, pero bo mester hasi petishon pa esaki. Anto komo ku bo ta keda konsiderá komo un studiante hulandes, bo no tin derecho riba preferensha. Esei ta sin menshoná e echo ku esaki ta kosta sèn ku bo no tin."

E promé aña
"Mi a kuminsá studia 'maatschappelijke dienstverlening' na nivel di hbo. Tabata bastante angustioso mirando ku, meskos ku otro studiantenan, mi no tin niun hende akinan. Pa sera konosí ku otro hende mi a bai e asina yamá 'introkamp'. Riba su mes esei tabata oké, pero tambe tabata difisil. Mi no por bis'é di otro manera, esaki simplemente tabata un shòk kultural pa mi. E hendenan ta otro, nan manera di kome ta otro, kon hende ta trata otro ta kompletamente diferente – kasi ta manera bo a yega un otro planeta. E tabata sinti hopi inkómodo.
Mi a hasi mi bèst pa konektá ku studiantenan hulandes, pero mi no por a konektá di ningun manera ku nan. Riba e promé dia di skol esaki a sali na kla na un manera doloroso. Ami tabata esun ku a yega promé den e lokal, tiki tiki mas i mas hende a kana drenta despues. Tur studiante blònt ku wowo blou a bai sinta leu fo'i kaminda ami tabata. Al final ta studiantenan di origen marokano, turko i sürnam a bin sinta kaminda ami tabata sintá. E klas no a meskla, anto te dia di awe esei a keda asina. Ounke den e estudio akí bo mester traha hopi den grupo i traha huntu riba algun tarea, e divishon di e promé dia ainda ta bisto. Afortunadamente mi tabatin un konkeshon k'un otro grupo, pues mi por a traha na mi proyektonan. Esei tabata dushi. Tambe pasó nan tabata kontrolá mi teksto èkstra pa motibu di mi atraso lingwístiko.
Mi no a 'haal' niun tèntamen di e promé blòk. Mi mester a siña na kas mi so, anto mi no tabatin niun idea di kon mi mester a siña. Kaminda na havo i mbo bo ta siña algun kapítulo pa un tèntamen, awor mi mester a dominá kontenido di hinter un buki. Mi a pèrdè kabes. Afortunadamente un di mi dosentenan a yuda mi traha un planifikashon. El a konta mi ku tabatin un grupo ku tampoko no a haal niun tèntamen i el a konsehá mi pa bai studia ku nan anto pa mi traha tur tèntamen di blòk unu di nobo den e di dos blòk. Mi a sigui su konseho anto den e semèster ei mi a logra haal tur kos di e promé blòk di nobo. Mi a asta logra haña bon sífra pa tur materia. Den e di dos aña ta un materia so mi no a logra haña bon sífra p'e, tur otro mi a 'haal'."

Regla i kustumbernan hulandes
"Studiantenan ku a lanta na Hulanda konosé e regla- i kustumbernan. Ami tabata haña but sin sa ta kiko mi a hasi robes. Por ehèmpel ora k'un biah mi no tabatin mi dokumento di identidat serka mi. Tambe mi a haña un but ora k'un biah mi a pone shushi gròf pafó meskos ku mi tabata hasi na Boneiru. Tabata riba un dia komun i koriente. Mi no tabata sa ku na Hulanda ta riba dia fiho ta pone shushi gròf pafó. Pues mi a bolbe haña un but. Anto impuesto... Ami no tabata sa ku mi por a pidi eksonerashon pa impuesto di gemeente. Pues mi a risibí un 'aanslag' di impuesto. Mi a spanta muri. 'Kon bosnan ta paga esaki?', mi a puntra mi amigunan. Mi tabata mashá kontentu mes ora mi a tende ku bo por pidi eksonerashon. Algu otro ku ta kompletamente nobo: transporte públiko. Pa studiantenan di nos islanan esaki ta algu realmente inkomprendibel, bo no tin idea kon bo mester yega di A na B, anto kuant'or bo mester lanta? Asina tin ainda mas opstákulo."

Un kolaborashon sentral

"Na Hulanda tin organisashon pa refugiado, pa hende grandi, pa hende malu i hopi mas. Lástimamente pa nos nos tin nada. Abo mes mester sòru pa bo landa sin hoga. T'asina ku tambe ta asumí ku nos lo mester tin konosínan òf famia aki na Hulanda serka ken nos por bai ku pregunta ku nos tin. No semper esei ta e kaso. Mi tin un persona di kontakto, pero esei ta kambia tur aña. Motibu pa kua bo no ta krea un laso. Klaro ku tin fundashonnan ku ta purba di yuda, pero mi ta haña ku lo mester bin un kolaborashon sentral entre e gruponan ei. Aworakí e kos ta masha partí. Sigun ami lo ta mihó si tin un organisashon òf un persona pa tur hende. Banda di esei promé ku bo bin Hulanda lo bo mester haña historianan real i no historianan 'bunita'. Si delantá bo no sa dje opstákulonan, e ora ei bo no ta bon prepará pa dil ku nan. Por ehèmpel dia ku mi a risibí un karta ku mi no tabata komprondé di gemeente anto mi a yama pa mi haña sa ta di kiko tabata trata, e ámtenar a suponé ku mi mester sa kon kos ta bai na Hulanda. Pero mi no tabata sa esei. Mi no tabatin idea ta kua website mi mester a buska, ku bo mester log in k'un DigiD...Tur kos tabata kompletamente nobo pa mi. Si lo mi tabatin un persona di kontakto, esei lo a skapa mi masha tantu kos mes."

Introdukshon

E historia personal di e studiante di hbo den su di tres aña, no ta pará riba su mes. Milena ta ún di e 1600 hobennan[1] ku kada aña ta sali for di Kòrsou, Aruba, St. Maarten i Hulanda Karibense[2] tur entusiasmá pa kuminsá k'un estudio na Hulanda. Sinembargo den práktika ta sali na kla ku e grupo di studiante akí ta bin topa ku problema riba diferente tereno. Parsialmente pa e motibu akí un kantidat relativamente haltu di nan, no ta kaba nan estudio. E éksito desepshonante di estudio, dje studiantenan karibense na Hulanda, ta konosí ya pa algun tempu i ta motibu di preokupashon.[3]

Fin di aña 2019 pa medio di diferente kanal mi a haña señal tokante i di studiantenan karibense. For di esaki a surgi e impreshon ku hopi studiante na Hulanda tin e sintimentu ku nan ta pará k'un man pa 'lanti, un man patras. Asina ta ku por ehèmpel pa algun areglo nan ta wòrdu konsiderá komo studiante internashonal i pa otro areglo komo studiante hulandes. E konsiderashon tokante esaki ta parse mas tantu biaha di ta den nan desbentaha ku na nan benefishi. Pa motibu di e eksperiensianan akí hopi studiante karibense ta haña ku nan no tin e mésun posibilidatnan i chènsnan ku studiantenan hulandes oropeo. Ya komo ku e señalnan akí tabata preokupá mi, na kuminsamentu di aña 2020 mi a inisiá un investigashon. Mi kera investigá ta kua ta e opstákulonan ku e kostudiantenan ta topa den práktika anto papia ku e partidonan responsabel pa mira kon por solushoná e opstákulonan akí. E pregunta sentral di e investigashon akí ta; kiko rasonabelmente studiantenan karibense por fèrwagt di gobièrnu.

E opstákulonan di mas importante

Studiantenan karibense ku ta (bai) studia na Hulanda na diferente momentu ta eksperensiá problema: durante preparashon, durante e estudio na Hulanda i durante e fase despues di e estudio. Esaki a sali na kla for di e 624 reakshonnan di studiantenan karibense riba un kuestionario ku nos a parti den kuadro di e investigashon akí. Anto tambe for di kòmbersashonnan ku instansianan (gubernamental), organisashonnan ku ta guia studiantenan karibense i ku studiantenan mes. Ta trata primordialmente di e siguiente opstákulonan"

---

1 Mas o ménos 1000 hóben ta bai enseñansa profeshonal superior (hbo) i enseñansa sientífiko. Mas o ménos 600 hóben ta bai enseñansa profeshonal sekundario (mbo).

2 Pa legibilidat ta sigui papia di hóbennan òf studiante karibense.

3 Pa e motibu ei minister di Enseñansa, Kultura i Siensia den kordinashon ku minister di enseñansa di Kòrsou, Aruba i Sint Maarten, a disidí pa realisá un investigashon na kousa- i antesedentenan di e éksito di estudio abou serka studiante karibense i posibel mehora den maneho i enfoke. Resultado di e investigashon ei lo wòrdu diskutí durante e 'Ministeriële Vierlandenoverleg' kumisamentu di yanüari di aña 2021.

- **Apenas tin guia ora di skohe un estudio**
  Problema ya ta kuminsá na momentu di skohe un estudio. Hopi futuro studiante, tambe esnan hulandes (oropeo), ta haña difísil pa skohe un estudio. Sinembargo mayoria studiante ta wòrdu prepará i guiá den esaki pa nan skol i mayornan, anto pa medio di tèstnan di interes i eskoho di profeshon, e asina yamá 'snuffel-stage' i dianan ku por bai skol ku studiantenan ku ta studiando kaba (meeloopdagen). Nan tin un mèntòr na skol ku ta konsehá, guia i motivá nan, anto tin kòmbersashon ku alumno i mayornan. Pa hopi studiante karibense un preparashon asina ta ménos normal. E studiantenan akí primordialmente ta skohe un estudio a base di informashon riba website, folder òf kombersashonnan ku famia i amigunan. Pa motibu di e gastunan haltu, mayoria di biaha kosnan manera ekskurshon, 'meeloopdagen' òf 'proefcolleges' na institutonan di enseñansa na Hulanda no ta un opshon. P'esei studiantenan por forma un idea di kiko e estudio ta kome i bebe anto kiko ta fèrwagt di nan, ménos bon. Pa futuro studiantenan karibense ta difísil tambe pa (di aleu) por determiná kua estudio ta adekuá pa nan. Esaki tin komo konsekuensia k'un kantidat relativamente haltu di studiantenan karibense ta kambia di estudio den nan promé mitar aña na Hulanda. Ya komo nan eskoho inisial no ta korespondé ku nan espektativanan.

- **No tin Burgerservicenummer (BSN)**
  Habitantenan di e parti karibense di Rèino no tin un BSN (un number personal ku kada siudadano di Hulanda tin pa por tin konkato ku gobièrnu). Parsialmente pa e motibu akí tin sierto momentunan riba kua studiantenan karibense ta enfrentá trámitenan burokrátiko. Nan tin mester di un BSN pa inkripshon na un estudio di enseñansa profeshonal sekundario[4] ('mbo') òf pa habri un kuenta bankario. E studiantenan ta haña un BSN apenas ora nan kaba di inskribí den Registro básiko di personanan (Basisregistratie Personen (BRP)). Pa por hasi esaki, nan mester tin un adrès kaminda nan ta biba na Hulanda. Idealmente studiantenan ta regla un kamber promé ku nan sali rumbo pa Hulanda, pero esei ta mas fásil bisá ku hasí. Pa motibu di e merkado di bibienda estrecho ku tin na Hulanda, studiantenan karibense tin 'kompetensia' di tantu otro studiantenan hulandes (oropeo) komo internashonal. Pa hopi studiante karibense hañamentu di bibienda na Hulanda ta un eksperensia ku ta duna masha strès. Loke aki ta hunga un ròl ta ku hañamentu di e BSN na mará na inskripshon den BRP. Konsekuentemente por dura largu promé ku studiantenan por regla kosnan práktiko.

- **Sin seguro di kuido hulandes anto deskonosí ku impuesto i 'toeslagen'**
  Studiante karibense ta eksepto di e seguro di kuido hulandes. P'esei nan mester sera un seguro di kuido internashonal[5]. Komo ku e studiantenan akí no tin seguro di kuido hulandes, nan no ta bini na remarke pa e asina yamá 'zorgtoeslag' (pago adishonal di kuido). Anto tòg, mayoria di biaha pasobra famia òf amigunan ta koseha nan, studiantenan ta hasi petishon pa un seguro di kuido hulandes huntu ku e zorgtoeslag korespondiente. Anto ora despues sali na kla ku nan no tabatin derecho riba esaki, hopi biaha nan mester paga montantenan grandi bèk. Ya komo studiantenan karibense no konosé e legislashon i regulashon hulandes rondó di toeslagen i impuestonan (di gemeente) nan tin gran riesgo di kai den problemanan finansiero.

- **Kustumbrá na e sosiedat hulandes**
  Ta difísil pa e studiantenan karibense pa kustumbrá na e sosiedat hulandes. E kambio ta grandi. No únikamente pa motibu di e atraso lingwístiko pero ainda mas pa e diferensia kultural. E echo ku nan no konosé nan derecho- i obligashonnan ta reforsá nan sintimentu di alienashon i impotensia. Anto banda di esei tin biaha nan tin di aber ku diskriminashon i eksklushon. Mas ku mitar di e 624 studiantenan ku a yena nos kuestionario, a indiká ku motibu prinsipal pa e retraso den nan estudio tabata di índole síkiko. Hopi biaha no tin un ret sosial

4 Inskripshon na enseñansa profeshonal sekundario (hbo) ta tuma lugá pa medio di Studielink. Esei no ta rekerí BSN.

5 Esaki ta konta únikamente pa studiantenan di Aruba, Kòrsou i Sint Maarten. Esnan ku ta bini di Hulanda Karibense ta keda sigurá serka Zorgverzekering BES.

ku por akohé nan, anto nan mes no ta buska yudansa lihé. Studiante ku sí ta buska yudansa mayoria biaha ta haña ku ousiliante (hulandes) no ta komprondé nan. Ta parse ku na Hulanda instansianan ta poko konsiente di e shòk kultural ku e studiantenan karibense ta eksperensiá ora nan bini Hulanda. Konsekuentemente un parti di e studiantenan akí no tin akohida òf ret sosial, anto nan ta kai den depreshon.

- **Debe (di estudio)**
  Un kantidat relativamente grandi di studiantenan karibense no ta kaba nan estudio, ta kambia mas biaha di estudio òf tin retraso den nan estudio. Parsialmente relashoná ku esaki studiantenan karibense tin debenan (di estudio) haltu. Mayoria di studiante karibense a sera mas k'un fiansa[6] (di estudio) pa por studia na Hulanda. Sin e fiansa(nan) akí nan no por lora finansieramente.[7] Pero mester paga e fiansanan despues tambe bèk. Problemanan ku ta surgi ku pagamentu bèk tei pa motibu ku DUO no por determiná e kapasidat finansiero di e èks studiantenan una bes nan bai Karibe bèk, outomátikamente. DUO ta disponé únikamente di e datonnan di entrada di èks studiante ku tin obligashon fiskal na Hulanda. Èks studiantenan ku regresá Karibe mester hasi petishon di un midimentu di kapasidat finansiero (draagkrachtmeting) na DUO. Si nan no hasi esaki nan no tin derecho riba pagamentu a base di kapasidat finansiero. Na momentu ku DUO hasi e kalkulashon di kapasidat finansiero pa èks studiantenan di Aruba, Kòrsou i Sint Maarten ku a hasi e petishon, DUO únikamente ta tene kuenta ku e entrada, kon haltu e bebe di estudio ta, anto e término di amortisashon di e èks studiante. No ta tene kuenta ku otro tipo di debe (di estudio). Tin biaha esaki ta kousa problemanan finansiero grandi, pasobra e èks studiante mester paga un montante mensual mas haltu di loke e por paga. Tambe èks studiantenan ta indiká ku tin biaha ta dura largu promé ku nan haña klaridat tokante e komposishon di nan debe di estudio, anto ku DUO no ta dispuesto pa sera un areglo di pago ahustá. 63% di e èks studiantenan ku a wòrdu entrevistá i ku a bai Karibe bèk, ta haña difísil te masha difísil pa paga nan debe di estudio. Di esnan ku a keda Hulanda e porsentahe akí ta 37%. Motibu pa esaki ta kisas e echo ku salarionan na e isalnan ta mas abou, i ku tin un otro sistema di impuesto[8], ademas e echo ku gastu di mantenshon di bida na e islanan ta haltu. Kaso ta ku esaki ta kita gran parti di èks studiantenan pa bai e islanan bèk.

Konklushon

E rapòrt akí ta demostrá ku tin mester di mehora struktural pa evitá ku studiantenan karibense ta pega den preparashon, durante i despues di nan estudio na Hulanda. A pesar di nan kapasidat- i talentonan, nan ta ripará ku nan por invertí ménos tempu na nan estudio, pa motibu ku nan tin mester di nan energia pa solushoná problema. Ta klaro k'un kantidat di e problemanan menshoná den e rapòrt akí, ta konta pa tur studiante na Hulanda. Por pensa riba e merkado di bibienda estrecho, motibu pa kua hañamentu di un bibienda pa studiante ta kasi imposibel, òf un debe di estudio (haltu) ku mester paga bèk. Sinembargo pa studiantenan karibense e tipo di opstákulonan akí por guia na problemanan ainda muchu mas grandi. Sigur si despues di algun tempu sali na kla ku ta momentu di regla kosnan práktiko den preparashon i na kuminsamentu di nan estudio na Hulanda algu a bai robes, anto no tin netwerk ku nan por konta kuné. E historianan di e studiantenan ta mustra prinsipalmente ku nan ta sinti nan mes nan so. Tantu den sentido emoshonal komo práktiko. Frekuentemente no ta kla pa nan kiko nan por fèrwagt di un estudio na Hulanda, loke nan ta topa na kaminda, ken nan mester pidi yudansa, anto kiko mester hasi pa por ta sigur ku tur kos ta bon reglá, pa asina nan por konsentrá riba nan estudio sin preokupashon. Instansianan gubernamental i institutonan edukashonal ta asumí muchu

6 Finansiamentu di estudio di Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO) ánto un fiansa di e islanan ta wòrdu reforsá. Tambe denominá komo 'fiansa lokal'.

7 Ta usa e fiansa lokal primordialmente pa e biahe rumbo pa Hulanda, guia pa hañamentu di bibienda i otro kasonan práktiko.

8 E partinan den Karibe no konosé òf hasi uso di zorgtoeslag òf huurtoeslag.

fásil ku studiantenan karibense ta outosufisiente, ku nan sa kiko ta fèrwagt di nan, anto ku nan ta al tanto di nan derecho- i debernan. Esaki a sali na kla por ehèmpel den e historia di Milena, kaminda e ámtenar di gemeente a bis'é e mester subi e website di Belastingdienst simplemente asumiendo ku Milena tabatin un DigiD. E ámtenar no a para ketu riba e echo ku Milena no konosé e sistema anto ku probablemtente e no tin un netwerk ku por yud'é ku su preguntanan. Echo ta ku e sosiedat hulandes ta masha kompliká i p'esei outodefisiensia total di siudadanonan ta un ilushon. Un tiki apoyo èkstra por ta netamente loke ta hasi ku studiante manera Milena por kuminsá i kaba su estudio eksitosamente.

Mi ta mira ku instansianan (gubernamental) tin (muchu) poko bista pa nesesidatnan (espesífiko) di e grupo di studiante karibense. E realidat atministrativo di e instansianan akí no ta konektá ku e situashon di biba di e studiantenan: hende yòn ku ta bin djaleu i tin biaha ta keda na Hulanda bou di sirkunstansianan basta difísil. E outoridatnan ta implementá normanan i ta aktua for di nan propio perspektiva. Riba su mes esaki no ta nada imkomprensibel, pero sí kompliká pa esnan ku esaki ta konserní. Echo ku no ta registrá e studiantenan karibense komo tal, ta hasi èkstra fèrfelu pa por komuniká ku nan. Pa motibu ku ta falta un bista kompleto riba e situashon den kua e grupo di studiantenan karibense ta den dje, ta parse manera ta falta un sintimentu di urgensia pa dil ku i pa solushoná e opstákulonan, ku e rapòrt akí ta menshoná, di manera integral. Pues ta ken ta responsabel? Tambe pa motibu di tipo di situashonnan akí, studiantenan karibense ta sinti nan mes 'siudadanonan di segunda kategoria' i nan ta haña ku nan ta wòrdu tené atras kompará ku nan kostudiantenan hulandes oropeo. Mi ta konsiente ku pa gobièrnu ta i ta keda un desafio pa sirbi diferente grupo di siudadano, anto pa kaminda ta nesesario, duna servisio na midí. Alabes mi ta haña ku gobièrnu tin deber pa kuida tur su siudadanonan i ku esei e responsabilidat pa gruponan di siudadano no keda afó. Esei ta nifiká ku gobièrnu mester kumpli ku su tarea pa ta un gobièrnu pa túr hulandes, pues támbe pa tur hulandes ku ta biba na òf ta di Hulanda Karibense. Esaki ta pidi pa un gobièrnu ku tin bista pa ku esaki. Un gobièrnu ku ta hasi tur loke ta den su poder pa hasi e fase previo na, durante di i despues di estudia na Hulanda mas sensio ku ta posibel, anto ku e ta kita blokeo. Un gobièrnu aksesibel i inklusive.

Rekomendashon

Studiantenan karibense por fèrwagt ku e paisnan den Rèino ta sòru pa un transishon fleksibel di enseñansa preparatorio na enseñansa avansá na Hulanda. Un transishon sin opstákulo. Mi ta haña ku pa loke ta trata esei, e paisnan i e instansianan konserní na tur dos banda di oséano, por traha mas huntu i mihó. Pa e motibu ei mi ta insistí pa e paisnan konkretisá kompromisonan konhunto tokante esaki pa logra mehoranan fundamental den e kadena. Mi a tuma nota di e echo ku minister(nan) di enseñansa ta rekonosé i komprondé e problemanan. Mi ta apresiá ku ta traha riba medidanan pa mehorá, pero mi ta haña ku esaki ta tarda hopi. P'esei mi ta rekomendá minister di OCW pa eliminá e opstákulonan, tumando akshon lo mas pronto ku ta posibel riba e puntonan ku ta sigui aki bou. Ya komo e puntonan akí ta kai bou di responsabilidat di diferente minister, mi ta konsehá minister pa involukrá e sekretario di estado di Asuntunan Interino i Relashonnan di Rèino (Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (BZK).

- **Suministro integral di informashon den preparashon**
  Durante e preparashon pa nan estudio na Hulanda, e futuro studiantenan tin nesesidat pa haña informashon na tempu i adekuá riba diferente tereno. Ounke tin informashon tokante estudio i studia online, anto ku anualmente instansianan ta duna informashon na e islanan, nan ta sinti falta di un bista total. Institutonan edukashonal ta duna informashon tokante enseñansa, DUO ta splika tokante finansiamentu di estudio anto organisashonnan ku ta duna guia, ta konta tokante kosnan práktiko ku mester regla ora biaha pa bai studia na Hulanda. Despues ta na e studiantenan pa pone tur pida pida informashon huntu. Sinembargo e informashon fragmentá akí no ta sufisiente pa e studiantenan tin un bista kompleto di loke nan ta bai topa.

- **Tin un BSN**
  Ta nesesario pa studiantenan karibense disponé di un BSN pa asina nan tin e posibilidat pa regla un kantidat di asuntu práktiko, promé ku nan ta na Hulanda. Ku esaki por evitá kantidat di problema na Hulanda.

- **Akseso na seguro básiko di kuido hulandes i 'zorgtoeslag'**
  Studiantenan hulandes ku ta studia na Hulanda, lo no mester eksperensiá diferensia na akseso di seguro básiko di kuido general. No tin splikashon pa e echo ku studiantenan hulandes di Karibe no ta wòrdu tratá di mes manera ku studiantenan hulandes di Hulanda Oropeo.[9]

- **Informashon tokante (apsolushon) di impuesto i tokante toeslagen**
  Studiantenan karibense no konosé e sistema di impuesto i toeslag hulandes. P'esei informashon integral tokante nan derecho- i obligashonnan fiskal ta di gran importansia, tantu pa impuestonan lokal i di rèino, anto durante hinter nan estadia na Hulanda.

- **Akseso na guia sikológiko**
  Problemanan sosio emoshonal i síkiko regularmente ta resultá den paramentu ku skol i retraso den estudio serka studiantenan karibense. Komo súpdito di Rèino nan por fèrwagt ayudo den esaki. Na promé lugá esaki ta nifiká konsientisashon di e problemátika akí serka tur partido envolví.[10] Esaki ta pidi tambe - kaminda ta nesesario - pa un akseso fásilmente alkansabel di ayudo sikológiko. For di e punto di salida: evitá ta mihó ku lamentá. Ta bon pa for di kuminsamentu guia studiantenan karibense di manera proaktivo i permanente.

- **Paga debe di estudio di manera integral**
  Èks studiantenan ta keha ku nan no tin bista riba nan debe total serka e instansianan lokal i serka DUO. Banda di esei no por splika dikon sí por inkluí debenan di estudio lokal di èks studiante di Boneiru, Sint-Eustatius i Saba riba esnan di DUO, anto esaki no ta posibel pa èks studiantenan di Kòrsou, Aruba i Sint Maarten. Lo ta bon si por hala ún liña den esaki pa asina tur studiante por paga nan debe di estudio di mésun manera.

- **Midimentu di kapasidat finansiero outomátiko ora regresá**
  E sistema di midimentu di kapasidat finansiero pafó di Europa ta kompleho. Pa studiantenan ku depues di nan estudio keda na Hulanda, DUO outomátikamente ta konta e montante ku mester paga bèk korektamente. Studiantenan ku regresá Karibe despues di nan estudio, mester hasi un petishon pa esaki na DUO. Esei no ta rasonabel, ainda mas pasobra na momentu di un entrega muchu lat, ta kalkulá un montante di pago sin a tuma nota di e kapasidat finansiero. Seguidamente no por anulá esaki mas. Pa e motibu ei mester kalkulá un montante di amortisashon outomátiko basá riba kapasidat finansiero pa e grupo di studiantenan akí tambe.

Laga nos sòru huntu, pa talentonan hóben di e parti karibense di Rèino por (bini) studia eksitosamente na Hulanda sin dolor di kabes èkstra!

Den Haag, 16 di desèmber 2020

De Nationale ombudsman,
Reinier van Zutphen

9 Nan ta kore riesgo grandi pa kana rònt sin seguro i debenan di estudio supstansial. Esaki tambe ta aportá na e sintimentu di ta 'siudadano di segunda kategoria'.

10 Institutonan di enseñansa, instansianan di guia, ousiliarnan, kostudiantenan.

Kontenido

Deon (31) a yega Hulanda na 2010 for di Aruba. Na 2018 el a gradua na United POP Amsterdam.

"Na Aruba tur kos ta bai póko-poko. Mayoria di biaha ta sosodé ku no ta kumpli ku kosnan ku a keda palabrá, e ritmo di bida ta abou. Bo no sa mihó. Asina bida ta. No ta un milager ku bo ta haña un shòk kultural ora bo yega Hulanda."

Sin apoyo

"Mi promé dos añanan na Hulanda tabata traumátiko. Komo ku ami a bai hasi un estudio na mbo, mi no tabatin derecho riba guia. Únikamente studiantenan ku ta studia riba nivel di hbo òf na universidat tin derecho riba yudansa di Arubahuis òf un asina yamá Arubalening (un prestamo di Aruba). Mi a yega Hulanda ku €800 den mi saku. Previamente mi tabatin kontakto ku un señora ku lo regla tur kos pa mi, pero e no a blo. Pa mi di bon un amiga a bin topa mi na Schiphol. Anto ya komo ku mi no tabatin kaminda pa keda, mi por a keda drumi dos anochi serka dje. Dos anochi so, despues mi mester a bai. Entretantu mi a keda yama e señora ku lo a akohé mi na Hulanda. Porfin mi a haña kontakto kuné, anto mi a haña kaminda pa mi drumi. Pero di ripiente nan a ninga mi akseso na e kas. Mi mester a buska otro kaminda pa bai. Tur mi kosnan, mi dokumentonan tabata den e kas, pero mi no por a kue nan. Mi no a haña ni mi pasport, ni mi papelnan bèk. Mi no tabata sa kiko mi mester a hasi. Mi tabatin miedu, mi tabata sinti mi solitario, anto mi tabatin masha hopi bèrgwensa mes. Ora bo ta sinti bo asina, esei ta afektá bo den bo poder pa disidí i bo determinashon. Tur kos ta asina difísil anto e úniko kos ku bo ke ta stabilidat. Afortunadamente mi a haña yudansa di konosínan hulandes i al final mi a logra haña mi dokumentonan bèk. Mi a haña un kamber kaminda mi por a biba pa €400 pa luna.
Tabata horibel. Nan tabata dil kokaina, pero por lo ménos mi tabata liber. Anto ya komo ku mi a haña mi papelnan bèk, mi por a kuminsá. Banda di mi estudio den siguridat, mi a haña un trabou na TNT Post. Pa medio di hende ku tabata traha aya, mi a tende ku mi por a bai munisipio pa hasi petishon pa un fiansa serka DUO. E ora ei kosnan a kuminsá kana tiki tiki. Pero e promé dos añanan... Ora mi kòrda, mi ta kuminsá hari pa mi no mester yora mas."

Hulanda su frialdat

"Studiantenan ku ta bini di e islanan mester ahustá nan mes lihé. Bo mester kambia di biá di un persona bastante dependiente na unu totalmente independiente. Bida na Hulanda, tur loke ta sosodé, bo mester kustumbrá na masha hopi kos mes: e nivel di estudio, na rapides di e sosiedat, e sosiedat hulandes mes ku ta mashá strukturá. Anto komo ku bo ta bo so aki, bo no por lèn un ratu. Bo no ta bisa bo famianan fásil ku kos no ta bai bon, ku bo tin problema. Si bo hasi esei, bo ta frakasá komo persona. Esei bo ta sinti konstantemente. Hopi di e studiantenan ku ta bini awor, tin mayornan ku nunka a yega di bin Hulanda. E famianan ei no tin niun idea di kon kos ta aki. E hóbennan ei ta e orguyo di famia. Kon nan por atmití ku nan tin problema? Tur e miedunan ei, abo mester wak kon bo ta dil ku nan. Miedu ku un kostudiante hulandes no konosé. Manera wak wenter: un periodo realmente difísil. Bo ta yega na ougùstùs, pero ya na òktober ta bira skur fo'i tempran. Awa ta kai tur dia, ya bo a kuminsá bira poko depresivo anto ainda wenter mester kuminsá. Ya den herfst mi a sinti mi skourunan a kuminsá sak. Ta sukú, friu, bo no tin gana, ni energia. Mi ta hasiendo e kos korekto? Mi ta bai logra? Lo mi tin sufisiente pa mi lora e luna akí. Si bo ta na Aruba i bo tin problema, bo ta bai laman anto solo ta drenta asta te den bo kabes pone bo pensa kla. Mayoria rubiano ta hendenan masha sosial, pero ora nan ta aki, mi tambe ta mira ku den herfst i wenter nan no ta sosial mas. Nan ta sinti nan mes deprimí i nan ta sera nan mes den kas. Entretantu mi tin dies aña ta biba aki. Mi a siña dil ku e kultura, ku e wer. Pero kustumbrá? No. Esei no."

Suisidio finansiero

"No opstante mi no ta pensa pa bai Aruba bèk ya kaba. Pasó esei lo ta suisidio finansiero. Naturalmente mi tin un debe di estudio. Si mi paga esei bèk na Aruba, mi lo ta perhudikando mi mes. Na Aruba e salario mínimo ta €856,46 anto na Hulanda €1680,-. Na Aruba mi lo mester

traha dos luna pa paga sierto montante miéntras ku na Hulanda mi ta traha un luna p'é. Anto esei ta sin konta e echo ku kosto di bida na Aruba ta muchu mas haltu ku na Hulanda."

Kuido promé i despues
"Entretantu ami ku mi kolega ta duna workshop di kuater dia na e islanan pa studiantenan ku ke bin studia na Hulanda. Nos ta imitá e sosiedat hulandes. Imaginá bo ku un studiante ta yega lat, mi ta flùit masha duru anto bisa: 'Bo a pèrdè trèin, el a bai kaba. Esei ke men ku bo ta lat pa kue bùs, pues bo ta lat pa bo èksamen.' Nos ta purba di duna nan un 'experience' real, anto prepará e studiantenan pa loke ta nifiká pa biba na Hulanda. Nos no ta mima nan. Nos no ta bisa nan: tur kos lo ta oké, boso lo hasi tur kos bon. No. Lo ta difísil pa tal i tal motibu. Duna nan ehèmpel real, di bida real. Loke pa un hulandes ta masha normal, no ta normal pa un rubiano. Kosnan manera belasting, kue trein, buska kos na Ikea, ku bo ta obligá pa sera un seguro di kuido: bo no tin idea! Si ami lo tabata sa tur e kosnan ei promé ku mi a bin Hulanda, esei lo a yuda mi asina hopi.

Ku gobièrnu hulandes ta mira abo, studiante di e islanan, manera studiante hulandes ku a mama tur kustumber ku lechi di mama. Ku ora kos no ta bai...djis ta bai su mayornan – no. Esei simplemente no ta klòp."

1 Dikon e investigashon akí?

1.1 Motibu i fondo

Motibu pa e investigashon akí tabata e señalnan ku Nationale ombudsman tabata haña via diferente kanal – di i tokante – studiantenan di e parti karibense di Rèino[11] ku tin problema ora nan (bai) studia na Hulanda Europeo[12] òf ora nan a studia na Hulanda. E studiantenan no lo tabata bon prepará pa bin studia na Hulanda. Ta asina ku un kantidat di nan a stòp ku nan estudio promé ku tempu pa diferente motibu manera problemanan pa adaptá, nostalgia, atraso lingwístiko i diferensianan kultural. Banda di esei (èks)studiantenan lo ta den problemanan finansiero debí na un komunikashon difikultoso ku instansianan (gubernamental). Komo ku e señalnan akí tabata preokupá Nationale ombudsman, el a disidí pa di su propio inisiativa inisiá un investigashon.

> Hóbennan karibense ku a kaba skol i ke sigui studia lo mester bandoná e islanan. Pa motibu di e eskala chikitu di e isla, e oferta di enseñansa avansá ta limitá. Tur aña mas o ménos mil hóben karibense ta sali rumbo pa Hulanda pa bai studia na nivel di enseñansa profeshonal superior. Ta kalkulá ku anualmente 600 hóben ta mèldu na un enseñansa profeshonal sekundario na Hulanda.

Na febrüari 2020 ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia (Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (OCW)) den konsulta ku e ministernan di enseñansa di e tres paisnan independiente den Rèino, a hasi un investigashon similar. Motibu pa esaki tabata e Monitor Beleidsmaatregelen hoger onderwijs 2018-2019, ku a keda mandá riba 31 di ougùstùs na Tweede Kamer. For di esaki entre otro a sali na kla ku rendementu di studiantenan karibense na Hulanda ta abou i ku e medidanan ku a tuma promé no a dirigí na un mehorá kla. Na yanüari 2021 e kuater ministernan di enseñansa lo diskutí e resultadonan di e investigashon ei durante e asina yamá Ministerieel Vierlandenoverleg. Ku e rapòrt akí ombudsman ke pidi atenshon pa e opstákulonan ku studiantenan karibense ta topa kuné, pa asina túr studiante den Rèino haña e mésun oportunidatnan.

1.2 Ophetivo i pregunta

E investigashon akí ta dirigí su mes riba e pregunta ta kua e opstákulonan ta ku studiante ku ta bini di e parti karibense di Rèino ta eksperensiá ora nan ta (bai) òf a studia na Hulanda. Ombudsman ke sa ta kiko e (èks) studiantenan akí den práktika ta topa kuné, ta kua e dilemanan ta, anto ta kua e posibel solushonnan ta. Kua posibel solushon i apoyo e studiantenan karibense mes ta ferwagt di gobièrnu i e institutonan edukashonal. Anto kiko ta rasonabel, kiko nan tin mag di ferwagt? Ophetivo di e investigashon ta pa bini ku rekomendashon kon pa evitá ku studiantenan karibense ta stòp (muchu tempran) ku nan estudio anto pa nan no kai den problema finansiero despues di nan estudio. E eksperensia i historianan di e studiantenan akí ta pará sentral den e investigashon akí.

11 For di 2010 Rèino hulandes ta konsistí di kuater pais independiente: Hulanda, Kòrsou, Sint Maarten i Aruba, ku for di 1986 tin Status Aparte. E islanan Boneiru, Sint Eustatius i Saba ta entidatnan públiko denter di Hulanda i tambe sa keda yamá Hulanda Karibense. Pa hasi lesamentu di e rapòrt akí mas fásil ta papia di islanan di Karibe òf e parti karibense di Rèino ora ta referí na Aruba, Korsou, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

12 Pa hasi lesamentu mas fásil for di awor ta referí na Hulanda.

1.3 Delimitashon

E investigashon akí tin únikamente di aber ku studiantenan di e parti karibense di Rèino ku a, ta òf lo studia na Hulanda. Studiantenan karibense ku ta studia pafó di Rèino no ta inkluí den e investigashon akí.

1.4 Aserkamentu

Nationale ombudsman ta un outoridat na Hulanda Karibense, pero no na Kòrsou, Sint Maarten ni Aruba. E islanan akí, eksepto Aruba, tin nan mes defensor di pueblo.[13] Pa e investigashon ombudsman a buska koperashon ku defensornan di pueblo di Kòrsou i Sint Maarten.

Nationale ombudsman a duna EMMA (ofisina di investigashon na Den Haag) òrdu pa distribuí e kuestionario[14] entre studiantenan ku ta òf a studia na Hulanda. Un total di 624 studiante a yena e kuestionario kompletamente. EMMA tambe a organisá un kantidat di kòmbersashon ku studiantenan karibense. Durante e kòmbersashonnan di enfoke akí por a papia mas detayá tokante e problemátika.[15] Durante e investigashon, investigadornan di Nationale ombudsman na varios okashon a papia ku kolaboradornan di ministerio di OCW. Tambe a papia ku Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO), Sociale Verzekeringsbank (SVB), Rijksdienst voor Identiteitsgegevens (RvIG), Arubahuis, Zorgverzekeringslijn[16], Kences[17], Stichting DUWO[18], SSH Student Housing, WeConnect[19], Vereniging Levende Talen Papiaments, HvAnti[20], Stichting Studiefinanciering Curaçao (SSC), TuranGoeloe[21], Unified St. Maarten Connection (USC)[22], Stichting Kompas For Students[23], tres studiante (di hbo) i un dosente di un skol di hbo. Banda di esei a bishitá un kantidat di webinair.[24] Ademas a inkluí dokumentonan di maneho relevante, dokumentonan di Tweede Kamer i rapòrtnan den e investigashon akí.

A sera e investigashon ku dos kòmbersashon di mesa rondó ku diferente organisashon ku ta duna guia, instansianan (gubernamental) i defensornan di pueblo. E dos kòmbersashonnan akí ta tuma lugá riba 10 di novèmber 2020. A manda e resultadonan preliminar na e partisipantenan promé ku e kòmbersashonnan. A duna nan e oportunidat pa hasi pregunta por eskrito. Pa klousurá a entrevistá shete studiante karibense[25]. Ta trata kada un di e entrevistanan akí kada bes den un kuadro apart den e rapòrt i esaki ta deskribí nan propio historia. Nan ta deskribí loke nan a eksperensiá òf ta kua e opstákulonan ta ku nan a topa durante òf despues di nan estudio na Hulanda.

---

13 Ekspektativa ta ku riba término kòrtiku lo instalá un defensor di pueblo rubiano.

14 A skirbi e kuestionario na hulandes, ingles i papiamentu.

15 Lesa anekso 1: hustifikashon metodológiko.

16 Zorgverzekeringslijn ta un inisiativa di e ministerio di VWS (Volksgezondheid, Welzijn en Sport) i ta parti di Stichting Klachten en Geschillen Zorgverzekeringen.

17 Kences, sentro di konosementu pa bibienda di studiante.

18 Stichting DUWO ta ofresé bibienda pa studiante.

19 WeConnect ta un fundashon edukativo ku ta esmerá i ta dediká su mes pa konektá e kultura hulandes ku esun antiano i esun rubiano.

20 HvAnti ta un ret i fundashon pa studiante di Hogeschool van Amsterdam ku ta bini di Aruba, Kòrsou, Boneiru, Sint Maarten, Saba òf Sint Eustatius.

21 TuranGoeloe ta un organisashon ku for di 2016 ta guia studiantenan internashonal ku e proseso di biba i studia na Hulanda.

22 USC ta un organisashon ku ta guia studiantenan di Sint Maarten.

23 Stichting Kompas for Students, ta un inisiativa di studiante, ku ta duna tayer práktiko en espesial pa studiantenan rubiano.

24 Un webinar di DUO tokante finansiamentu pa estudio i un webinar kaminda WeConnect ta prepará futuro studiantenan pa nan estudio na Hulanda. Riba 17 di novèmber 2020 un kolaborador di ombudsman a duna splikashon tokante e investigashon akí durante un evento digital organisá pa Vereniging Levende Talen Papiaments.

25 Un di e studiantenan ku e keda entrevistá a haña un nòmber fiktisio tal komo e mes a pidi.

1.5 Kon pa lesa

Kapítulo 2 di e rapòrt akí promé ta trata e opstákulonan di mas importante ku studiantenan karibense ta eksperensiá promé ku nan bin studia na Hulanda. Kapítulo 3 ta deskribí un kantidat di opstákulo i problema ku studiantenan karibense ta topa espesialmente durante nan estudio na Hulanda. Ta elaborá tokante e fase despues di studia den kapítulo 4. Den e anekso tin informashon di fondo. A pone e relatonan di e dos kòmbersashonnan di mesa rondó di 10 di novèmber 2020 den e promé anekso. E di dos anekso ta trata e hustifikashon metodológiko i anekso 3 ta e kuestionario. Kada kapítulo tin sita di studiante i organisashonnan di e kòmbersashonnan i di e kontestanan di e (opshonnan habrí) di e kuestionario. E sitanan òf pidanan den e rapòrt, ku tin biaha ta tradusí for di ingles òf hulandes, tin komo meta pa ilustrá e punto di bista i perspektiva di studiantenan. Esaki ta nan historia i ta nan eksperensia.

Tays (25) a bini Hulanda na aña 2016 for di Aruba. El a kuminsá studia lèi na hbo pero el a kambia bai studia International business. E ta den su di kuater aña.

"Komo mucha mi tabata sa kaba ku despues mi lo ke studia na Hulanda, mi lo ke studia lèi, si asta esei mi tabata sa.
Pero una bes na Hulanda mi a ripará ku e estudio ei, no tabata nada pa mi. Mi no tabata gusta e estudio i banda di esei mi tabata sinti mi ekstremadamente mi so den klas. Ora mi a yega, ya tur grupo tabata formá. Mi tabata e úniko rubiano anto e úniko studiante ku no a nase na Hulanda. Tabatin un mucha muhé ku tabata yuda mi, pero e no tabata komprondé mi frustrashonnan, e no tabata komprondé ta kiko ami ta konfrontá. Na sierto momentu mi mester a duna un presentashon. Esei tabata asína inkómodo. Tur hende tabata wak mi, mi aksento tabata otro. E momentu ei tabata e pió momentu.

Mi tabata sinti mi ekstremadamente solitario, asina tristu i mi tabatin nostalgia. Mi tabata mi so, mi no tabatin amiga, no tabatin niun hende ku tabata komprondé ni ami, ni mi kustumbernan. Loke mas tantu mi a sinti su falta durante e promé aña tabata amistat, ya komo ku mi no tabatin konekshon. Den klas tabata 'strictly business'. Bo ta hasi un proyekto ku otro anto kla. Di e manera ei tampoko nos no tabata haña un laso ku otro.

Banda di esei realmente mi mester a kustumbrá na e frankesa di hulandesnan, nan ta masha direkto. Tambe tin un diferensia entre e humor di rubiano i di hulandes. Esei tambe a hasi mas difísil pa por konektá. Despues di e presentashon horibel ayá, mi tabata sa sigur: esaki no ta e kos. Loke sí tabata mi bentaha ta ku mi por a bishitá e 'open dagen'. Na e estudio international business, mi kurason a kuminsá bati mas duru. Awor mi ta den mi di kuater aña anto mi ta spera di por kaba pronto."

E promé aña
"Promé ku mi a bini Hulanda mi a purba di prepará mi mes dor di wak pelikula- i videonan, pero tòg tabata manera mi a yega kompletamente un otro un mundu. Bo no tin un idea kon kos ta te ora bo eksperensé. Bo mester kustumbrá masha hopi mes. Anto entretantu ta hopi kos mester sosodé: bo mester mèldu na bo skol di hbo, haña bibienda, habri un kuenta, haña sa ta kon ov ta funshoná. Ta kon ta pará ku impuesto, bo finansiamentu di estudio i bo seguro. Si mi lo tabata mihó prepará, kosnan no lo a kosta mi tantu tempu anto mi no lo mester hasi trabou dòbel. Ku loke mi sa awor mi lo a inskribí ya hopi aña pasá na room.nl i studentenwoning.nl. Ta despues mi a bin haña sa ku algun skol na Aruba tin un tipo di 'ekskurshon na Hulanda' pa alumnonan di havo i ateneum. Wèl mi tambe lo kera hasi esei."

Barera di idioma
"Mas tantu ta den e promé aña mi tabatin problema ku hulandes. Na kas nos ta papia papiamento i ratu ratu ingles. A bin sali na kla ku mi dominio di e lenga hulandes no tabata sufisiente. Mi tabata sinti mi masha insigur. Mi ta hasiendo e kos korekto? Hende por komprondé mi? E promé aña mi tabata sende NOS 7 or di mainta pa mi tende ta kiko ta pasando den notisia anto mi tabata wak serienan hulandes pa mi drecha mi idioma. Mi ta haña ta inhustu ku bo no ta haña niun tipo di kompensashon pa ku esaki, anto tampoko no ta tene kuenta ku esaki.

Retraso di estudio
"Na aña 2018, den mi di dos aña, mi a sufri retraso di mi estudio. Pa di tres biaha nan a diagnostiká kanser serka mi mama anto mi a bai Aruba bèk urgentemente. E lo a biba tres luna mas, el a biba dos siman. Nèt mi tabata bèk na Hulanda anto mi mester a bai Aruba bèk mésora pa mi dera mi mama. P'esei mi a pèrdè un blòk. Riba e dia ku mi a bin Hulanda bèk mi a bai skol, mésun dia. Mi no a tuma tempu pa ta tristu. Mi tabatin un fokus: trabou,

skol, trabou, skol. Algun luna despues mi a kòlèps. Mi no tabata por mas, mi a haña un tipo di burn-out. Literalmente mi no por a lanta para riba mi pia. Mi tabatin dolor di kabes masha fuerte mes i mi tabata morto morto kansá.

Na Aruba bo no ta buska ayudo lihé ora bo ta den problema. Bo no ke molestiá niun hende ku bo miseria. Alfinal mi a disidí pa djòin un ret pa studiante rubiano. Esaki a yuda mi masha hopi mes. Mi a bira mèntòr pa studiantenan di promé aña. Ku awor ami por yuda studiantenan di promé aña, ta kura mi."

Brutalidat i diskriminashon

"Manera mi a bisa, mi mester a kustumbrá na e frankesa di hulandesnan. Entretantu mi a siña ku mi mester ta mésun brutu ku nan, si no hende ta probechá di bo. No opstante poko tempu pasá, promé ku corona, mi a haña un remarke ku a pone mi keda boka habrí. Mi tabatin un djòp den horeka na RAI. Un kolega a bisa mi den mi kara: 'O, esaki bo sa hasi mas biá, sirbi hende koló kla, esaki ta loke abo mester hasi.' Mi a keda paralisá. Mi no tabata sa kiko mi mester a bisa. Esaki tabata algu inkreibel i estrambótiko."

No deskurashá

"Tabata masha pisá pero pèrdè kurashi: no, nunka. Esei tambe mi a siña na kas: dal bai. Méskos ku mi mama a hasi. E ta mi gran ehèmpel anto e diploma. Mi ta bai sak'é di tur manera, tambe pa mi mama. Mi a bin aki pa studia, mi a bin aki pa mi futuro, mi ke alkansá mi meta. No tabata fásil anto ainda, hopi biá, no ta fásil. Kompará ku kostudiante ku nan kuna tabata pará akí na Hulanda, pa abo absolutamente ta mas pisá. Nan ta wak bo komo hulandes sí, pero bo tin desbentaha sí. Anto esei no ta hustu.

Mi ta spera ku den futuro kos lo kambia pa studiantenan ku ta bini di e islanan. Ounke mi ta sinti falta di Aruba, mi no lo bai bèk pronto. Mi a kustumbrá aki. Anto realmente ta na Aruba kos mester kambia den sentido di inovashon i prosedura di solisitut. Si bo no tin un base fuerte, bo no ta konta. Kisas mi ta bai bèk ora esei kambia. No opstante mi ta sinti falta di mi isla. Mi amigunan, mi tawela i wela. Mi tin dos aña sin mira nan anto nos ta sinti otro su falta masha hopi."

2 Opstákulo durante preparashon pa bai studia

2.1 Introdukshon

Nationale ombudsman a risibí señal ku hóbennan karibense tin eskases di bon informashon i al kaso tokante e estudio promé ku nan estudio na Hulanda. Anto apenas nan ta haña guia na momentu di skohe un estudio definitivo. Dekanonan di skolnan sekundario na e islanan lo ta insufisientemente ekipá pa guia futuro studiantenan den nan eskoho. Motibu lo ta ku nan ta hasi esaki banda di nan trabou komo dosente, anto nan tin muchu tiki tempu pa hasi e trabou pa guia e alumnonan di manera serio. Tambe e orientashon di karera na e islanan lo ta ménos mihó desaroyá, motibu pa kua e futuro studiante ta ekperiensiá un 'gap' entre e konseho pa skohe un estudio i nan formashon preparatorio. Un studiante:

> "Mi a skohe un estudio basá riba un buki bieu ku nos por a wak na skol i a base di algun kòmbersashon ku dosentenan. Bou di preshon di mi mayornan."

Ademas promé ku nan estudio na Hulanda, studiantenan karibense ta eksperensiá problema ku reglamentu di algun asuntu práktiko. Den e kapítulo akí, ta bai mas den detaye tokante e opstákulonan akí.

2.2 Tiki atenshon pa skohe un estudio ku ta pas

Durante kòmbersashonnan ku instanshanan ku ta guia studiantenan karibense, diferente biaha a enfatisá ku pa studiantenan karibense no ta un tarea fásil pa haña un estudio ku ta pas ku nan. Ainda frekuentemente hóbennan ta skohe sierto estudio pa motibu di e stàtùs òf pasobra nan mayornan, rumannan òf amigunan tambe a studia esei. Ounke ta organisá Beroepenmarkt, ta duna informashon i tin e informashon online òf pa medio di folder, e studiantenan ta profundisá muchu tiki den loke e estudio esaktamente ta enserá. Sigun e instanshanan ku ta duna guia, hóbennan karibense lo mester haña mas ayudo na momentu di hasi e eskoho korekto pa un estudio, pasó esaki lo por evitá masha problema. Esaki ta algu ku studiantenan mes tambe a bisa:

> "Bo por haña informashon riba website di skolnan. Pero no ta méskos ku bai e skol un dia riba un 'meeloopdag' òf partisipá durante un dia di estudio. Nos no tin e eskoho ei. E ora ei sí ta un shòk ora bo kuminsá ku bo estudio i bo keda konfrontá ku algu otro di loke bo a lesa na e website."

Studiantenan karibense ku a partisipá na e investigashon akí, a laga sa ku na momentu di skohe un estudio, primordialmente e kòmbersashonnan ku famia i/òf amigunan ta guia nan, wak figura 2.1. Tambe konosínan òf famia ku ta biba na Hulanda kaba ta un fuente di informashon importante pa nan. Un studiante ta bisa:

> "Mi prima, ku tin shete aña ta biba na Hulanda kaba, a yuda mi."

Tur aña tin studiante ku ta disidí pa bin Hulanda promé pa nan por bishitá dianan habrí. Lástimamente esaki no ta un opshon pa tur hende. Afortunadamente for di algun aña algun skol di hbo i universidat ta ofresé pa hasi un asina yamá 'online proefstuderen'. Un inisiativa ku futuro studiantenan ta apresiá masha ya komo esaki ta duna nan e oportunidat pa orientá mihó riba nan eskoho di estudio. Sí a remarká ku e dianan habrí virtual ta keda organisá den oranan di mainta. Pa motibu di e diferensia di sinku ora, e studiantenan karibense ta keda mas o ménos obligá pa sigui e enkuentronan den oranan di mardugá. Lo yuda si tene dianan habrí den oranan di atardi.

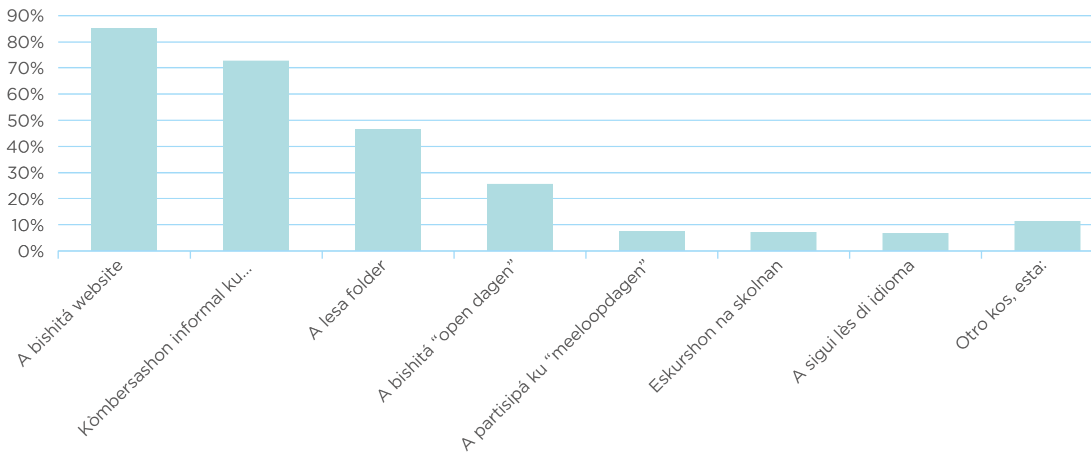


Figura 2.1: Orientashon pa skohementu di un estudio (n = 624)

Ekskurshon i 'meeloopdagen'
For di e kuestionario a sali na kla ku tin relativamente tiki alumno ta partisipá na e asina yamá 'meeloopdagen' i eskurshonnan rumbo pa Hulanda. Miéntras ku for di e kòmbersashonnan (di enfoke) ku studiantenan a sali na kla ku sí tin animo pa esakinan. Studiantenan ku a partisipá na un ekskurshon, despues tabata safistecho ku esaki.

> " For di Sint Maarten nos tambe a bai Hulanda ku ekskurshon pa bishitá skolnan. Si esaki ta tuma lugá ta dependé di e echo si e skol tin sufisiente sèn. Nèt promé ku nos a bai Hulanda – pa dos siman largu – nos mester a bai e edifisio di gobièrnu tur dia. Aya tin hende ku a studia òf ta studiando na Hulanda ainda, ku ta bini pa papia tokante nan eksperensia, loke nos por i loke nos no mester ferwagt."

No ta kada studiante karibense por partisipá na un ekskurshon na Hulanda. E posibilidat akí ta dependé di e skol i e isla riba kua e hóben ta biba. Banda di un orientashon riba eskoho di estudio, e ekskurshonnan tin komo meta pa laga studiantenan sera konosí ku e sosiedat hulandes.

Ku esaki no ta un luho, a sali na kla for di e gran kantidat di pregunta habrí ku a keda yená den e kuestionario. Akiden nan a indiká ku nan no a realisá nan mes sufisientemente, kon ta pa studia na Hulanda. Tambe nan a indiká ku nan tabatin un bista inkompleto di e manera kon e sosiedat hulandes ta otro, na e sosiedat ku nan konosé. E falta di konosementu di e sosiedat hulandes ta algu ku e organisashonnan ku ta guia studiante tambe ta eksperensiá. Nan ta mira ku (futuro) studiantenan apenas ta siña algu tokante esei. Un organisashon a splika tokante esei, ku nan ta purba di duna e studiantenan un base. Hopi di e studiantenan nunka a yega di bai Hulanda, anto

realmente 'nan no tin ni un idea'. Ta un shòk kultural. Asina a duna ehèmpel di un studiante ku despues ku e tabata na un siudat relativamente chikí na Hulanda, e kera regresá Boneiru mas lihé ku ta posibel pasó e tabata haña e siudat muchu drùk. Of un studiante ku a yega Hulanda sin karson largu i sin yas. E no a kai na kuenta kon friu por tabata na Hulanda. Anto niun hende no a bis'é. Un par di studiante p'esei ta sugerí ku mester traha un dokumental tokante studiante ku ta na Hulanda kaba. Den esaki nan por konta tokante nan estudio, nan bida komo studiante ku e aspektonan positivo i negativo. Tambe tokante e sosiedat, wer i transporte públiko. Pa klousurá den e kòmbersashonnan frekuentemente a enfatisá ku instanshanan gubernamental hulandes i entidatnan edukashonal, no ta realisá nan mes sufisientemente tur loke ta pidi di futuro studiantenan karibense – ku apénas ta keda prepará pa esaki.

2.3 Inskribí pa un estudio ta fèrfelu sigur pa studiantenan di mbo

Ora un studiante a hasi un eskoho pa bai studia na Hulanda, e por inskribí pa esaki. E proseso akí ta dependé di e nivel riba kua e estudio ta.

Nivel di hbo i wo
E websitenan di skolnan di enseñansa profeshonal superior i universidatnan ta referí na Studielink.[26] Riba e website akí studiante por inskribí tantu na hulandes komo na ingles. Esaki ta posibel sin DigiD tambe, loke ke men ku un studiante no tin mester di un Burgerservicenummer (BSN). Tin manual na hulandes i na ingles, anto ta splika kon ta inskribí. Di e manera akí futuro studiantenan - for di e isla kaminda nan ta biba - por inskribí na un skol di enseñansa profeshonal superior òf universidat di nan eskoho.

Nivel di mbo
Studiantenan ku ke sigui un estudio na nivel mbo na Hulanda, mester inskribí pa medio di un fomulario di inskripshon digital na e website di e skol.[27] En prinsipio un studiante di mbo mester yena su BSN. Ya komo studiante di e parti karibense di Rèino no tin un BSN[28] promé ku nan yega Hulanda, mayoria di biaha nan ta haña e oportunidat pa inskribí por eskrito. Generalmente studiantenan por download un formulario di inskripshon na e website di e skol.

Algun studiante ta lucha ku inskripshon si nan no haña ayudo òf guia. Prinsipalmente inskripshon na skolnan di mbo na Hulanda por duna problema. Un organisashon ku ta guia studiantenan karibense a konta ku esaki ta debí na e echo ku futuro studiantenan no tin un BSN. Ta numa ora studiantenan yega Hulanda i a inskribí na Basisregistratie Personen (BRP) di e munisipio, nan ta haña un BSN. Mayoria di biaha esaki ta na yüli òf ougùstùs, pero pa e momentu ei ya mayoria di estudio ta yen. Sigun e organisashon akí e problema akí tei for di sinku aña. Promé ku esei sí nan por a mèldu sin BSN, méskos ku studiantenan di hbo i wo.
Otro motibu pa kua studiantenan di mbo tin problema ku mèldu pa un estudio for di e islanan, tin di aber ku e echo ku nan no por mèldu pa un kòmbersashon orientativo personal den e aña promé ku nan kuminsá studia.
Esei simplemente no ta un opshon pa motibu di e distansha. E organisashonnan di guia ta purba di papia ku e institutonan edukashonal, anto mayoria di biaha nan ta logra regla e registrashon. Lástimamente su siguiente aña e mésun problema ta surgi na momentu ku un studiante nobo pa

26 Studielink ta un plataforma di skolnan di hbo i universidatnan, organisashonnan edukashonal kordinante VSNU i Vereniging Hogescholen anto DUO pa koperashon i renobashon den enseñansa profeshonal superior riba nivel di informashon i atministrashon den e domèin Studiante i Enseñansa (Student & Onderwijs).

27 https://www.bekijkjetoekomstnu.nl/artikel/aanmelden-voor-het-Mbo 17-09-2020.

28 P'esei bo mester inskribí na Basisregistratie Personen (BRP) anto esei por solamente ora bo ta na Hulanda.

mbo mèldu. Pa loke ta trata esaki skolnan lo por ta mas fleksibel, un di e dos organisashonnan di guia ta bisa.

Por tin un problema similar ku e selekshon desentral di studiantenan di medisina. Tambe di e futuro studiantenan di medisina ta ferwagt ku den e aña previo na nan promé aña di estudio, nan ta mèldu pa algun kòmbersashon i tèst. En realidat esaki no lo mester duna niun klase di problema mirando ku e legislador a obligá institutonan di enseñansa pa tene kuenta ku studiantenan karibense, durante e prosedura di selekshon.[29] Ta asina ku pa e grupo akí no ta alkansabel pa partisipá na sierto aktividat di selekshon na Hulanda.[30] Pero en realidat ta asina ku ainda por tin hedú, asina a sali na kla durante diferente kòmbersashon. Ta pa e motibu ei tur aña tin un kantidat di e studiantenan akí ta kuminsá k'un otro estudio, manera siensia biomédiko òf biologia. Pa asina durante e aña ei nan mèldu pa medisina. Únikamente di e manera ei nan por kumpli ku e eksihensianan ku tin.[31]

2.4 Frekuentemente reglamentu di un kantidat di asuntu práktiko promé ku bai studia, ta trese problema

Studiante di e parti karibense di Rèino mester regla hopi kos promé ku nan por kuminsá ku nan estudio na Hulanda. Pensa por ehèmpel riba reglamentu di finansiamentu di estudio, sòru pa bibienda na Hulanda òf hasimentu di petishon pa seguro di kuido. Mester regla e asuntunan akí promé ku nan salida rumbo pa Hulanda, si no tin yen di problema ta surgi asina ku nan yega Hulanda. Studiantenan karibense na direfente momentu ta topa ku e echo ku nan no por haña un BSN na e islanan. Un BSN ta nesesario pa por habri un kuenta bankario òf un seguro. Un studiante a skirbi:

> "[...] Ta duna masha informashon, pero no ta skucha realmente. Lo ta bon si lo tin un kantor di DUO aki pa por terminá e proseso aki. Tambe lo ta útil si e proseso di hasimentu di petishon di BSN lo por tuma lugá for di region di Karibe. Bo no por hasi nada sin e number ei."

Di tur e asuntunan práktiko ku mester regla promé ku bai studia, hañamentu di bibienda a parse di ta e opstákulo di mas grandi.[32] Reglamentu di un bibienda di aleu ta difikultoso. Asina un studiante a bisa, ku el a pasa trabou pa splika instanshanan ku e no por a pasa personalmente, anto ku no tabatin niun klase di komprenshon pa ku esaki. Tambe nan ta topa e opstákulo ku delantá ta ninga nan pa e kambernan ku ta 'only for Dutch' i ku nan no konosé e 'merkado hulandes' di kambernan pa studiantenan.
Den e párafo akí ta papia mas detayá tokante e asuntunan práktiko ku e futuro studiantenan mester regla (previamente).

29 Artíkulo 7.53 miembro 3 Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (WHW). Lesa tambe e artíkulo di profesornan médiko na e islanan: https://www.medischcontact.nl/nieuws/laatste-nieuws/artikel/laat-meer-studenten-van-caribische-eilanden-toe.htm

30 Memorie van Toelichting Wet Kwaliteit in verscheidenheid hoger onderwijs, pagina 14.

31 Pa motibu di esaki nan mester hasi uso di finansiamentu di estudio pa un aña mas largu.

32 For di e kuestionario a sali na kla ku mas ku mitar (62%) di e 608 studiantenan, ku a buska bibienda a haña difísil òf masha difísil pa regla esaki.

- **Petishon di finansiamentu di estudio**

Regularmente DUO ta organisá enkuentronan di informashon pa futuro studiantenan den region di Karibe ku ta forma parti di Rèino. Durante e enkuentronan akí ta splika e futuro studiantenan kon mester hasi e petishon, kiko e finansiamentu di estudio ta enserá, ademas ta splika ku ta trata di un fiansa ku mester paga bèk. Ku e informashon akí ta algu realmente tin mester di dje na e islanan, ta sali na kla entre otro di e siguiente sita:

> "Mi ta haña ku mi a risibí muchu tiki informashon tokante e konsekuensianan di e fiansa ku nos ta haña pa nos por studia. Bo tin mester di e fiansa na momentu ku bo ke bai studia na Hulanda, pasó bo mayornan no por paga bo estudio. Pero un fiansa asina tin konsekuensia pa gran parti di bo bida despues di bo estudio."

Promé ku su estadio na Hulanda, un studiante por hasi petishon pa un fiansa di estudio. Despues di e petishon e ta haña un formulario na kas. Mester bin ku e formulario akí Hulanda. Una bes na Hulanda e studiante mester yena e datonan nesesario (BSN, adrès i number di kuenta bankario). Si entregá tur kos na tempu, for di sèptèmber e studiante por hasi uso di e asina yamá studentenreisproduct i e ta risibí finansiamentu di estudio. Ya komo e instanshanan lokal tin mester di tempu pa nan por entregá e dokumentonan nesesario, ta bon pa no warda muchu largu ku petishon di finansiamentu di estudio.

Afortunadamente den práktika no sa sosodé masha ku studiantenan no ta entregá nan petishon pa finansiamentu di estudio na tempu. Parsialmente esaki ta danki na e organisashonnan ku ta guia e studiantenan den esaki. Na momentu ku un studiante sí ta muchu lat ku su petishon, semper por hasi e pagonan ku forsa retroaktivo. Parti di e posibilidatnan ta un fasilidat pa biaha i un asina yamá aanvullende beurs. Pa tur studiante ta konta e mésun kondishonnan, sin importá unda e ta biba, pa por bini na remarke pa finansiamentu di estudio.[33]

Kondishonnan pa finansiamentu di estudio via DUO

Pa bini na remarke pa finansiamentu di estudio ta konta ku studiantenan di mbo mester tin e edat mínimo di 18 aña. Pa studiantenan di hbo i wo no tin edat mínimo. Loke sí ta konta pa studiantenan di hbo i wo ta e edat máksimo di 29 aña na momentu ku na kuminsá ku e estudio. E estudio mester dura un mínimo di un aña i mester trata di un estudio rekonosé. Mester trata di un estudio fultaim òf dòbel. Un estudio partaim òf bbl no ta duna derecho riba finansiamentu di estudio. Hulandesnan i studiantenan estranhero ku un pèrmit di estudio tipo II, III, IV i V por haña finansiamentu di estudio.

E islanan tambe ta duna finansiamentu di estudio na studiantenan di e isla mes ku ta hulandes i ku ke studia na Hulanda. Pa hopi studiante ku ta bini Hulanda for di e parti karibense di Rèino, e gastunan relashoná ku e mudansa pa bini Hulanda ta (muchu) haltu. Hopi biaha ta trata di gastunan di buelo, bibienda, mueble i un kantidat di kos básiko inisial. Un fiansa di estudio lokal por duna resultado na momentu ku e studiantenan no por paga nan mudansa pa bai Hulanda nan mes. Tambe e fiansanan di estudio akí por yuda pa komplementá e fiansa di DUO. Kada isla tin diferente kondishon pa bini na remarkte pa un fiansa di estudio lokal.

33 E kondishonnan akí tin di haber ku nashonalidat, edat i tipo di enseñansa, anto ta ankrá den Wet Studiefinanciering 2000.

Kondishonnan i haltura di e suma pa término di fiansanan pa estudio lokal

Aruba
Nòmber di e fiansa di estudio na Aruba ta 'Arubalening'. Studiantenan por hasi petishon pa e fiansa akí na Directie Onderwijs Aruba. Rubianonan ku ta mas yòn ku 30 aña i ku ta muda bai Hulanda pa nan estudio di wo òf hbo[34] ta bini na remarke pa Arubalening. Den e promé mitar aña nan tin derecho riba un pakete pa start di €7600. Despues e studiante por hasi petishon pa un pago di término opshonal di €1614 pa kada mitar aña, durante un máksimo di kuater aña i mei.

Kòrsou
Na Kòrsou tambe studiante por sera un 'finansiamentu di estudio' lokal. E organisashon kaminda mester hasi petishon yama Stichting Studiefinanciering Curaçao (SSC). Studiantenan kurasoleño te 30 aña ta bini na remarke pa un fiansa di estudio lokal si nan bai sigui un estudio di mbo 4-, hbo òf wo na Hulanda. E fiansa básiko ta di €720 pa aña. Di e montante akí 30% ta keda konvertí den un opsekio ora e studiante saka su diploma denter di dies aña. Studiantenan ta bini na remarke pa un fiansa komplementario, di un máksimo di €1700 pa aña, si nan tin argumento konvinsente ku e fiansa básiko no ta sufisiente pa por finansiá e estudio. Banda di esei studiante por hasi petishon pa un fiansa di bibienda di €1700 na SSC. Komo kondishon pa esaki ta konta ku e studiante mester a sera un kontrato di hür ku SSC, òf ku un institushon pa bibienda pa studiante aprobá dor di SSC.

Sint Maarten
Na Sint Maarten studiantenan di entre 18 i 26 aña di edat ku ta muda bai Hulanda, Division Study Financing ta duna un asina yamá 'Study Financing'. Si mayornan huntu ta gana mas ku €95.000, e derecho pa risibí e fiansa di estudio akí ta kaduká. Studiantenan di e promé aña ta bini na remarke pa €3000 pa aña i studiantenan den nan di dos aña òf mas aleu €600 pa aña. Ta ofresé fiansa di estudio únikamente na studiantenan ku a kuminsá un estudio ku ta kai den e sektor, ku sigun gobièrnu di Sint Maarten tin prioridat. Banda di esei e studiantenan ku e mihó resultadonan di estudio ta bini na remarke pa e fiansa di estudio promé.

E islanan BES[35]
Studiantenan mas yòn ku 30 aña ku ta bin studia na Hulanda (europeo) for di Hulanda Karibense, por hasi petishon pa un asina yamá opstarttoelage na Rijksdienst Caribisch Nederland. E opstarttoelage ta trata di un pago di €2.327 komo prestatiebeurs i €4.653 komo fiansa. Ta konvertí e prestatiebeurs den un opsekio ora e studiante logra haña su diploma denter di dies aña.

34 Studiantenan di mbo no tin derecho riba Arubalening.

35 Aki ta referí na Boneiru, Sint Eustatius i Saba. E islanan akí ta forma parti di Hulanda i ta keda denominá komo Hulanda Karibense.

- **No mester lubidá kanselá registrashon (uitschrijven) for di e departamento Burgerzaken**

Na momentu ku un persona bai biba mas ku kuater luna na Hulanda, e mester inskribí na BRP di e munisipio kaminda e ta bai biba. Ounke inskripshon na BRP por keda reglá únikamente despues ku yega Hulanda, e studiante mester regla algun kos na e islanan, pa asina inskripshon na BRP kana rápido.[36]

Un kondishon pa por keda inskribí na BRP ta, ku e studiante ta kanselá su registrashon na e registro sivil di e isla kaminda e ta biba. Ta asina ku e atministrashon di poblashon di e islanan i di BRP na Hulanda ta atministrashonnan separá.[37] Un studiante mester kanselá su registrashon na registro sivil di kaminda e ta biba, pa mas tardá dies dia promé ku e sali rumbo pa Hulanda. Na momentu ku e kanselá su registrashon, e studiante mester indiká na kua munisipio na Hulanda e ta bai biba. Registro sivil ta manda e datonan konserniente pa e munisipio ei. Kondishon ta sí ku e studiante mester a haña bibienda na e munisipio ei. E partisipashon di mudansa (e prueba ku e studiante ta risibí ora e kanselasá su registrashon na Karibe) ta un di e dokumentonan ku e studiante mester entregá na momentu ku e inskribí na BRP na Hulanda. Kapítulo 3 ta konta mas detayá tokante esaki.

Afortunadamente pa esaki e studiante por hasi uso di un di e puntonan di kontakto na e islanan: un persona di kontakto na e departamento di registro sivil na e isla. E persona di kontakto akí por informá e studiantenan tokante inskripshon na BRP i e dokumentonan nesesario pa ku esaki. Ku dunamentu di informashon no ta duna garantia a sali na kla den e siguiente sita:

“Mi a usa seis luna pa mi muda bai Hulanda. Mi a aberiguá i regla masha hopi kos. Anto tòg tabatin algun kos ku a bai robes (manera e echo ku mi no a laga kanselasá registrashon di registro sivil di Saba promé ku mi a bai. Nan no a konta nos esi na e reunion). Afortunadamente mi por a regla esei for di Hulanda tòg.”

- **Ta kompliká pa haña é seguro di kuido (básiko) ideal**

Esun ku no por òf no ke paga e gastunan di dòkter, botika òf hòspital, mester sigurá su mes pa esaki. Studiantenan di e paisnan di Karibe den Rèino[38] ku ta bin studia na Hulanda, mester sera un seguro di kuido internashonal. Studiantenan di Hulanda Karibense[39] no mester hasi esei. Nan ta keda sigurá serka nan seguro di kuido general.

---

36 Esei ta importante ya komo un persona ta haña un BSN despues ku el a inskribí na BRP.

37 https://www.rvig.nl/caribisch-gebied/registratie-in-piva-en-brp-bij-verhuizingen, 17-09-2020.

38 Sint Maarten, Aruba i Kòrsou.

39 Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

Pa lèi Hulanda konosé un obligashon di seguro pa kuido básiko.[40] Ta trata di kuido ku por ehèmpel dòkter di kas, botika òf hòspital ta ofresé. E obligashon ta konta pa tur hende ku ta biba i/òf traha na Hulanda. Esun ku no sera un seguro di kuido, anto tin un obligashon di seguro basá riba Wet langdurige zorg (Wlz), por ferwagt un multa (atministrativo). Studiantenan di parti karibense di Rèino ta eksonerá di e obligashon di seguro di kuido legal.[41]
Esei ke men ku e studiantenan akí mester sigurá nan mes di otro manera. Studiantenan di Aruba, Kòrsou i Sint Maarten mester sera un seguro di kuido internashonal. Esei ta e úniko manera riba kua, durante nan estudio, nan ta sigurá pa gastunan di kuido (básiko). Studiantenan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba no mester hasi esei. Nan ta sigurá pa medio di Zorgverzekering BES pa gastunan di kuido (básiko) na momentu ku nan ta studia na Hulanda.[42]

Durante kòmbersashonnan a sali na kla ku sinembargo un kantidat di studiante di e parti karibense di Rèino ta bini Hulanda sin un seguro di kuido internashonal. E studiantenan akí mester biba pa promé biaha di manera independiente, anto nan mester sòru pa lora ku tiki sèn na Hulanda. Nan ta yòn, saludabel i optimista, anto nan no ta pensa ku nan lo bira malu. Den e situashon ei ta tentador pa ora nan yega Hulanda, stòp e seguro di kuido ku nan tin òf pa no sera unu internashonal. E eskoho ei por sòru pa masha difikultat. Pa evitá un mal kuminsamentu, e organisashonnan ku ta guia studiantenan karibense ta pidi nan un prueba di nan seguro di kuido internashonal pa Hulanda, promé ku nan sali rumbo pa Hulanda. Aruba, Sint Maarten i Kòrsou ta ofresé nan 'propio' studiantenan e posibilidat pa sera un seguro internashonal na Insure-to-study respektivamente NNAM student care, ku kondishonnan kumbiniente. Studiantenan ku ta bini Hulanda sin guia, e asina yamá 'free-movers' tambe por sera seguro serka e aseguradónan akí.

2.5 Un bon guia ta evitá problema

En general studiantenan karibense mester regla un kantidat di asuntu práktiko ora nan ta prepará pa nan estudio na Hulanda. Nan por pidi ayudo di instanshanan ku ta guia studiantenan karibense manera SSC, TuranGoeloe, USC i Arubahuis. E guia ku e studiantenan ta haña, parsialmente ta na e islanan i parsialmente na Hulanda, no ta grátis.[43] Pa por kostea e guia akí den mayoria di kaso ta hasi uso di e finansiamentu di estudio lokal. Mirando ku studiantenan di mbo di Aruba no tin derecho riba Arubalening, nan no ta bini na remarke pa guia di un mèntor durante e promé aña. Sí nan por hasi uso di e programa di akohida na ougùstùs. Esaki tambe ta konta pa e grupo ku nan ta yama free-movers ku ta sigui un estudio na nivel enseñansa profeshonal superior.[44]

---

40 Tur hende ku ta sigurá pa seguro sosial Wet langdurige zorg (Wlz) ta sigurá obligatoriamente pa Zorgverzekeringswet (Zvw) i mester sera un seguro básiko hulandes. Studiante prosedente di eksterior ku no ta traha aki ta un eksepshon. SVB a laga sa ku esakinan por ta studiantenan internashonal, pero ku en prinsipio esaki tambe ta konta pa studiantenan ku nashonalidat hulandes ku a krese otro kaminda. Nan ta keda sigurá na nan pais di origen i di otro manera nan por sera un seguro di kuido internashonal ku ta kubri Hulanda tambe.

41 Artíkulo 20 miembro 1 sub b BUB (Besluit uitbreiding en beperking kring verzekerden volksverzekeringen 1999); aklarashon: "Mirando e echo ku studiantenan promé ku nan kuminsá studia na Hulanda tabata biba na Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius òf Saba no tin mester di pèrmit di estadia, den artíkulo 20, promé miembro, parti b, ta stipulá eksplísitamente ku e studiantenan akí no ta sigurá pa kuido sosial. Komo analogia di e situashon di seguro di kuido di e ámtenar di e partinan akí di Hulanda ku ta keda di detasher, e studiantenan akí ta keda sigurá a base di e reglamentunan ku ta konta na e diferente áreanan akí."

42 Studiantenan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba ku ta bini Hulanda pa nan estudio, ta sigurá via Zorgverzekering BES (Artíkulo 4 miembro 1 sub e Besluit Zorgverzekering BES). Pa por hasi uso di esei, e studiante mester hasi petishon di un 'prueba di seguro' na Zorgverzekeringskantoor na nan isla, promé ku sali rumbo pa Hulanda.

43 Arubahuis a laga sa ku sí ta asina ku guia ta mará na finansiamentu di estudio, pero ku no tin gastu pa guia studiantenan ku tin un Arubalening. E gastunan di guia ta pa kuenta di gobièrnu. Pues en prinsipio e guia ta gratuito pa studiantenan ku un Arubalening.

44 Ademas esaki tambe ta konta pa studiantenan for di Kòrsou, ku ta sigui un estudio na nivel di mbo 1, 2, òf 3. Tambe pa tur studiante di Sint Maarten ku ke sigui un estudio ku no ta kai den e sektor ku sigun gobièrnu tin prioridat.

Aruba a skohe mas ku dies aña pasá pa eliminá finansiamentu di studiantenan di mbo. Esaki pa motibu di e 'rendementu abou' di e studiantenan akí. Nan a mira ku e grupo di studiante akí, muchu biaha tabata stòp (muchu tempran) ku nan estudio i p'esei a kuminsá ku e polítika di deskurashamentu akí. Komo ku e studiantenan di mbo akí sí ta risibí finansiamentu di estudio di DUO, anto pasó na Aruba no tin masha posibilidat riba e tereno di estudionan na nivel di mbo, práktika ta mustra ku e grupo akí ta bini Hulanda tòg pa un estudio. Anto ku apoyo èkstra ta realmente nesesario. Hustamente e grupo akí, hopi biaha mucha hóben, tin mester di guia.

Ademas no ta e grupo di studiantenan di mbo akí so ta bini Hulanda sin guia. Gran parti di e studiantenan karibense ta bai independientemente, riba propio forsa i ta purba haña nan kaminda nan mes. Ku òf sin yudansa di famia na Hulanda. Un studiante:

> "Mi ta basta realístiko. Mi a bai biba serka mi ruman hòmber. Mi tabatin amigu i famia ku por a duna mi sufisiente informashon, anto ku a guia mi durante e promé lunanan."

Un organisashon ku ta guia studiante a konta ku e meta di nan guia ta pa mínimo mitar di e studiantenan karibense kaba skol eksitosamente. P'esei nan mes ta bai diferente skol sekundario na e islanan i nan ta organisá dos seshon di masterclass pa aña. Ya asina studiantenan ta mihó prepará pa nan futuro na Hulanda. Di e 624 studiantenan ku a yena e kuestionario, 41% ta indiká ku nan a haña ayudo den nan preparashon di un organisashon. Figura 2.2 ta mustra kon leu e studiantenan ta haña ku e organisashon a yuda nan ku nan preparashon di diferente aspekto di studia na Hulanda.

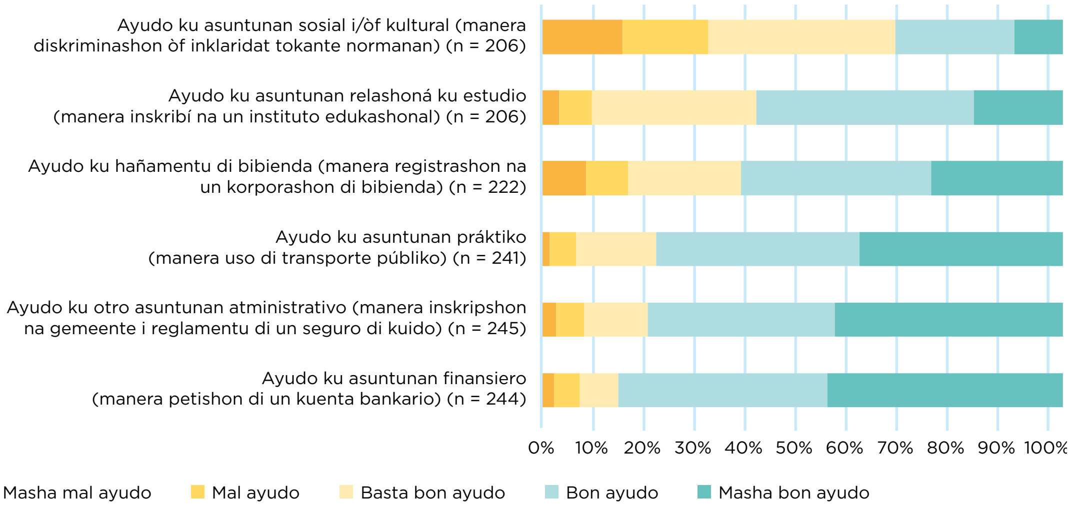


Figura 2.2: Ayudo di un organisashon den preparashon (n = 206 te 245 pa kategoria)[45]

45 Di e 624 partisipantenan na e investigashon, 256 studiante a indiká ku nan a haña ayudo di un organisashon ku ta intermediá den preparashon di studiantenan pa nan periodo komo studiante na Hulanda. Figura 2.2 den un gráfika ta visualisá esaki, lagando e opshon 'no ta apliká' afó. Ta p'esei e kantidat di studiante ta mas abou ku 256 i e kantidat akí ta otro pa kategoria.

Studiantenan ta balorá e ayudo ku nan ta risibí di e organisashonnan intermediante ora ta trata di asuntunan finansiero (manera hasi petishon di un kuenta bankario), asuntunan atministrativo (manera inskribí na munisipio) i asuntunan práktiko (manera uso di transporte públiko) komo (masha) bon:

> "Reglamentu di asuntunan práktiko tabata masha fásil, ya komo stichting a yuda nos pa regla e kosnan ei. Nan a bai ku nos pa regla esakinan."

Asina un studiante a konta ku sin su mèntor e no lo a logra na Hulanda. E no a realisá su mes ku tabatin asina hopi asuntu práktiko ku mester keda reglá, anto ku tin asina hopi instansha ku ta involukrá. E mes ta bisa ku si e lo mester a hasié su so, e no lo a logra haña su kaminda den tur e reglanan na Hulanda – anto e eksepshonnan den esakinan. Un otro studiante ta laga sa ku e ta haña masha bon ku e por a aserká ún persona pa esaki. Tambe e ta apresiá e empeño di e mèntor- i e boluntarionan masha hopi mes:

> "Tantu promé ku i na yegada na Hulanda mes kos tabata bon reglá. Esaki ta danki na e sistema amplio di mèntornan i e empeño di boluntarionan. Mi ta kere ku hopi studiante lo faboresé si lo invertí mas den esaki. Por ehèmpel dor di ofresé e oportunidat pa sigui webinar di universidat- i hbo-nan komo preparashon pa bo estudio na Hulanda.

Tokante ayudo pa haña un bibienda (manera registramentu na un korporashon di bibienda) i asuntunan relashoná ku estudio (manera inskribí na un instituto edukashonal) studiantenan tambe ta basta kontentu. Lo kual nan ta ménos kontentu kuné ta tokante ayudo ku asuntunan sosial i/òf kultural (manera diskriminashon òf poko klaridat tokante manera di bai òm ku otro). Pa loke ta trata esaki studiantenan lo ke ta mihó prepará riba loke nan por a ferwagt na Hulanda. Tokante esaki un studiante a skirbi:

> "A duna e informashon nesesario. Manera kon transporte públiko ta funshoná anto ku kumpramentu di un baiskel ta esensial. Realmente no a prepará nos pa loke ta trata e bida komo studiante mes. Manera kon bo mester dil ku bo asuntunan finansiero, anto ku bo ta bai topa otro hendenan di otro kulturanan. Tampoko ta papia un palabra tokante e echo ku bo por keda diskriminá pa motibu di bo desendensia. Lo ta bon si lo duna un kurso na studiante tokante kon dil ku kostudiante ku bisa òf hasi kos rasista."

Tin biaha studiante inhustamente ta ferwagt ku bo ta hasi realmente tur kos pa nan, un organisashon ku ta duna guia a konta. E organisashonnan ta yuda nan konsentrando mas tantu ku ta posibel riba outosufisiensia di e studiantenan anto dor di siña nan ku nan mes ta responsabel. Entre otro e guia ta konsistí di laga e studiante mes papia i e organisashon ta nan tras pa duna konseho. Un kantidat di studiante ta haña e guia demasiado limitá tòg:

> "Bo ta yega, nan ta pasa ku bo dor di un lista di kos ku mester regla, anto nan ta laga bo pa bo kuenta."

2.6 Un kuart di e studiantenan karibense ta sinti su mes mal te mashá mal prepará

Den e kuestionario a puntra studiantenan pa balorá kon bon nan tabata/ta prepará pa studia i biba na Hulanda. Mas o ménos tres kuart (72%) a indiká sufisientemente te (masha) bon prepará i un kuart (26%) a haña su mes (masha) mal prepará.

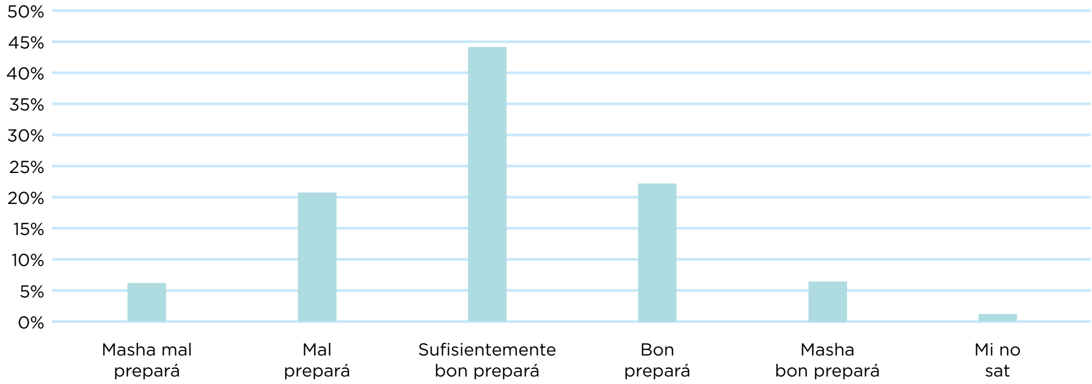


Figura 2.3: Preparashon pa studiamentu i bibamentu na Hulanda (n = 624)

Temanan riba kua apenas ta prepará e hóbennan, anto ku ta keda bin dilanti ta: nostalgia, rasismo, 'culture shock' i 'ta leu for di famia'. Esnan ku a haña ku nan tabata mal prepará pa bin studia na Hulanda (21%), ta konta ku esaki primordialmente ta relashoná ku e echo ku nan no tabata sufisientemente konsiente di e diferensianan kultural entre e parti karibense di Rèino i Hulanda. Un studiante a skirbi:

> "A enfoká muchu riba skohementu di e estudio i skol korekto. Pero no riba kon bida na Hulanda ta. Pa e motibu akí hopi a kue kaminda robes."

Di e studiantenan ku ta sinti ku nan ta bon prepará/ a prepará bon, mayoria ta indiká ku esaki prinsipalmente tin di aber ku e echo ku nan konosé hende na Hulanda (famia, amigu òf konosí) ku a yuda nan. Tambe nan a konta ku nan a regla nan asuntunan finansiero i di bibienda, promé ku nan a yega aki. P'esei nan tabatin ménos strès. Informá bo mes bon i tin e sintimentu ku bo sa ta kiko bo a kuminsá kuné, tambe ta kondishonnan ku a keda menshoná frekuentemente pa un bon periodo di preparashon.

Ora ku a puntra nan, gran kantidat di studiante (66% di 624 studiante) tabatin nesesidat pa mas òf mihó informashon. Den kòmbersashon a remarká ku mayoria studiante ta ora nan ta na Hulanda, ta e ora ei numa nan ta bin realisá kuantu kos mester regla, anto kon e sosiedat hulandes ta hinká den otro. Tokante esaki un studiante a skirbi:

"Si mi lo a haña un video tokante kon bida ta na Hulanda, ta kiko e kosnan ta ku bo ta bin topa i pega kuné, anto kon bo mester dil ku eseinan, esei lo a yuda masha hopi. Esei por lo ménos lo sòru ku bo tin ménos strès. Pasó sigur den e periodo di preparashon, e periodo den kua bo mester aberiguá kantidat di kos, tabata masha estresante. Gobièrnu tantu aki komo na Sint Maarten, lo mester kontratá studiantenan ku aworaki ta studiando òf a studia na Hulanda. Pa pidi nan pa nan konta nan historia, pa konta ta kiko nan a pasa aden. Bo no por ferwagt di un skol ku nan ta sinsero tokante kon ta pa studia aya. Pues lo yuda si gobièrnu krea un plataforma kaminda por kompartí e historianan akí."

Por lo general studiantenan ku a haña ayudo di un organisashon a sinti ku nan tabata mihó prepará ku esnan 'free-mover' ku a bin Hulanda sin ayudo (mira figura 2.4). Di e studiantenan 'ku ayudo' 35% a sinti nan mes (masha) bon prepará kompará ku 24% 'free-movers'.

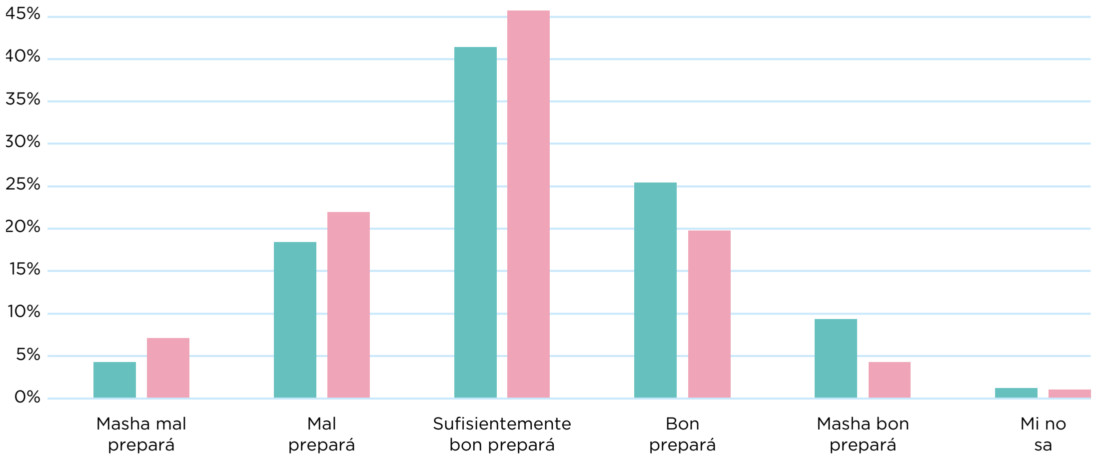


Figura 2.4: Diferensha entre preparashon ku i sin ayudo (n = 624)

2.7 For di e kòmbersashonnan di mesa rondó

Sigun e partisipantenan di e mesanan rondó, skohe un estudio ta un proseso ku studiantenan mester pasa dor di dje pa haña sa kiko nan por i ke hasi pa restu di nan bida. No ta un desishon ku bo ta tuma di ripiente. Sinembargo futuro studiantenan ta bula muchu paso, pero nan no ta mira esaki komo un problema. Nan ta supestimá e prepashon nesesario. Studiantenan no ta konsiente di kiko ta nifiká pa bai biba i studia na Hulanda, anto hopi biaha nan no tin un bista kla di nan futuro estudio. Sigun e partisipantenan mester bini un kambio fundamental den enseñansa, pa kua ta prepará alumnonan riba nan estudio i ta bai pensa mas promé tokante nan mes i nan futuro. Den un estadio tempran kaba skol mester kuminsá ku orientá ku algu, manera guia i orientashon den nan karera na Hulanda. Na e momentu akí dekano i mèntor no ta sufisientemente fasilitá pa por ta bezeg ku prepará e alumnonan pa nan futuro estudio.

Lo ta bon ora ku futuro studiantenan mes por eksperensiá kon ta pa biba i studia na Hulanda, sigun e partisipantenan. Haña informashon di pursí ta algu otro ku eksperensiá algu. Esaki ta posibel lagando studiante tèst lès (proefstuderen) di aleu, méskos ku esaki por na Hulanda tambe. Di e manera ei nan ta haña un bista realístiko di kiko e estudio ta enserá. Ta klaro ku tur esaki ta pidi pa un koperashon estrecho entre universidatnan, skolnan superior i skolnan na e islanan. Un otro manera pa informá studiantenan ta dor di konektá ku nan mundu sensorial.

Studiante no ta subi un página di gobièrnu ora nan ke sa algu, pero nan ta google e tema. Esei ta nan manera pa prepará. P'esei nan ta falta e bista general. Un app ku di manera kòrtiku ta duna informashon di kiko mester hasi i ki ora mester hasié, lo yuda e studiantenan masha hopi mes.

Otro punto di krítika durante e preparashon ta inskripshon na mbo, asina e partisipantenan ta indiká. Pa e grupo spesífiko akí ta difísil pa mèldu sin BSN. Institutonan tambe mester esmerá pa por tin kòmbersashonnan di intake 'virtual', na lugá ku ta eksihí ku e studiante mester ta na Hulanda personalmente. Pa hopi studiante esaki no ta (finansieramente) alkansabel. Banda di esei tambe ta konta ku studiantenan ta haña ku skol superior mester duna nan tambe un chèns hustu. Pues méskos ku nan kostudiante hulandes europeo pa por pasa dor di tur paso nesesario pa un prosedura di selekshon, sin ku nan mester físikamente ta na Hulanda. Komo último e partisipantenan ta informá ku ta investigando si ta posibel pa implementá BSN na e islanan BES. Esei lo ta e solushon pa un parti di e studiantenan pa por regla asuntunan práktiko ku nan ke regla ora nan no tin BSN ainda.

Shaedra[46] (25) a yega Hulanda na yüli 2017 for di Kòrsou. El a kuminsá ku e estudio Sociaal Pedagogische Hulpverlening pero el a kambia bai studia Culturele Maatschappelijke Vorming.

"E promé aña tabata masha difísil mes. Bo ta yega Hulanda bo so. Un pais friu literal- i figurativamente. Bo ta baha for di avion, anto bo mester hasi tur kos bo so. Bo mester averiguá tur kos, anto entretantu bo ta sinti nostalgia i bo ta sinti falta di bo famia.
Ora mi a yega aki, mi tabata yen di ánimo pa alkansá mi metanan i mi estudio. Pero entretantu e kos ta keda den mi kabes: mi a hasi bon di bini aki? Mi a skohe e estudio korekto? Bai bèk òf nò? Pero ja, e ora ei bo a frakasá. Esei ta un kos ku bo no ta hasi, no pa bo famia. Hopi hende ku ta bini aki pa studia, finalmente ta keda aki. Esei lo pasa ami tambe? Nunka den mi bida mi a sinti mi asina malu manera den e promé aña. Na Kòrsou hende ta yuda otro, bo tei pa otro. Na Hulanda kada ken ta riba su mes. Afortunadamente mi tabatin un supervisor di Kòrsou ku tabata kompronde mi. El a puntra mi kon ta bayendo. Esta un bon sintimentu ora un hende ta puntra bo "Kon ta ku bo". Esei a yuda mi masha. Tambe ku tabatin un stichting ku a regla un kamber pa mi, anto a splika mi kon ov ta funshoná, ku a yuda mi habri un kuenta na banko i ku inskripshon na munisipio."

Mi no tabatin konekshon ku kostudiante

"Den klas mi tabata e úniko mucha muhé karibense. Mi no tabatin un klek ku e studiantenan hulandes. Bo ke 'konektá' ku bo kostudiantenan. Bo ke tin hende ku ta komprondé bo i ku abo ta komprondé, bo ke asosiá ku nan. Esei no a sosodé. Mi no tabata sinti mi dushi den mi mes klas. A traha grupo grupo, anto ami a keda mi so. Mi a purba di bèrdat pa haña kontakto. Tabata kòmbersashonnan kòrtiku. Nan tabata puntra di unda mi ta bini. Mi tabata bisa: 'Di Kòrsou.' 'Ah, di e kasnan di palu chikí tòg?' Tabata inkómodo. E konekshon nunka a tuma lugá. Mi ta kere ku esei tabata un di e motibunan pakiko mi no a hal e promé aña. Mi mester a kambia bai un otro estudio. Afortunadamente aya sí mi a bin topa un grupo di hende ku kua sí mi a sinti konekshon."

Saká for di klas…komo úniko

"Mi ta kòrda bon bon e biá aya ku mi mester a trata un toets. Mi tabata na tempu i mi tabatin mi legitimashon i ID di skol serka mi. Pues na momentu ku e dosente a kana bini riba mi i el a ordená mi pa mi sali for di e lokal, mi tabata babuká. Si mi lo tabata lat òf mi dokumentonan no tabata na òrdu, mi lo a komprondé. Pero kiko esaki tabata? Una bes pafó di e lokal mi a yama mi guia. E di: 'Mi ta bai regla e kos akí pa bo.' Ora ku tur studiante a kaba ku traha e tèntamen, e dosente ku a saka mi for di e lokal promé a bin serka mi, anto el a bisa mi ku mi por a traha e toets. E no a pidi despensa, nada. Mi a sinti mi asína humiá. Mi dia a daña. Mi a hasi denunsia di e echo, pero mi no a tende nada mas. Ni un kòmbersashon, nada. Ma ta klaro ku mi a puntra kon bin awor sí mi por a traha e tèntamen, pero mi no a haña kontesta.
Mi ta ripará hende ta wak mi di otro manera aki ku na Kòrsou. No na Amsterdam, pero sí ora mi ta na un otro stat, manera Haarlem òf Eindhoven. Tambe mi tin e idea ku mi ta haña djòp ménos fásil. Algu mas ku a afektá mi ta e diskushon tokante Zwarte Piet. Mi skol no ta selebrá 5 di desèmber. Pero aña pasá di ripiente tabatin studiantenan koló kla, bistí i di shmink komo Zwarte Piet, ta kore rònt. Ta kiko esaki! Mi a purba di papia ku nan, pero nan gewon a harí mi. Tabata masha doloroso. Si un hende no komprondé bo dolor, anto e ta harí bo…mi mester a yora. Tono di kòmbersashonnan tabata: mi ta biba mi bida, mi bida ta bon, no ta importá mi kiko bo ta pensa òf kiko bo ta sinti. Esei tabata e promé i mésora e último biá ku mi a purba di papia tokante esei. Lástimamente tin kostudiante karibense ku a pasa den esaki masha hopi biá."

Wanta ekilibrio riba waya delegá

"Papiamentu ta mi lenga materno, ingles mi di dos. Un kos mas ku studiantenan ku a nanse na Hulanda tin bentaha riba dje. Tur lès ta na hulandes, pero si bo bini di Kòrsou, bo hulandes

46 Nòmber fiktisio.

no ta sufisientemente bon. Bo ke papia hulandes bon, pero bo ta hera ora bo formulá frase. E palabranan korekto ta den bo kabes pero na papiamentu òf na ingles. Bo rapòrtnan mester ta na hulandes, bo mester duna presentashon na hulandes. Traha opdracht na hulandes. Bo ta kla, anto semper bo ta tende: 'Bo hulandes no ta sufisientemente bon.' Sin ku bo ta haña sa kla ta kiko bo a hasi robes. Mi ta ripará ku mi a kansa di esei. Ora mi entregá algu mi ta pensa: asina mester ta bon. Pero komo ku mi hulandes no ta sufisientemente bon, mi ta haña sífra abou. Motibu pa kua semper mi ta sinti mi mané mi ta wantando ekilibrio riba un waya delegá. Un poko mas di apoyo di dosentenan lo ta asina bon. Si bo lo komprondé mas di bo atraso lingwístiko."

Skol duru

"Entretantu mi a kustumbrá basta. Loke no ta kustumbrá ta ku mi ta sinti falta di mi famia. Bo ta asina leu for di otro. Klaro, bo ta papia ku nan via Whatsapp. Pero laga nan mira òf sa kon realmente ta bai ku bo, no, esei bo no ta hasi. Bo ta aparentá hasi manera kos ta bai bon. Anto mi ta ripará ku mi mama tampoko ta totalmente sinsero ku mi. Mi sa ku kos no ta bai bon na kas. Anto ku e ta tristu pa e morto repentino di mi tanta. Ku mi no por konsolá ni apoyá mi mama, mi ta haña masha difísil. Anto aworó atrobe desèmber ta habri: e luna di mas pisá. Pasku, aña nobo; dianan di fiesta riba kua bo ta sinti falta di bo famianan. Tur ku tur e skol di bida akí ta hopi duru. E echo ku na Hulanda tur hende ta riba nan mes, ta hasi ku bo ta bira mas independiente. Ku mi ta bai logra, esei sí ta hasi mi orguyoso. Aworaki mi ta kore stazje. Otro aña, den mi di kuater aña mi ta kaba skol. Mi ke kuminsá traha na Hulanda, pero algun dia mi ta spera di hasi mi mes útil na Kòrsou."

3 Opstákulo durante studiamentu na Hulanda

3.1 Introdukshon

Una bes na Hulanda, studiantenan karibense mester regla algun asuntu práktiko promé ku nan por kuminsá ku nan estudio. Pero den práktika esaki ta parse di ta mas di lo ke bo a kere. Por ehèmpel por ta asina ku inskripshon na BRP di un munisipio por okashoná problema, anto tarda mas di loke tabata previsto. Anto esei tin komo konsekuensia ku otro kos tambe mester warda. Hañamentu di bibienda ta parse di ta mas difísil di loke a premirá i pa kolmo studiantenan tin di aber ku legislashon i regulashon ku nan no konosé. Durante nan estudio algun ta bin deskubrí ku e estudio ku nan a skohe en realidat no ta loke nan a ferwagt; otro tin nostalgia òf no por kustumbrá na e kultura hulandes. Tambe pa motibu di e problemanan akí algun studiante karibense ta pega. No tiki biaha nan tin di aber ku problemanan finansiero. Den e kapítulo akí ta deskribí e opstákulonan ku studiantenan karibense ta ekperensiá durante nan estudio na Hulanda.

3.2 Hedú burokrátiko i vaguedat na momentu di regla asuntu práktiko

Pa tur studiante biba riba bo mes pa promé biaha ta un desafio: responsabilidat pa entrada, biba i studia. Studiantenan karibense no ta distinguí nan mes den esaki kompará ku studiantenan internashonal òf hulandes. Sí ta asina ku studiantenan hulandes konosé e reglanan hulandes mihó anto ku ora nan tin sierto pregunta na momentu di regla sierto asuntu, por buska ayudo serka nan mayornan na Hulanda. Ya direktamente ora mester regla algun asuntu práktiko studiantenan karibense ta bin topa un katidat di hedú burokrátiko, ku nan no ta kustumbrá kuné. Un studiante a pon'é di e siguiente manera:

> "Mi tabata konsiente di e espektativanan general i mi tabatin mas o ménos un idea di loke mi lo bai topa. Pero niun hende a konta mi tokante e burokrasia, anto kon difísil lo ta pa dil ku tur e reglanan tásito. Tin hopi kos ku tur hende sa, pero niun hende ta bisa bo."

Despues ku nan yega Hulanda, studiantenan ta sinti nan mes 'sorprendí' pa tur loke nan mester regla. No ta totalmente kla ta kiko mester hasi petishon p'é, anto na kua instansha. Un studiante ta konta ku na Kòrsou semper el a tende ku na Hulanda tur kos ta mihó reglá, pero ku e no a realisá su mes ku na Hulanda tin asina hopi regla, anto ku mester paga asina hopi. E ta bisa: 'ta parse manera pa tur kos tin un belasting i un seguro.' Siguimentu di un mal konseho òf hañamentu di e informashon inkorekto, por dirigí na problemanan finansiero imprevisto:

> "Nan a bisa mi ku mi por pidi apsolushon di e impuestonan ku yama gemeentebelasting i waterschapsbelasting. Na momentu di regla e apsolushon munisipio Den Haag a bisa mi ku mi mester hasi petishon pa zorgtoeslag. Ya komo di otro manera mi no ta bini na remarke pa apsolushon. Nunka mi a yega di tende di zorgtoeslag. Pero bon mi a hasi e petishon pa mi por bini na remarke pa apsolushon. Mi tabata risibí den kareda di 55 - 60 euro pa luna na zorgtoeslag. Komo studiante mi tabata haña masha dushi pasó mi tabata haña sèn 'èkstra'. Despues di mas o ménos dos aña mi a haña un karta di Belastingdienst bisando ku mi mester a paga e zorgtoeslag bèk. Pasó mi no tabatin derecho riba dje. Pues mi a yama Belastingdienst i munisipio. Mi a bin haña sa ku mi no tabata inskribí komo residente pero komo studiante. Ta p'esei mi no tabatin derecho riba zorgtoeslag i mi mester a paga tur bèk. Komo studiante ku tiki sèn, esei a dal mi duru. Gemeente a gaña mi. Konsekuentemente mi mester a paga algun aña di zorgtoeslag bèk."

Un studiante tabata konta ku na kuminsamentu e tabatin masha problema ku transporte púliko, hañamentu di bibienda, petishon di seguro i finansiamentu di estudio, anto bida na Hulanda en general. Sigun e, lo ta mihó si promé ku nan kuminsá studia, lo tin un 'pakete' kla pa studiantenan karibense pa asina nan por regla tur kos di biá.[47]

Pa gran katidat di e asuntunan akí ta ferwagt ku un studiante mester por yuda su mes te na sierto punto, miéntras ku esaki no ta e kaso; no tur studiante por yuda nan mes mésun bon. Reglamentu di tur e asuntunan akí ta eksihí hopi energia di e studiantenan. Hopi biaha pasó e legislashon i regulashon ta asina kompleho òf den práktika e ta funshoná di otro manera. Por ehèmpel e problemanan ku studiantenan ta ekperiensiá na momentu di inskribí na BRP, anto e regulashon rondó di seguro di kuido. Den e párafo akí ta deskribí dos opstákulo mas detayá..

- **Sin inskripshon den BRP sero BSN**

E promé paso i esun mas importante ku e studiante karibense mester pone ora e aterisá na Hulanda, ta inskripshon den BRP di e munisipio. Pa por hasi esaki e mester bini en todo kaso ku pasport, un prueba ku el a kanselá registrashon di registro sivil na e isla kaminda e tabata biba, anto un prueba di un adrès na Hulanda (por ehèmpel un kopia di un kontrato di hür). Algun munisipio banda di esei, ta pidi un kopia di e sertifikado di nasementu .[48]
Si studiantenan bini Hulanda pa un periodo mas kòrtiku ku kuater luna, e ora ei nan por inskribí na un di e diesnuebe munisipionan ku tin un lokèt pa no-residente. Despues di inskripshon den BRP un studiante ta haña un BSN[49] ku kua despues e por bai regla otro asuntu, manera un kuenta bankario òf pa sera un seguro. No tur studiante karibense ta realisá nan mes esaki delantá:

> "Mi no tabata konosé e reglanan relashoná ku inskripshon na munisipio, anto ku bo no por inskribí tur kaminda manera na Kòrsou. Anto esei ta e promé paso den un serie di proseso (...). E sistema ta totalmente otro aki."

Afortunadamente den mayoria di kaso – ku òf sin yudansa di un organisashon di guia – a bai bon. En total 75% di e studiantenan a haña inskripshon den BRP di e munisipio fásil (n = 594). Pero tin biaha e inskripshon ta duna problema. Anto e ora ei tur kos ta 'on hold'. Un studiante a skirbi ku algu no a bai bon ora di kanselá su registrashon na e isla, anto p'esei e no a logra inskribí na Hulanda. Despues nan a keda tir'é di un punta na otro i esaki a sòru pa masha hedú. Instanshanan tabata mustra riba otro anto nan no tabata yud'é. Al final a logra ku e inskripshon, pero e studiante ta bisa ku e no a haña sa nunka ta kiko a bai robes.

Un situashon ku por sòru ku inskripshon den BRP – anto hañamentu di un BSN – ta dura mas largu, ta ora un studiante haña bibienda na un otro munisipio ku esun ku el a indiká ora el a bandoná su isla. Tambe por sosodé ku e (ainda) no tin un adrès di estadia (bálido) anto p'esei e no por inskribí na BRP. Un studiante a konta ku e no tabatin bibienda, anto ta despues di sigur tres luna numa el a bin haña un kamber. Tur e tempu ei e no tabatin BSN pues e no por a habri un kuenta di banko. Pa motibu ku inskripshon na adrès di famia por tin konsekuensia (finansiero),

47 Algun organisashon ku ta ofresé guia parsialmente ta suministrá esaki, ku un lista di chekeo largu ku asuntunan ku e studiantenan mester regla. Pero di e kòmbersashonnan den grupo di enfoke a sali na kla, ku studiantenan ta sinti diferensia entre e apoyo ku nan ta haña di diferente organisashonnan.

48 Informashon pa studiantenan di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Hulanda Karibense pa inskripshon den BRP, ministio di BZK, 14 di sèptèmber 2020.

49 Artíkulo 8 Wet algemene bepalingen Burgerservicenummer. Direktamente despues di inskripshon den BRP ta konsedé un Burgerservicenummer (BSN), a no ser ku ántes ya a konsedé unu. E munisipio tambe ta konsedé un BSN despues di inskripshon komo no-residente. Na e momentu akí ministerio di BZK ta investigando e posibilidat pa introdusí BSN na e islanan BES.

dor di e asina yamá kostendelersnorm,[50] studiantenan karibense no semper por keda serka nan. Un studiante:

> "Tabata difísil pa hasi petishon di BSN, pasó mi a keda serka famia i mi no por a inskribí na e adrès ei. Komo ku mi no por a hasi petishon di BSN mi no por a regla otro kos manera DigiD òf un kuenta di banko."

Organisashonnan ku ta guia studiantenan ta rekonosé ku tin biaha ora studiantenan yega Hulanda, nan ta lucha ku inskripshon den BRP di munisipio. Nan ta mira diferensianan grandi entre munisipionan den e periodo di inskripshon di BRP – anto ku esei hañamentu di BSN. Asina tin munisipio ku tin mester di por lo ménos tres siman. Banda di esei tin un gran diversidat den balorashon di inskripshonnan. Algun munisipio ta estrikto. Si un studiante no tin un adrès residensial, nan no ta duna un asina yamá briefadres[51] riba kua e studiante por inskribí. Otro munisipio ta mas fásil den un kaso asina. Pa evitá problema ku otro instansha ta mihó pa studiantenan karibense no tin mester di un briefadres (temporal). Ta asina ku un briefadres ta indiká ku un studiante no tin un adrès residensial.

Afortunadamente mas i mas munisipio ta realisá ku algu mester sosodé pa evitá ku studiantenan karibense ta haña nan den problema ku inskripshon den BRP. Mas aun pasó esaki por tin konsekuensianan negativo pa nan. P'esei algun munisipio ta organisá dianan fiho riba kua e studiantenan por pasa pa inskribí òf nan ta traha sita apart pa studiante. Tambe institutonan edukashonal ta mas konsiente i nan ta regla 'dianan di inskripshon' riba kua tin ámtenar di e munisipio presente pa regla e inkripshon den BRP.

- **Vaguedat tokante seguro di kuido**

Hulanda a eksseptuá studiantenan di e parti karibense di Rèino di e obligashon di seguro di kuido.[52] P'esei nan no ta bini na remarke pa e seguro di kuido básiko.[53] Pa hopi studiante esaki ta konfuso. Un studiante:

> "Nan a bisa ku nos no tin derecho riba un seguro di kuido básiko hulandes, pasó nos ta studiante 'di afó'. Pero e ora ei mi tabata pensa: nos tin un pasport hulandes tòg? Semper nos ta skirbi ku nos ta hulandes ora nos mester yena nos nashonalidat. Esei ta masha konfuso."

Ta bira más konfuso na momentu ku un studiante karibense (despues ta sali na kla ku inhustamente) a hasi petishon pa un seguro di kuido hulandes. Esaki por fásilmente pasó e

50 Kostendelersnorm ta asumí ku adultonan ku ta biba huntu, por kompartí kosto di bida. Esei ke men ku ta redusí kualke bijstand òf toeslag adishonal di e personanan akí.

51 Esaki ta e adrès riba kua gobièrnu por komuniká ku un persona ku no tin adrès residensial. Pa esaki e studiante ta dependé di kolaborashon di un amigu, famia òf konosí. E asina yamá briefadresgever mester duna su konsentimentu.

52 Lesa artíkulo 20 di Desishon ampliashon i limitashon sírkulo di aseguradónan seguro sosial 1999.

53 Manera previamente menshoná studiantenan di Aruba, Kòrsou i Sint Maarten mester sera un seguro interhashonal i studiantenan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba ta sigurá pa merio di e seguro lokal Zorgverzekering BES pa seguro di kuido básiko na momentu ku nan ta studia na Hulanda. Riba esaki SVB a reakshoná bisando ku e studiantenan ta ekskluí di hinter e obligashon di seguro sosial, pues tambe pa e seguro sosial i Zvw, anto ku ta sigurá ta nifiká ku mester paga prima.

aseguradó no ta kontrolá delantá[54] si un studiante tin derecho riba esaki.[55] E studiante ta kere ku e ta sigurá, pero esei no ta e kaso. Na momentu ku e aseguradó hasi petishon di un Wlz-onderzoek na SVB[56] por sali na kla ku un studiante karibense inhustamente a sera un seguro di kuido hulandes. Na e momentu ei ya e tin problema: den algun kaso un studiante mester paga gastunan di kuido e mes, anto ademas e mester bolbe sigurá su mes na un aseguradó internashonal òf serka esun èks-karibense. Mirando ku aseguradó internashonal ta reservá ku reaseguramentu di gastu di kuido, ta masha lihé tin un buraku den e seguro ku no por keda será.[57]

E siguiente kaso ta ehemplar pa un problema ku studiantenan karibense tin:

Na ougùstùs 2018 un studiante a yega Hulanda for di Aruba i manera a konseh'é – promé ku el a biaha pa Hulanda – el a sera un seguro di kuido internashonal na Insure-to-study. Su ruman hòmber ku ta biba na Hulanda pa largu tempu, a bis'é ku e tabatin un seguro di kuido básiko hulandes. P'esei i komo su ruman a konseh'é entrante promé di yanüari 2019 el a kambia i tuma un seguro básiko hulandes. Ya komo ku e studiante tabata inskribí for di 8 di òktober 2018 den BRP e aseguradó tabata di opinion ku e mester a paga su prima for di e dia ei. Un montante di €610,34. E aseguradó a inisiá e seguro ku forsa retroaktivo. Komo ku e studiante no a paga e montante, el a risibí un aanmaning. El a oponé i el a laga sa ku te promé di yanüari e tabata sigurá pa medio di Insure-to-Study pagando prima na nan. El a agregá e prueba di su pólisa. Konsekuentemente e studiante a risibí e siguiente karta:

E situashon
Na promé lugá mi ke pidi diskulpa ku nos a tarda asina largu pa kontestá. Pa motibu di sirkunstansha nos no tabatin oportunidat pa kontestá señorita su pregunta promé.

Komienso di seguro
Señorita ta pidi pa kambio di e fecha di inisio riba kua señorita su seguro a kuminsá na X. Sigun señorita su datonan, e seguro na Insure to Study tabata kana te promé di yanüari 2019. Señorita no ta di akuerdo ku e fecha di inisio di e seguro na X entrante 8 di òktober 2018.

---

54 Pa evitá ku studiantenan estranhero ta hasi petishon inhustamente pa un seguro di kuido hulandes, hopi di e aseguradónan di kuido for di e aña akí ta pidi esaki. Aseguradónan ku no ta hasi esaki ainda, tin esaki planiá pa hasié pronto.

55 E aseguradó di kuido hulandes ta wak únikamente si un persona ta inskribí den BRP, anto si un persona tin e nashonalidat hulandes. Pues no ta kontrolá si un persona ta bini di e parti karibense di Rèino i ta inskribí komo studiante na un institushon edukashonal hulandes. Pero manera e investigashon akí a aklará ku e preguntanan akí sí ta relevante pa e pregunta si un persona sí òf no ta bini na remarke pa seguro di kuido básiko. SVB a informá ku entretantu depues di un reunion na Arubahuis a adaptá e website, anto ku Zorgverzekeringslijn a saka un flyer apart tokante esaki. Bishitá https://www.nederlandwereldwijd.nl/

56 SVB ta huzga e obligashon di seguro. Artíkulo 2 di Zorgverzekeringswet ta konektá obligashon di seguro na Wet langdurige zorg (Wlz). Sigun artíkulo 2.1.3. Wlz, SVB ta determiná si un persona ta sigurá Wlz. Den e kaso ku esei ta asina, e persona tambe ta obligá pa seguro pa Zvw, anto e mester sera un seguro di kuido básiko hulandes.

57 Otro ku e aseguradó di kuido hulandes ku VECOZO (e punto sentral nashonal pa komunikashon digital seif entre tur aseguradó di kuido, ofisinanan di kuido, munisipionan i mas di 44.000 dunadó di kuido) i akseso na RBVZ (Referentiebestand Verzekerden Zorgverzekeringswet), e aseguradó di kuido internashonal no por kontrolá e status di seguro di kuido di e petishonario òf konsultá su historial di seguro di kuido. Banda di esei entretantu e riesgo di corona ta sòru pa un reserva den (re)sigurá gastunan di kuido.

Inskripshon for di 8 di òktober 2018
Inskripshon for di 8 di òktober 2018 na X a bai sigun regla di Nederlandse Zorgverzekeringswet. For di e fecha akí señorita ta inskribí na Gemeentelijke Basisadministratie na Hulanda. For di e fecha ei - sigun lèi - señorita tin deber di tin seguro di kuido na Hulanda.

Lèi
Señorita su seguro na Insure to Study no ta kai bou di seguro legal. Pues nos no por kambia e fecha di seguro X pa promé di yanüari 2019, ya komo pa lèi nos ta obligá pa inskribí señorita for di 8 di òktober 2018. Si nos desviá di esaki, nos no ta kumpliendo ku e reglanan legal. Señorita por pidi e atministrashon di Insure to Study pa stòp e polisa entrante 8 di òktober 2018.

Banko di Seguro Sosial
Si señorita ta di opinion ku señorita su obligashon di seguro mester kuminsá riba promé di yanüari 2019 numa, señorita por pidi Sociale Verzekeringsbank (SVB) un asina yamá verklaring WLZ. SVB por disidí si mester inskribí promé òf despues (òf riba 8-10-2018). E resultado di e deklarashon ta obligatorio.

Dosié di kobro
Nos lo sera e dosié di kobro na X pa indulgensha. Ta asina ku señorita a indiká na tempu di no ta di akuerdo ku e fecha menshoná. Na momentu ku tin klaridat tokante e fecha di insio, señorita lo risibí un aanmaning nobo ku e montante korekto ku mester paga. Señorita por bolbe agregá un seguro nobo for di promé di yanüari 2021.

E aseguradó a inisiá e seguro di kuido ku forsa retroaktivo for di e fecha di inskripshon na munisipio. Pero komo e studiante tabata di e parti karibense di Rèino e tabata ekskluí di e seguro di kuido hulandes – e no por a sigurá su mes serka un aseguradó di kuido hulandes. E aseguradó hulandes no tabata sa esaki. Ta asina ku e aseguradó ta basa su mes riba loke tin pará den BRP. Sin obligashon di seguro ke men sin posiblididat pa sera un seguro di kuido básiko. Den e kaso akí probablemente e aseguradó, basá riba e desishon di e investigashon di Wlz dor di SVB, lo terminá e polisa kompleto. Ounke e lo risibí e prima pagá bèk, e mes lo mester paga e gastunan di kuido (for di promé di yanüari 2019).[58] Tambe e mester bolbe sigurá su mes na un aseguradó internashonal.

Resientemente i na enkargo di ministerio de VWS, SVB huntu ku aseguradónan di kuido a kuminsá ku e proyekto TOVER[59] pa baha e kantidat di personanan ku ta sigurá inhustamente. E ora ei eksplísitamente a papia ku no lo kanselá e registrashon di e studiantenan akí ku forsa retroaktivo.

Zorgtoeslag
Un otro problema ku studiantenan karibense ta topa kuné relashoná ku seguro di kuido tin di aber ku zorgtoeslag.[60]
Studiantenan karibense ku a hasi petishon pa un seguro di kuido hulandes (despues ta sali na kla di ta inhustamente) konsekuentemente no ta sigurá. Manera a kaba di menshoná, nan no tin

58 Tambe e lo mester paga e zorgtoeslag ku el a risibí den e periodo ei bèk.

59 Tover ta pará pa 'Ten onrechte verzekerd'. Esaki ta e grupo ku no ta sigurá pa Wlz, anto ku esei no por tin e obligashon di seguro di Zvw na Hulanda.

60 Zorgtoeslag ta un kompensashon finansiero pa e gastunan obligatorio di e seguro di kuido hulandes, i ta mará na i dependé di e entrada. Belastingdienst/Toeslagen ta kalkulá kon haltu e toeslag mester ta i ta paga esaki.

obligashon di seguro. Pa e motibu ei nan no tin derecho riba zorgtoeslag. Méskos ta konta pa studiantenan ku un seguro di kuido internashonal.[61]
Di nan kostudiantenan òf nan famia, e studiantenan karibense ta tende di zorgtoeslag. Pues nan ta hasi petishon pa esaki na Belastingdienst – keriendo ku nan tin derecho riba dje. Lástimamente Belastingdienst no ta kontrolá delantá si e petishon ta korekto. Konsekuentemente e studiantenan ta risibí zorgtoeslag (inhustamente). Nan mester paga e montante akí bèk despues. Pa e motibu akí algun di nan ta bin kai den problemanan finansiero grandi.

> "Tur esaki ta masha vago. Mi a manda Belastingdienst un mail bisando: 'Mi ta bin di Aruba, mi tin 19 aña di edat. Mi ta bini na remarke pa zorgstoeslag?' Nan a kontestá: 'Si, bo ta bini na remarke.' Ora mi a bai papia ku mi mèntor e di: 'No, ora bo ta sigurá na Insure to Study, bo no ta bini na remarkte. Nan ta bisa ku sí, pero bo tin riesgo ku bo ta haña un envelòp blou den bo buzòn, anto ku bo mester paga tur kos bèk.'"

Ora bo ta traha sí tin seguro di kuido hulandes
Mayoria di studiante ta traha banda di nan estudio pa por lora. Ya komo ku frekuentemente nan no ta logra ora nan tin ku biba di finansiamentu di estudio so. Ora studiantenan karibense bai traha, e ora ei nan mester sera un seguro di kuido hulandes.[62] Un bentaha di esaki ta ku e studiante tambe tin derechi riba zorgtoeslag.[63] P'esei algun organisashon ku ta guia studiantenan karibense ta konsehá nan pa mésora ora nan yega Hulanda, nan buska un djòp aserka.[64] Pero no semper studiantenan karibense ta na altura di esaki. Un studiante:

> "Komo ku mi ta bin di Aruba, mi no tin derecho riba seguro di kuido básiko i e zorgtoeslag korespondiente. Mi mester traha (tin un djòp aserka) pa por hasi petishon pa esaki. Tin masha hopi studiante karibense ku no sa esaki, anto ta riska un but di €400, pasó nan tin un pakete di kuido básiko i ta haña zorgtoeslag sin ku nan ta trahando na Hulanda. Mi no tabata na altura di esaki nunka, anto esaki no ta pará kla riba e website di Belastingdienst. Mi ta haña esaki inhustu i asta diskriminante. Ku mi no ta bini na remarke pa un pakete di kuido básiko i zorgtoeslag, ounke mi no ta traha."

Loke hopi studiante tampoko no sa ta ku si nan pèrdè nan djòp – loke a sosodé frekuentemente den temporada di corona – mésora esaki tin konsekuensia pa nan seguro di kuido.[65] Mas lihé ku ta posibel nan mester mèldu na un aseguradó internashonal òf serka esun kaminda nan tabata promé na nan isla di prosedensia. Banda di esei e studiante no mester lubidá pa para e zorgtoeslag.[66]

---

61 Zorgtoeslag ta intenshoná únikamente komo kompensashon den e gastunan di prima di esnan ku obligashon di seguro. Esei ta e prima pa e seguro di kuido hulandes obligatorio. Prima di seguro di kuido internashonal no ta kai bou di esei.

62 Artíkulo 2 miembro 1 Zorgverzekeringswet; Artíkulo 2.1.1. Wet langdurige zorg https://www.rijksoverheid.nl/wetten-en-regelingen/productbeschrijvingen/verzekeringsplicht-zorgverzekering.

63 https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/prive/toeslagen/zorgtoeslag/voorwaarden/zorgtoeslag-als-u-in-het-buitenland-woont.

64 Tambe tin organisashonnan ku ta ofresé guia i ta mas reservá den esaki. Nan ta konsehá e studiantenan pa nan enfoká riba nan estudio e promé aña i no bai buska djòp aserka.

65 Esaki tambe tin konsekuensia pa lantamentu di nan penshun. Studiante di Aruba, Sint Maarten i Kòrsou ku ta studia nan so na Hulanda, no ta lanta penshun di behes ni na nan isla, ni na Hulanda. Si e studiantenan akí traha na Hulanda, nan ta akumulá derecho riba penshun hulandes.

66 Esei no ta e kaso ora e studiante haña un trabou nobo denter di 10 siman. Den e kaso ei, e studiante por keda ku e seguro di kuido hulandes, anto e derecho riba zorgtoeslag.

Haña but inhustamente
Komo último, studiantenan karibense por tin di aber ku un but di Centraal Administratie Kantoor (CAK).

Tur hende ku ta biba i/òf traha na Hulanda, anto tin obligashon di seguro, mester sera un seguro di kuido hulandes. CAK ta vigilá esaki. Esun ku ta traha i no tin seguro di kuido, ta haña un karta di CAK den kua ta indiká ku mester sera un seguro di kuido mas pronto ku ta posibel. Esun ku no reakshoná ta haña un but despues di tres luna. Atrobe tres luna despues e ta haña un di dos but, anto despues di tres luna mas CAK mes ta sera un seguro di kuido pa e persona konserní. Konsekuensia ta ku ta retené e prima di diesdos luna di salario.[67] E prima (di lèi atministrativo) akí ta mas haltu ku normal. Ta trata di €136,83 pa luna pa persona.[68] Un studiante karibense ku no ta traha, pero ku sí a risibí un karta di CAK pa sigurá su mes, mester por prueba ku e no tin obligashon di seguro.[69] Pa hasi esei e mester bai SVB pa un investigashon di Wlz. E ora ei SVB ta wak si e studiante tin obligashon di seguro òf no. Seguidamente SVB ta informá CAK i e studiante tokante esaki.[70]

Sa sosodé ku studiantenan karibense ta haña un but di CAK inhustamente, pasobra nan lo ta ‘no sigurá’. CAK na e momentu ei no ta na altura di e echo ku ta trata di personanan ku a bini Hulanda di e parti karibense di Rèino pa studia i no pa traha.[71] Den e kasonan ei e but no ta korekto.[72] E e ora ei SVB ta inisiá un investigashon Wlz. Entretantu ta para e proseso na CAK, te ora e resultado di e investigashon Wlz ta konosí.[73]

Vaguedat tokante e diferente areglonan i instanshanan, anto kon e areglonan akí por resultá, por duna masha strès i frustrashon. Un studiante ta skirbi:

“Ora mi a bai informá tokante e but, a sali na kla ku e aseguradó no a hinka mi datonan bon den e sistema. Tòg ta ami a hasi kos robes? E but a keda para bira un problema hinter un aña. Al final tabatin asta un deurwaarder. Na fin di kuenta tur kos a keda solushoná, pero ora un studiante tin un plèitamentu hurídiko grandi ku outoridatnan esaki ta trese masha strès i konfushon kuné.”

67 https://www.hetcak.nl/regelingen/regeling-onverzekerden/vragen/brief-geen-zorgverzekering

68 Méskos ta sosodé ora un persona pa un periodo mas largu ku seis luna, no paga su prima di seguro hulandes. Esun ku no reakshoná riba rekordatorionan di pago di e aseguradó, ta keda registrá komo malpagadó na CAK. Un persona ta keda sigurá pa su kuido básiko serka su aseguradó i e ta paga un prima di kuido pa lèi mas haltu na CAK. Banda di esei e malpagadó mester yega na un areglo di pago ku e aseguradó di kuido pa paga su debe.

69 Informatieblad Regeling Onverzekerden, https://www.hetcak.nl/HETCAK/media/HetCAK/formulieren/klant/onverzekerden/Onverzekerden-Informatieblad-Uninsured-Letter-and-Information.pdf

70 SVB i CAK a laga sa ku ainda tin kontakto entre SVB i CAK pa evitá akumulashon di but. Pa motibu ku tin kontakto proaktivo, den hopi kaso por sera dosié di manera proaktivo.

71 Esaki ta debí na e echo ku na momentu ku un persona inskribí na BRP no ta nota ta ku kua motibu un persona ta bini Hulanda (traha òf studia). P'sei na dado momentu tur hende ku sí ta inskribí na BRP, pero no na un seguro di kuido hulandes, ta risibí un karta di CAK.

72 SVB a laga sa ku ta sufisiente pa hasi un petishon Wlz. En prinsipio no ta nesesario pa ophetá. Si sali na kla ku e studiante no ta sigurá Wlz, outomátikamente ta revoká e but.

73 Si esaki ta e resultado di e investigashon Wlz, ta koregí ku forsa retroaktivo. SVB a informá ku lo adaptá e kartanan di informashon ku e proseso. Den esei ta menshoná studiantenan apart komo grupo di eksepshon. Ta pidi nan pa hasi un petishon di Wlz i asina nan ta evitá un but. E ora ei nan no mester ophetá, anto outomátikamente ta revoká e but, kontal ku nan no ta traha.

Studiantenan karibense di nan mes no ta tuma kontakto fásil ku instanshanan gubernamental pa hasi pregunta òf pa keha. Esei tambe tin di aber ku kultura, asina a sali dilanti den kòmbersashon. En general hende di Karibe ta mas humilde i no lo puntra algu fásil pasó esaki ta keda mirá komo ònbeskòp. Nan ta kustumbrá pa buska ayudo i konseho den nan mes ret sosial. Pero di loke nos a kaba di mira ta ku ora kos bai robes, masha lihé ta sali na kla kompliká legislashon i regulashon ta hinká den otro. Durante e kòmbersashonnan a enfatisá ku sigur ora bo no hasi nada, sin ku bo ripará, problema por bira mas grandi. Sinembargo den práktika a sali na kla ku ora studiantenan alarmá na tempu, mayoria di e instanshanan gubernamental ta dispuesto na buska wak kiko sí ta posibel. Ta importante ku e studiante sa ta ken e mester alarmá.

3.3 Instanshanan gubernamental por drecha servisio (ainda) mas

Hopi studiante karibense a laga sa ku nan tin nesesidat pa haña informashon kla tokante legislashon i regulashon na Hulanda. Spesialmente informashon ku ta aklará e diferensianan entre e parti karibense di Rèino i Hulanda. Nan no konosé e sistema hulandes di impuesto i toeslag òf e sistema di seguro di kuido, anto nan no sa esaktamente kiko nan derecho- i obligashonnan ta. Tampoko e studiantenan konosé e asina yamá gemeentelijke heffingen òf waterschapsbelasting[74] anto nan no ta na altura di posibel apsolushon di esakinan. Mayoria di biaha nan ta haña sa esaki añanan despues, ora ku nan tin entretantu masha problema pa tene kabes riba awa finansieramente. Studiantenan karibense ta ferwagt ku instanshanan gubernamental ta informá nan mihó i di manera proaktivo tokante e reglamentu ku ta aplikabel pa nan. E studiantenan ta indiká ku aworaki esaki no ta sufisiente:

> "Tempu ku mi a bai studia tur kos tabata nobo, mi mes mester a regla tur kos i mi no tabata sa unda mi por a haña ayudo. Nunka mi a yega di tende di Belastingdienst, waterschapsbelasting òf ku mi tabatin derecho riba sierto toeslag."

Ta importante pa studiante hasi uso di e fasilidatnan ku nan tin derecho riba dje, pero e ora ei tambe ta importante ku nan ta na altura di esaki. Banda di informashon proaktivo tokante regulashon i legislashon na Hulanda, tin biaha studiantenan ta sinti falta di kontakto personal ku e instanshanan gubernamental. Studiantenan ta eksperensiá ku instanshanan (gubernamental) i institutonan edukashonal ta asumí ku nan ta komprondé bon bon loke tin pará den e karta. Tin biaha ora ku un studiante no komprondé algu òf e tin un pregunta, e lo ke papia ku un hende tokante esaki..anto esaki ta algu ku poko hende ta realisá nan mes. Anto e posibilidat ei, no tei semper. Na momentu ku dirigí bo pa bishitá un website anto no tin posibilidat pa kontakto personal, un parti di e studiantenan karibense ta legumai lihé. Sigur esnan ku no ta papia e idioma asina bon (ainda).

Kon studiantenan ta haña nan kontakto ku gobièrnu?

Figura 3.1 ta mustra ku studiante ta huzga nan kontakto ku instanshanan gubernamental, ku nan tin di aber kuné, di diferente manera. Ménos satisfecho nan ta tokante SVB, siguí direktamente pa Belastingdienst. Mester remarká sí ku únikamente mitar di e studiantenan ku a yena e kuestionario, tabatin kontakto ku SVB (300). Ku Belastingdienst esei tabata basta mas haltu (555). En kuanto munisipio, instituto edukashonal i DUO e studiantenan tabata mas kontentu. Mas ku mitar (53%) di e entrevistadonan a indiká ku e kontakto ku DUO tabata bon te masha bon, miéntras ku 12% di e studiantenan a laga sa di tabatin masha mal kontakto ku DUO. Puntonan doloroso frekuentemente menshoná tabata entre otro: mal komunikashon entre DUO i instanshanan gubernamental na e islanan karibense; indolensia ku kua ta yuda e studiantenan,

74 For di e kuestionario i entrevistanan ta sali na kla ku e studiantenan ta brua impuestonan lokal ku impuestonan di rèino. Nan ta papia tokante Belastingdienst ku ta regla impuestonan di munisipio (gemeentelijke heffingen) òf waterschapsbelasting.

anto suministro di informashon no masha kla pa studiantenan ku tin difikultat ku e lenga hulandes.

"Mi ta haña ku DUO ta trata studiantenan ku ta bini djafó masha malu mes. Ta masha difísil pa mi bini na remarke pa finansiamentu di estudio, ya komo e komunikashon entre Boneiru i Hulanda ta kana malu den esaki."

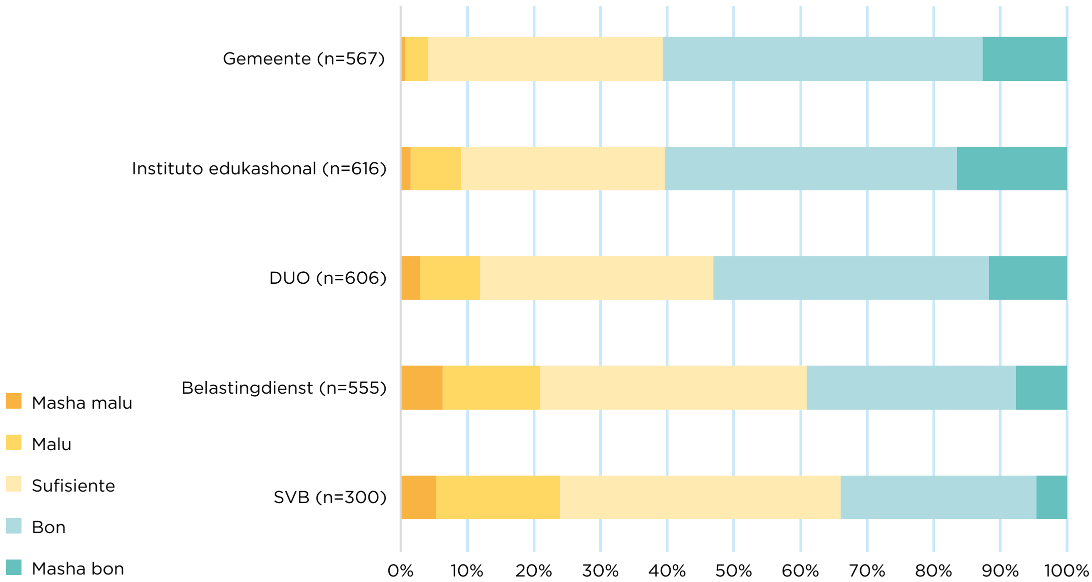


Figura 3.1: Kontakto ku institutonan edukashonal (n = 300 – 616 pa kategoria)

Studiantenan karibense ta keha ku gobièrnunan no semper ta suministrá sufisiente informashon komprendibel, motibu pa kua nan no ta komprondé ta kiko nan por spera. Pa nan no semper ta kla ta kiko instanshanan gubernamental ta deseá. Den persepshon di e studiantenan ta skirbi informashon òf desishon for di perspektiva di e orgasnisashon gubernamental. Ademas e ta hinká asina den otro ku esaki ta pas den e lógika (outomatisá) di e organisashon ei. Pero e studiantenan ke komprondé pakiko ta tuma sierto desishon. Ta p'esei ta importante ku instanshanan gubernamental ta chèk si e informashon ku nan a manda a keda komprondé realmente. Djis manda un beschikking òf un mensahe no ta sufisiente. No únikamente e studiantenan karibense ta eksperensiá problema pa loke ta trata un kantidat di 'asuntu burokrátiko' òf den nan kontakto ku e instanshanan gubernamental, durante nan estudio. Loke tambe ta sòru pa problema ta e diferensianan sosial i kultural òf e echo di tin difikultat ku e idioma hulandes. Den e siguiente párafonan ta konta mas tokante esaki.

3.4 Atraso lingwístiko

Studiantenan karibense na Hulanda ta haña edukashon den un idioma ku no ta nan lenga materno, anto ku nan no òf apénas ta papia. Na Aruba, Boneiru i Kòrsou mas tantu ta papia papiamentu, na Saba, Sint Eustatius i Sint Maarten ingles. E idioma hulandes ta keda duná na skol sekundario komo 'materia'. Pa hopi hóben karibense esaki ke men ku nan no ta dominá e idioma hulandes sufisientemente bon, anto nan ta kuminsá nan estudio avansá na Hulanda Europeo ku un atraso lingwístiko. Tin biaha esaki ta asta sorprendé nan mes ya ku nan tabata pensa ku nan hulandes tabata (sufisientemente) bon. Un studiante:

> "Na Aruba mi tabata kere ku mi hulandes tabata sufisientemente bon. Ku mi hulandes lo tabata na mésun nivel di mi ingles. Esei tabata desepshonante. Ainda mi ta bringa ku hulandes. Mi ta bai un kurso di hulandes tambe. Tin hopi palabra ku mi no konosé i tin aksento ku mi no ta rekonosé."

E atraso lingwístiko ta hasi studiantenan sinti nan mes insigur. Tambe den situashonnan sosial. E studiantenan a konta kon nan tin problema pa por ekspresá nan mes, anto ku tin biaha nan tin e sintimentu ku dosentenan ta subestimá nan inteligensia. Kasi tur e instanshanan ku ta guia studiantenan a menshoná ku e studiantenan karibense kasi semper sí tin e inteligensia pa studia loke nan a skohe pa studia, pero ku pa motibu di atraso lingwístiko pa nan ta mas difísil pa sigui e ritmo. Remarkabel ta ku e kantidat di studiante ku den e kuestionario a indiká ku nan ta tarda mas tantu ku nan estudio, a menshoná ku 21% di e problemanan tin di aber ku idioma hulandes. Anto 25% di e studiantenan ku a stòp di studia promé ku tempu, támbe a menshoná hulandes komo ún di e motibunan. Hopi studiante tin, òf mirando bèk tabatin, nesesidat pa haña mas i/òf mihó ayudo pa por skirbi, lesa i papia hulandes. Un studiante:

> "Algun studiante no ta dominá e idioma hulandes asina bon, anto ora nan bai lès nan no ta komprondé loke ta keda bisá masha bon. I konsekuentemente nan no ta traha nan tèntamen bon. Klaro nos ta haña hulandes na Kòrsou, pero esei ta otro. Aki hulandes ta zona otro di loke nos a siña na Karibe."

Algun instansha ku kua e investigadornan di ombudsman a papia kuné, a enfatisá ku e enfoke riba e abilidat di e dominio di e idioma hulandes ta sòru ku studiantenan motivá i talentoso ta stòp muchu lihé i no ta haña e chèns ku nan meresé. Nan ta boga pa un guia kòrtiku i intensivo den e idioma hulandes na kuminsamentu di e estudio. Dosentenan lo por mustra mas komprenshon pa e echo ku studiantenan karibense tin problema ku e idioma hulandes. Un tiki ayudo tin biaha por hasi un gran diferensia, asina e siguiente studiante a aklará:

> "Dia ku un amiga di mi a bin aki, e tabatin un dosente ku tabata gui'é un tiki durante su promé aña. E dosente a bis'é ku e no mester sinti bèrgwensa pa su aksènt, anto ku e mester hasi pregunta gewon ora e no ta komprondé algu. Esei a yud'é mashá. Si lo tin mas dosente ku ta hasi esei, esei lo yuda futuro studiantenan di e área di Karibe masha."

3.5 Kustumbrá na sosiedat hulandes

Ta spesialmente diferensianan sosial i kultural entre Hulanda i e islanan, e studiantenan ta eksperensiá komo opstákulo pa 'kustumbrá' na Hulanda. Esaki a sali na kla durante e kòmbersashonnan di grupo di enfoke ku studiantenan karibense. Gran parti di nan ta sinti nan mes ekspatriá na un pais den kua apénas nan konosé hende, anto ku ta asina otro di kaminda nan ta bini. Generalmente tambe ta tarda poko promé ku e studiantenan karibense pikòp. Nan mester kustumbrá na e sosiedat hulandes, e klima, maneranan sosial i transporte públiko.[75] Tambe nan ta haña e nivel di estudio haltu i nan tin e sintimentu ku e eksihensianan pa nan ta mas estrikto di loke nan tabata kustumbrá kuné na e islanan. Pa mayoria studiante karibense e kambio pa Hulanda ta unu basta grandi, pa algun e kambio ta asta un shòk. Loke ta desapuntá nan ta ku e kostudiantenan hulandes sa masha tiki mes tokante e parti karibense di Rèino, anto tin biaha nan tin prehuisio. Diferente studiante karibense a konta ku hulandesnan a puntra nan ku si den Karibe nan tabata biba den 'chosa'. Tambe dosente na skol a bisa ku nan no lo logra na skol, esaki djis pasó nan ta di Karibe. Studiantenan karibense ratu ratu ta spanta di e manera direkto di hulandes i nan kultura 'friu'. Esaki a hasi difísil pa haña konekshon. Gran kantidat di studiante karibense ta sinti nan mes marginá. Un studiante a pon'é di e siguiente manera:

> "Na Aruba nos ta muchu mas sosial. Algun hende aki realmente ta brutu. Mi mester a siña dil ku esei. Durante e promé aña mi a sinti mi solitario. Pero e hendenan akí no tabata realmente amabel pa hende di Karibe. Nan ta preferá hendenan hulandes. Por ehèmpel ku proyektonan den grupo. Semper nan ta marginá bo. Anto ora mi mester kolaborá ku nan – por lo ménos esei ta mi eksperensia – e ora ei hopi biaha loke ami bisa, nan ta pon'é un banda."

Problemanan síkiko ta un di e kousanan di mas importante pa kua studiantenan karibense tin retraso den nan estudio òf stòp ku nan estudio: un tersera parti di e studiantenan a duna esaki komo un di e motibunan. Un gran kantidat di studiante tin sinti strès, depreshon, nostalgia òf un burn-out. Wenter ta parse di ta un periodo fèrfelu:

> "Na region karibense hende ta masha sosial. Tin kontakto ta masha importante pa nos. Si esei bai robes, esei ke men ku ya na e base kos a bai robes, anto e ta krea un efekto dominó. E ora ei bo ta bin kai den un buraku hopi hundu. Bo tin un bùdjèt chikí, anto p'esei bo por hasi tiki kos ku hendenan di bo klas. Ademas ku e orario di skol bo no tin tempu pa yena e bùdjèt poko. Pues bo ta kai den un sírkulo visioso. Si bo no tin amigu òf famia akí, ta masha lihé kos por bai robes. Esei tambe ta e motibu pa kiko hopi studiante ta bai Karibe bèk promé ku nan promé aña kaba."

75 Transporte públiko na e islanan ta masha limitá, anto ousente na Hulanda Karibense.

Hopi studiante ta indiká ku tin mester di mas i/òf mihó ayudo pa studiantenan ku tin problema síkiko. Generalmente ta mèntor i guia di estudio ta e promé persona di kontakto na institutonan, ku nan ta aserká ora tin di aber ku problema síkiko. Pero un parti di e studiantenan no ta haña ku semper ta skucha nan, tambe pasó e persona di kontakto no semper por relashoná nan mes ku nan situashon. Tambe studiante ta bisa ku nan ta haña informashon muchu lat tokante e posibilidat pa papia ku un sikólogo. Un studiante a skirbi:

> "Añanan despues ainda mi ta pensa, ku sintimentunan masha fèrfelu, tokante mi guia di estudio. El a trata mi sin kurason, siendo ku e tabata e persona ku por a guia mi. Awor mi ta pensa: 'Inkreibel, bo tin un studiante sabí bo dilanti, ku klaramente tin mester di apoyo sikologiko pa por haña su kaminda. Pero bo no a dun'é ni un tep práktiko. Masha duru i friu mes.' E no a ni duna mi e idea pa mi bai un sikólogo. Añanan despues mi ta wak bèk i mi no ta komprondé pakiko no tabatin guia disponibel, miéntras ku e señalnan tabata asina kla."

Un problema adishonal ta ku ayudo sikológiko en prinsipio, no ta keda kubrí pa e seguro di kuido internashonal. Ta for di poko tempu numa ta asina ku e seguronan di kuido internashonal ta ofresé un kubrimentu mínimo, asina a menshoná den e kòmbersashonnan.[76] Miéntras ku ayudo sikológiko na Hulanda ta parti di kuido básiko i ta keda kubrí pa e seguro básiko. E investigashon ta mustra ku problemanan di índole sosio-kultural i sikológiko, ta faktornan supstansial pa paramentu ku i retraso den estudio di studiantenan karibense.[77] Asta e studiantenan ku ta bini Hulanda bou di guia, ta sinti gran falta di ayudo den esaki.[78] Informashon sinsero tokante bida i studiamentu na Hulanda lo forma un promé paso importante. Banda di esei ta importante ku e informashon akí ta duna un bista balansá, anto ku e ta enfoká riba tantu e banda positivo komo esun negativo di bida na Hulanda.[79]

3.6 For di e kòmbersashonnan di mesa rondó

E partisipantenan ta rekonosé e opstákulonan investigá tokante BSN, bibienda, seguro di kuido i aspekto kultural. Banda di esei ta papia tokante e posishon apart di e studiantenan karibense: ta hulandes ku ta bin djaleu pa studia na Hulanda. Legislashon i e sistemanan den e diferente partinan di Rèino, no ta sinkronisá riba esei. Asina por sosodé ku e studiantenan akí tin biaha ta keda mirá komo studiante internashonal, anto otro biaha komo studiante 'normal'.
E konsekuensia ta, ku tantu pa e studiantenan karibense komo pa e instanshanan, tin masha inklaridat. Anto ku ta surgi problema ku hopi biaha no por keda solushoná. E partisipantenan na e kòmbersashonnan ta mira un posibel solushon na momentu ku tin koperashon entre e diferente partidonan involukrá. Nan ke kolaborá i uni forsa. Ta sugerí e idea pa un plataforma òf un taskforce den kua e partinan karibense i europeo di Rèino ta traha huntu pa oportunidatnan igual pa studia den Rèino.

---

76 Ta trata sí di problemanan ku a surgi despues di yega Hulanda. Gastu di kuido pa problemanan síkiko ku ya tabata eksistí òf tabata konosí promé ku bini Hulanda, ta kai pafó di e kobertura.

77 Esei ta konta pa mas ku 30% di e studiantenan ku tin retraso i/òf stòp.

78 Kasi 70% di e studiantenan ku a bini Hulanda ku guia, ta sinti falta di ayudo ku asuntunan sosial i/òf kultural. Nan ta haña ku hustamente pa loke ta trata e asina yamá 'faktornan suave' nan ta prepará mas pió.

79 E studiantenan ke tende historia di èks studiante òf studiante ku tin algun aña ta studia kaba, tokante loke nan a pasa aden rondó di nan estudio i bida na Hulanda. Tambe e ekspertonan ku eskperiensia aki por yuda i guia 'studiante nobo' komo 'buddy'.

Karman (24) a bin Hulanda na 2015 for di Boneiru. El a kuminsá ku studia technische bedrijfskunde pero el a kambia bai studia bedrijfseconomie.

"Un di e opstákulonan di mas grandi ku mi a bin topa den e promé añanan studiando na Hulanda, tabata e idioma. Na havo nan tabata sera wowo ora bo kometé taalfout. Aki ta kontrolá muchu mas strèn, sigur por eskrito. Bo nivel di idioma mester ta riba nivel C1. Anto komo ku hulandes no ta bo idioma materno, bo no tin e nivel ei. Bo mester traha opdracht na hulandes sin tacha – ami no tabata por esei. Por ehèmpel un biaha mi mester a skirbi un alegato ku argumentashon pakiko bo ta pro òf kontra sierto belastingpatroon. Mi a haña mi ta hasié tres biaha. Afortunadamente komo studiante antiano, bo ta haña mas tempu pa tèntamen sí – anto bo tin mester di dje realmente pa bo komprondé e teksto. Pero e tempu èkstra ei, bo ta hañ'é na momentu di tèntamen por eskrito so. Ora ta trata di tèntamen verbal, opdracht, un konseho òf rapòrt òf proyekto, bo mester presta méskos ku e studiantenan hulandes. Ku bo tin derecho riba tempu èkstra pa tèntamen, anto ku bo mester apliká p'é – ta algu ku mayoria di studiante karibense no sa mes. Lo ta un poko mas simpel i hustu si outomátikamente lo duna esaki na studiante ku no a krese na Hulanda."

Prehuisio

"Durante bo estudio regularmente bo mester traha den grupo ku otro studiante. Frekuentemente mi a keda ekskluí di gruponan di proyekto pasó mi kostudiantenan tabata puntra nan mes si mi lo tin mésun nivel ku nan. Motibu pa kua mi no tabata bonbiní den nan grupo. Nan ta literalmente hinka bo den un huki: bo ta keda marginá. Mayoria di kostudiante ni sa ku Aruba i Boneiru ta dos diferente isla. Sigun nan tur hende ta bin di Kòrsou, pues bo ta floho, kriminal, bo no ta yega na tempu, anto bo no ta kumpli. Tur eseinan ta lebel ku mésora nan ta pone riba bo. Motibu pa kua semper bo tin un desbentaha. Konstantemente bo mester demostrá loke bo por i ku e prehuisionan ei no ta konta pa bo. Kon ku bai bin, nan no ta mira bo komo nan pareu. Esei ta duna masha preshon. Ku bo mester presta tur dia, ku bo mester mustra bo mihó banda. Bo mester paga tinu riba tur kos, sòru ku semper bo ta hasi tur kos korektamente. Pasó si bo hasi algu robes bo por bien kuminsá di nobo. A yega di sosodé ku mi guia a bisa mi: 'Loke ta un bentaha pa esun, ta un desbentaha pa bo. Wak kon bo mes ta sali afó.' Esei tabata duru. Bo ta sinti mané bo no por bai niun kaminda, tur porta ta dal sera. Esei tabata e momentu riba kua mi a disidí pa bai studia otro kos. Mi tabata kansá di bringa, mi no tabata por mas. Awor a pasa algun aña, pero no opstante mi ta keda topa e mésun opstákulonan. Ku tin biaha nan ta mira bo komo studiante, otro ora komo residente hulandes, otro ora atrobe komo studiante estranhero. Mi a eksperensiá ku bo ta keda huzgá otro ku e hulandes promedio. Bo mester traha dòbel, laga mira ku bo por."

Kua nètwerk?

"Un opstákulo mas: bo no tin un nètwerk na Hulanda. Por ehèmpel bo ta haña e tarea pa entrevistá un miembro di un hunta direktivo. Nan ta bisa masha fásil: 'Bo mester tin un hende den famia ku un funshon asina.' Wèl, nò. Afortunadamente sí tin dosente ku ta komprondé bo i ta pará habrí pa bo situashon, pero otro ta totalmente indeferente. No ta tene kuenta ku bo, nan no sa ni bo nòmber. Ku ami, kontrali na studiante ku a lanta na Hulanda, no tin nètwerk aki ta algu ku regularmente a stroba mi."

Survival of the fittest

"Ora bo yega Hulanda komo studiante, ta un teremoto ta pasa den bo bida. E kultura hulandes ta totalmente otro ku esun na Antia. Na Hulanda realmente bo mes mester lucha pa bo mes i regla tur kos bo mes. Ora bo kuminsá ku bo estudio bo ta kasi un empresario pa regla tur loke mester regla. Banda di esei bo tin di aber ku soledat. Ni maske bo ta ku konosínan òf amigunan, e soledat ei ta keda. E prehuisio ku tur hende tin, abo mester siña biba kuné. Ta survival of the fittest. Na Hulanda tur hende tin nan mes meta i ta fókus riba esei. Den nos kultura bo no ta eskpresá bo mes serka un deskonosí lihé. Bo no ta molostiá otro hende ku bo tristesa òf soledat.

Si bo tin problema, bo ta purba dil kuné, bo no ta bai buska yudansa. Ku si bo tin mester di ayudo, ku bo mester bisa esei, tur ta kosnan ku bo mester siña aki."

Debe di estudio èkstra

"Mi a logra keda riba pia dor di keda fókus riba mi meta, ku ta pa logra mi master. Zomer pasá mi a kaba mi hbo, otro aña yüni mi ta spera di logra mi master. Mi a kambia di technische bedrijfskunde bai bedrijfseconomie. Aya e ambiente ta mas agradabel, mi tabatin e idea ku mi por a saka mas di mi mes anto por a siña mas. Ku e kambio akí a bini e bentaha ku realmente mi tabata na Hulanda awor. Awor mi por a kana rònt, sinti e ambiente, sinti ta riba kua nivel ta duna lès. Loke sí ta fèrfelu ta ku pa e kambio ei, mi tin un debe di estudio di 12 mil euro.
Ta hopi plaka. Komo ku for di e islanan nos no ta haña un idea di e estudionan aki, lo ta mihó si por ehèmpel bo haña espasio di mitar aña pa bo investigá wak ta kiko ta loke ta pas mihó ku bo. Awor tin masha hopi studiante antiano ku tin un debe di estudio mas haltu pa motibu di e promé aña."

Kiko lo a yuda?

"Lo a yuda ami sigur na momentu ku mi lo a risibí mas apoyo for di Boneiru, di mi mes hendenan. Ayudo riba tur nivel, di mental te sosial te práktiko. Dor di literalmente tei pa nos. Realmente no lo ta un luho pa haña yudansa ku kosnan manera impuesto, stazje, bibienda, tur eseinan."

4 Opstákulo ku studiante ta eksperensiá despues di nan estudio

4.1 Introdukshon

Mayoria di biaha kabamentu di bo estudio ta sinti komo un triunfo. Porfin bo a hal bo diploma i bo ta kla pa e siguiente paso. Pero tin biaha pa algun studiante 'kabamentu' ta sinti manera 'un final habrí' ya komo ku nan no a kaba nan estudio eksitosamente. Òf pasobra nan a kaba nan estudio sí, pero tin un debe di estudio grandi ta warda riba nan. Òf pasobra buskamentu di trabou no ta kana manera nan ta deseá. E kapítulo akí ta trata e (posibel) kousanan pakiko ta stòp tempran ku studia. Despues ta indiká ta kua opstákulo studiante ta topa ora nan a kaba nan estudio eksitosamente òf nò.

4.2 Un kantidat relativamente haltu di studiante no ta kaba nan estudio òf tin retraso

Investigashon[80] ta mustra ku un gran kantidat di studiante karibense ta kambia estudio (mas biaha), no ta kaba òf no ta kaba na tempu. Un echo ku tambe a sali na kla for di e investigashon akí ta ku: di e 624 studiantenan ku a yena e kuestionario, 37% a stòp promé ku tempu ku nan estudio na Hulanda[81] i mas ku mitar (54%) a sufri tardansa ku nan estudio. Di e último grupo akí: pa 58% e tardansa tabata pa máksimo di un aña, serka 21% entre un pa dos aña, anto 21% mas ku dos aña. Remarkabel ta ku no tin diferensia entre 'free-movers' i e studiantenan ku a bini Hulanda ku ayudo, ora wak e porsentahe di studiante ku a stòp ku e estudio: serka tur dos grupo e porsentahe ta 37%. Loke ainda ta mas remarkabel ta, ku 'free-movers' ta sufri ménos tardansa ku e studiantenan ku a haña ayudo di un organisashon. En total 51% di 'free-movers' a bisa ku nan no a sufri tardansa di estudio kompará ku 39% di studiante ku sí a risibí yudansa. Ta posibel ku 'free-movers' ta saka nan motivashon di nan mes (intrinsieke motivatie) pa terminá nan estudio eksitosamente i ku ménos tardansa. Otro aklarashon por ta ku e grupo akí ta haña apoyo durante nan estudio di nan famia. Un studiante a pon'é asinaki::

> "Studia den estranhero ora bo no ta prepará mentalmente i sin famia ta hasi e chèns pa éksito mas chikí"

Tantu for di kòmbersashonnan ku organisashonnan ku ta duna apoyo i ku studiantenan karibense, a bini dilanti ku tin biaha studiamentu na Hulanda ta keda supestimá. Tin studiante ku ta disfrutá un bòl di nan libertat na Hulanda motibu pa kua e estudio ta kana ménos eksitosamente. Mayoria di studiante ku a no a kaba nan estudio òf tabatin retraso, a duna otro motibu: nan a pasa hopi trabou ku e transishon di Karibe pa Hulanda, anto e kultura hulandes i/ òf nostalgia. Un kombinashon di nostalgia i un klas yen ku studiante ku den sentido kultural ta totalmente otro, por sòru ku un studiante no ta sintié na kas i ta stòp (prematuramente). Tambe (sintimentu) di diskriminashon na skol òf na momentu di haña stazje por hunga un ròl.

80 Broek, A. van den, Cuppen, J., Warps, J., Termorshuizen, T., Lodewick, J., Brukx, D., Korte, K. de, Ramakers, C. & Mulder, J. (2019). Monitor Beleidsmaatregelen Hoger Onderwijs 2018-2019. Studenten in het hoger onderwijs: stand van zaken studiejaar 2018-2019: doorstroom, instroom, studiekeuze, studievoortgang, studieuitval en studiefinanciering. Nijmegen: ResearchNed.

81 Un parti di e studiantenan a indiká ku nan a stòp prematuramente i ku despues nan a kambia di estudio òf ku entretantu nan a kaba un otro estudio.

> "Mi studiebegeleider no tabata masha amabel i el a asta konseha mi pa mi para ku mi estudio. Ora ku despues mi tabata papia tokante esaki ku mi kostudiantenan, a bin sali na kla ku e tabata duna e mésun konseho na studiante koló skur i no na esnan koló kla."

Tardansa den estudio tambe ta keda okashoná pa motibu ku studiante por inskribí mas biaha pa e mésun estudio na diferente institushon edukashonal. Si nan no logra na un instituto edukashonal, studiante por purba na un otro instituto edukashonal. Durante un kòmbersashon a menshoná un ehèmpel kaminda un studiante karibense durante un periodo di ocho aña konsekutivo a inskribí na diferente instituto edukashonal. Despues di ocho aña e no a logra hal su propedeuse ainda, anto e tabatin un debe di estudio enorme.[82] Niun hende a bis'é ku kisas e estudio ei no ta algu p'é. E problema ta ku e instituto edukashonalnan no por mira e historial di estudio di studiante, motibu pa kua no por guia i konsehá e studiantenan akí debidamente.

A puntra studiante pa e motibunan espesífiko di nan retraso di estudio i/òf di e echo ku nan a stòp ku e estudio promé ku tempu. Nan por a skoke entre motibunan komun i/òf agregá motibu nan mes. Figura 4.1 ta mustra entre e motibunan ku e studiantenan ta menshoná pa nan retraso den estudio òf pa a stòp ku nan estudio prematuramente, semper ta konsidí parsialmente. Problemanan síkiko i ku e idioma hulandes ta dos di e motibunan akí. E motibunan ku e studiantenan akí a menshoná tabatin mas tantu di aber ku e echo ku e estudio tabata otro di loke nan a ferwagt (53%) òf pasó riba nivel sosial i kultural nan no por a haña nan kaminda (34%). Di e studiantenan ku tabatin retraso durante nan estudio, e motibunan mas importante tabata problemanan síkiko (35%) i sirkunstanshanan privá (29%).

82 Retraso di estudio ta sòru tambe pa un buraku den penshun. Studiantenan karibense ku solamente ta studia na Hulanda, no ta spar pa derecho di penshun (pensioenrechten) : ni na e islanan i ni na Hulanda.

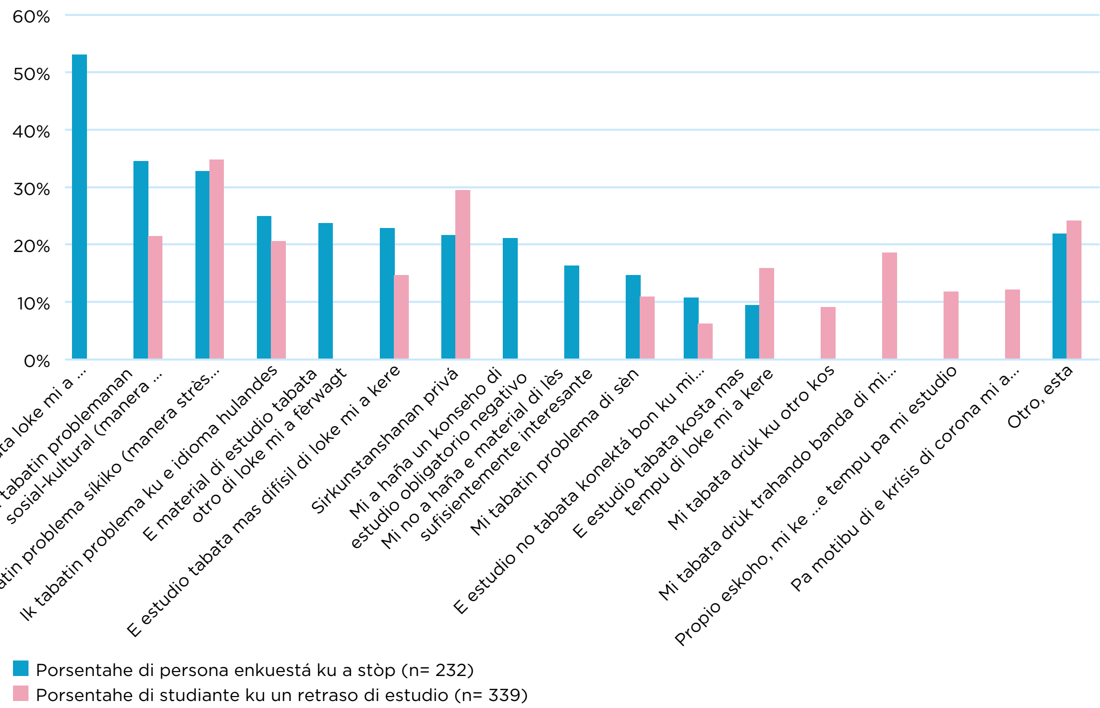


Figura 4.1: Motibunan pa stòp ku studia promé ku tempu òf retraso di estudio (por tin mas kontesta posibel) (n = 232/339)

Si studiantenan stòp prematuramente ku nan estudio, esaki tin konsekuensia pa nan finansiamentu di estudio: nan mester kanselá nan registrashon na nan skol òf universidat. Anto e studiante mester komuniká e fecha di kanselashon di registrashon na DUO. Únikamente si un studiante stòp den su promé aña di estudio i para e finansiamentu di estudio promé ku, promé di febrüari, un parti (prestatiebeurs)[83] ta keda kambiá den un opsekio. Naturalmente mester paga e fiansa sí.[84] Banda di esei e studiante mester para e asina yamá studentenreisproduct na un ophaalautomaat promé ku òf riba e di sinku dia laboral di e promé luna den kua e no tin derecho mas riba esaki. Den kaso ku usa e studentenreisproduct inhustamente, DUO ta dun'é un asina yamá OV-boete. Studiantenan ku un luna despues ku e derecho a pasa, ainda ta hasi uso di e studentenreisproduct, ta haña un but di € 150,- pa kada mitar luna.[85]

4.3 Pagamentu di debe(nan) di estudio tin biaha ta difikultoso

Gran parti di e studiantenan karibense a fia sèn tantu serka DUO komo serka instanshanan lokal pa nan por studia. Di e 624 studiantenan ku a yena e kuestionario di ombudsman, 91% a laga sa ku nan a fia sèn serka DUO. Den kaso ku studiante a fia sèn serka otro organisashon (21%) tabata trata di primordialmente Arubalening òf fiansa di SSC. Di e studiantenan ku tin un debe di estudio, na e momentu akí 29% ta pagando DUO i/òf 4% un otro organisashon. Mayoria di e studiantenan karibense (66%) ainda mester paga e debe di estudio bèk. Un parti (7%) a para e pagamentu bèk temporalmente. Únikamente 0,5% di e (èks) studiantenan a paga hinter e debe i awor ta liber di debe.[86]

83 Pa mas informashon tokante prestatiebeurs: https://duo.nl/particulier/studiefinanciering/gift-of-terugbetalen.jsp

84 Méskos ta konta pa prestamo di estudio lokal.

85 Mester menshoná ku únikamente ta kosta sèn adishonal na momentu ku e studiante despues di esaki hasi uso di e studentenreisproduct tòg. Si e studiante por proba ku e no a hasi uso di e OV-kaart depues di a stòp di studia, e por ophetá kontra e but di OV. Lesa https://www.studentenreisproduct.nl/detail/studentenreisproduct-stopzetten/.

86 En total e porsentahenan akí ta pasa 100%. Un aklarashon pa esaki por ta ku tin studiante ku tin debe ta paga tantu na DUO komo na un otro organisashon, òf a para e pago na un organisashon miéntras ku nan ta sigui paga DUO. Tambe ta posibel ku e studiantenan a yena mas opshon i no tur tabata alkaso.

Èks studiante no semper ta konsiente di e echo ku nan tin debe serka DUO anto serka un instansha lokal. Nan a pone tur dos huntu anto nan ta asumí ku nan mester paga DUO e total. E konfushon akí den práktika por tin konsekuensia negativo pa e èks studiante, ya komo e reglanan pa paga di DUO i di e instanshanan lokal ta diferente. Serka DUO e reglanan pa paga bèk pa tur hende ta méskos, pero serka e instanshanan lokal no.

Paga finansiamentu di estudio bèk na DUO
Dos aña despues ku kaba ku e estudio, e periodo den kua studiante mester paga bèk ta kuminsá. Durante e fase di paga, ku ta dura máksimo 35 aña, studiante ta paga DUO un montante mensual (maandbedrag).[87] E fase di pago ta kaba na momentu ku a paga hinter e debe di estudio bèk, òf na momentu ku e èks studiante a paga 35 aña sigun su kapasidat finansiero. E montante ku sobra despues di a paga 35 aña bèk sigun su kapasidat finansiero, ta keda apsolbé. Kon haltu e montante mensual ta, ta dependé di e altura di e debe di estudio, e porsentahe di interes i e entrada (inkluyendo e debe di e partner). Studiante ku haña nan diploma denter di dies aña, no mester paga e aanvullende beurs ni e studentenreisproduct bèk. E partinan akí di e debe di estudio ta keda kambiá di un debe na un opsekio. Si no logra gradua i haña e diploma denter di dies aña, sí mester paga bèk. Studiante semper mester paga e otro partinan di e debe di estudio bèk (e prestamo i collegegeldkrediet). E prosentahe di interes pa paga bèk ta keda stipulá pa sinku aña. Na e momentu akí e porsentahe di interes ta 0%. Den kaso ku e èks studiante no logra paga e montante mensual bèk, e ora ei nan por introdusí un periodo di grasia. Durante e fase di pago èks studiante tin derecho riba un periodo total di sinku aña sin amortisashon. Por usa e periodo akí di biá òf por us'é durante diferente periodo. Na momentu ku e èks studiante no paga e montante palabrá bèk, ta surgi un retraso di pago. Despues ku un retraso di pago surgi, DUO ta manda un rekordatorio i un aanmaning pa duna e èks studiante e oportunidat pa paga tòg. Den kaso ku DUO no risibí e pago, ta pasa e retraso di pago pa Centraal Justitieel Incassobureau (CJIB). CJIB ta duna e èks studiante un chèns mas pa paga e montante di biá, sin intervenshon di un deurwaarder. Si e èks studiante no paga na tempu, e ora ei e ta rekurí na un deurwaarder ku ta sòru pa e kobransa inkluyendo gastu adishonal.

87 Studiante ku a kuminsá studia promé ku 2018, ta paga nan debe di estudio den un periodo di máksimo 15 aña. Pa mas informashon: https://duo.nl/particulier/studieschuld-terugbetalen/terugbetalingsregels.jsp

Reglanan pa paga fiansanan lokal
Studiante di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Hulanda Karibense por haña un fiansa na nan mes isla riba kua e reglanan lokal di pago ta apliká. Den kaso di Arubalening e studiante mester paga bèk denter di binti aña. E periodo pa paga ta kuminsá un aña despues ku kaba ku e estudio. No mester paga interes riba e fiansa.[88] Pa loke ta trata SSC un studiante mester paga, inkluyendo interes, den término mensual durante fasenan di sinku, dies òf diessinku aña. E fase di paga bèk ta kuminsá seis luna despues di a kaba di studia òf mésora ora stòp ku studia. SSC ta kambia un parti di e fiansa den opsekio ora e studiante haña su diploma denter di dies aña. Na e momentu akí SSC ta duna finansiamentu ku un interes di 4%.[89] Na Sint Maarten studiantenan por fia sèn ku 5% di interes na Division Studyfinancing. E reglanan pa paga bèk ta dependé di e entrada di e mayornan anto si e studiante ta regresá Sint Maarten òf nò despues di a kaba di studia. Studiantenan prosedente di e islanan BES por pidi un fiansa sin interes na Rijksdienst Caribisch Nederland, e asina yamá opstarttoelage. Ta kambia un parti di e fiansa akí den opsekio ora hal e diploma denter di e término di diploma (dies aña). E studiantenan mester paga e montante bèk denter di diessinku aña. Aki no ta tene kuenta ku e entrada di su partner.[90]

Mayoria di e instanshanan no ta tene kuenta ku e echo ku posiblemente tin un otro debe di estudio habrí.[91] Esaki ta konfudí i frustra (èks) studiantenan masha:

"Na momentu di midi e kapasidat finansiero ni SSC[92] ni DUO ta tene kuenta ku bo mester paga e otro instansha. Huntu mi mester paga un salario mensual."

E investigashon akí ta mustra nos, ku pagamentu di e debe di estudio pa relativamente hopi studiante ta difísil. Na e momento akí pa kasi mitar (49%) di e (èks)studiantenan karibense ku ta pagando òf a paga e debe di estudio, (taba)tin gran difikultat pa paga, wak figura 4.2. Un studiante a konta:

"DUO no ta realístiko. Nan tabata ke pa mi paga €500 pa luna. Bo ta loko! Mi no ta logra esei nunka! E ora ei mi a bai bringa esei anto esei a dura masha largu. Den e tempu ku mi tabata warda riba kontesta mi mester a paga €500 pa luna sí. Esei tabata un aña i mei."

88 Lesa artíkulo 28 te ku 30 di Landsbesluit dd. 12 di mei 2017 no. DWJZ 637/17 pa e base legal di reglanan pa paga bèk.

89 Pa e reglanan di paga e fiansa di SSC bèk: http://www.ssc.cw/wp-content/uploads/2020/07/ssc-algemenevoorwaardenstudiefinanciering-NL-en-PL-2020.pdf

90 E reglanan di pago di Wet studiefinanciering BES ta stipulá den artíkulonan 4.2 te ku 4.13.

91 DUO a laga sa ku studiantenan prosedente di Hulanda Karibense i ku ta bai studia na Hulanda, por hasi petishon pa un opstarttoelage (parsialmente prestatiebeurs i parsialmente fiansa) a base di Wsf BES. Na momentu ku e bai studia na Hulanda e ta risibí finansiamentu di estudio a base di Wsf 2000. Na momentu di paga e fiansa bèk, por tene kuenta ku e fiansa ku mester paga bèk a base di Wsf 2000. Mester remarká sí ku tur dos lèi ta keda ehekutá pa ministerio di OCW.

92 SSC a remarká tokante esaki ku ora midi e kapasidat finansiero ta tene kuenta ku e finansiamentu di estudio di DUO..

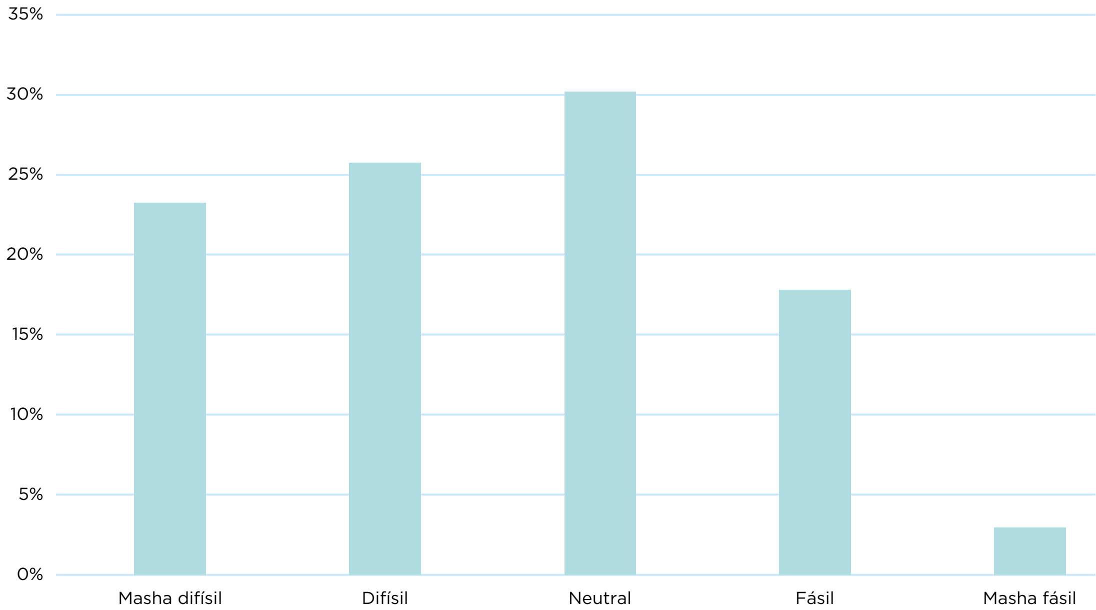


Figura 4.2: Pagamentu di debe di estudio ta bai difísil (n= 202)

Di e studiantenan ku mester paga un debe di estudio, tin un diferensia kla entre èks studiante ku ta biba na Hulanda i esnan ku ta biba pafó di Hulanda. Di e èks studiantenan ku a keda biba Hulanda 37% ta indiká ku pagamentu ta bai masha difísil, miéntras ku esei tabata 63% pa esnan ku ta biba pafó di Hulanda (wak figura 4.3). Algun di e studiantenan ta kritiká e problemanan ku a kuminsá dor di a supestimá konsekuensianan di fiamentu i e echonan ku ta sigui despues:

> "Ta fia studiantenan lo máksimo. Despues di risibí bo diploma bo ta keda ku un debe di 60.000 euro. Esei ta mas o ménos 120.000 florin, kasi un hipotek! E ora ei ta konta a base di kapasidat finansiero, anto bo ta kai den e oude stijl tambe! E tempu ei no tabatin ni sikiera rekenhulpen. Al final mi mester paga kasi 1/6 parti di mi entrada anual na DUO. P'esei bo no por hasi petishon pa hipotek. Un fiansa pa un outo ta bai nèt. Pues mi a studia, mi tin un trabou bastante bon, pero mi no por lanta un bida pa motibu di e debenan haltu ku mi tin di términonan di pago haltu. Pero ki eskoho mi tabatin si mi famia no kera apoyá mi finansieramente anto mi kera bai studia tòg."

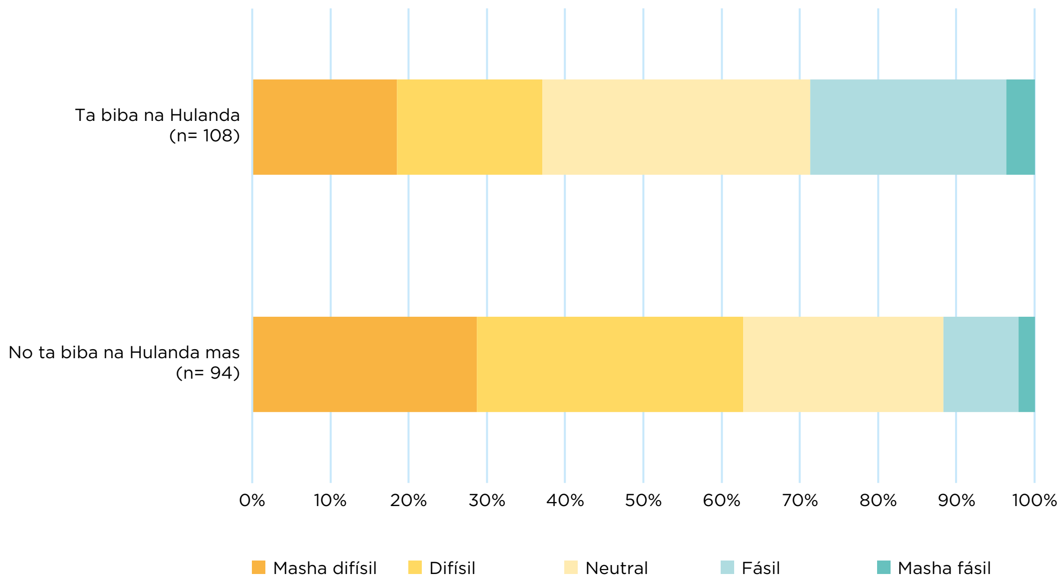


Figura 4.3: Pagamentu di debe di estudio (n = 108/94)

(Èks) studiante ku a bai bèk, generalmente ta haña ku depues di paga nan debe di estudio nan ta sobra muchu tiki sèn pa biba di dje. Loke tambe ta hunga un ròl ta e echo ku nan no por hasi uso di toeslagen manera zorgtoeslag òf huurtoeslag ku nan lo tabatin derecho riba dje na Hulanda. Ademas si nan mester mantené yu i/òf nan mayornan, pagamentu bèk ta bira ainda mas difísil. Un studiante a pon'é di tal manera:

> "Gobièrnu i DUO no ta tene kuenta ku e studiante na momentu di paga bèk. E montante pa paga bèk ta muchu haltu ora tene kuenta ku e sirkunstanshanan lokal. Hende no ta gana sufisiente pa paga 600 pa 650 folrin pa luna. Mester mantené yu. Paga hipotek. Sèn no ta yega."

For di e kòmbersashonnan a sali na kla ku (èks) studiantenan ku a bai un di e islanan bèk sin diploma, tabatin mas problema pa paga na debe di estudio bèk. Esaki lo tin di aber ku e echo ku ya komo nan no a hal nan diploma, e parti di aanvullende - i prestatiebeurs no ta keda kambiá den opsekio. Sin diploma nan oportunidatnan den merkado laboral ta limitá. Motibu pa ku ta difísil pa generá entrada. Anto pa motibu di e krísis di corona esaki posiblemente a bira mas difísil. Un studiante a bisa:

> "Despues di dies aña di estudio mi tin un debe paralisante, anto e vírùs di corona no a hasi kos mas fásil."

Pagamentu den moneda lokal

Èks studiante ku despues di nan estudio bai Karibe bèk, ta haña e posibilidat pa paga nan debe di estudio den e moneda lokal (dòlar merikano, florin antiano òf rubiano) na un kuenta lokal di DUO. Di e manera akí nan tin gastu bankario mas abou ku ora manda sèn na un kuenta hulandes. Di e èks studiantenan (n = 168) ku tin un debe serka DUO i a kuminsá paga bèk, 42% ta hasi uso di e posibilidat akí.

> "Mi ta haña ku DUO ta funshoná masha bon for di dia ku nos por paga lokal! Mi tambe ta masha gradesidu ku e posibilidat pa baha e montante anual."

4.4 Ora midi e kapasidat finansiero no ta tene kuenta ku sirkunstansha lokal òf debe

Mester ta kla ku ounke tin e posibilidat pa paga e debe di estudio den moneda lokal, e haltura di e debe di estudio (total) no ta kambia ora bo bai e islanan bèk. Kuantu un èks studiante mester paga ta dependé di su kapasidat finansiero. Ounke tin posibilidat pa paga bèk lokalmente, for di e investigashon akí a sali na kla ku èks studiante ku no ta biba na Hulanda mas, tin bastante mas difikultat pa paga nan debenan di estudio bèk, ku esnan ku sí a keda biba na Hulanda. Nan ta obligá pa koba un buraku pa tapa otro. Kousa por ta entre otro, e gastunan haltu di bida i e salarionan relativamente abou. E sirkunstanshanan na e islanan ta otro ku na Hulanda. (Èks) studiantenan ta haña difísil pa aseptá ku na momentu di midi nan forsa finansiero, DUO únikamente ta tene kuenta ku e entrada. Pero e no ta tene kuenta ku gastunan manera di hipotek òf un otro debe di estudio.[93] [94]

> "Loke sí ta fèrfelu ta ku DUO no ta wak bo otro gastunan. Nan ta bisa gewon: 'Bo mester paga e montante aki' anto bo mester sera bo boka. Nan no ta mustra komprenshon pa e situashon finansiero ku bo ta aden."

93 E úniko eksepshon den esaki ta un fiansa lokal serka Rijksdienst Caribisch Nederland. Ta pone e debe di estudio serka DUO i Rijksdienst Caribisch Nederland huntu ora di paga.

94 Pa mas informashon: https://duo.nl/particulier/studieschuld-terugbetalen/berekening-maandbedrag.jsp

Midi kapasidat finansiero
Tur aña di kalènder, a base di e entrada di e èks studiante, DUO ta konta kua montante mester paga mensualmente pa paga e debe di estudio bèk. DUO ta yama esaki 'kapasidat finansiero'. Den e reglanan di pago di DUO tambe tin pará ku èks studiante nunka mester paga mas ku nan kapasidat finansiero. Pa kalkulá e kapasidat finansiero e entrada di dos aña anterior (peiljaar) ta importante. A base di e entrada akí DUO ta midi e kapasidat finansiero pa e aña di kalènder vigente. Èks studiante tin e oportunidat pa kambia nan peiljaar na momentu ku nan entrada di dos aña pasá a baha. Den e kaso ei nan por pidi DUO pa kue un aña mas resien komo punto di salida. E kapasidat finansiero di un èks studiante ta keda poné na 4% di su entrada riba e asina yamá draagkrachtvrije voet. E draagkrachtvrije voet di un studiante soltero i sin yu ta 100% di e salario mínimo. Den tur otro kaso e draagkrachtvrije voet ta 143% di e salario mínimo. Ta trata aki di salario mínimo hulandes. Tambe pa èks studiantenan ku despues di nan estudio bai for di Hulanda ta konta, ku ta hasi uso di e salario mínimo hulandes pa konta e kapasidat finansiero. En prinsipio DUO ta stipulá e kapasidat finansiero di èks studiante outomátikamente a base di e datonan di entrada ku Belastingdienst duna nan.

DUO no por stipulá e kapasidat finansiero di èks studiante outomátikamente pa e studiantenan ku a bai e islanan bèk i no tin obligashon di impuesto mas na Hulanda. E ora ei nan mes mester hasi petishon serka DUO pa midi nan kapasidat finansiero. Si nan no hasi esaki, ofishalmente DUO ta konta e montante mensual a base di e debe total i e fase di pago. Un posibel konsekuensia ta ku e montante stipulá ta mas haltu ku e kapasidat finansiero real, anto e èks studiante mester paga mas di loke – teniendo kuenta ku su entrada – na e momentu ei e por paga. No ta posibel pa hasi petishon pa midi kapasidat finansiero di forma retroaktivo. P'esei ta importante ku e èks studiante ta informá DUO na tempu tokante su entrada. Esaki ta frustra algun (èks) studiante:

"Ta masha agravante pa mester informá nan tur aña ku e montante ku nan ke pa mi paga ta muchu haltu."

E minister di Enseñansa, Siensia, Kultura i Deporte di Kòrsou na fin di 2019 a hasi e pregunta si no ta mihó pa por lenk e servisio di impuesto lokal di Kòrsou, Aruba i Sint Maarten na DUO. Di e manera ei probablemente e datonan di e (èks) studiantenan ta yega DUO promé i ta di spera ku ta surgi problemanan di impuesto ménos lihé.

Informashon
Último añanan DUO ta esmerá mas i mas pa evitá ku èks studiantenan tin di aber ku problemanan - i retraso di pago (innesesario). Pa e motibu ei anualmente nan ta organisá seshonnan informativo na e islanan. E seshonnan ta pa studiantenan ku ta kuminsá paga, pero tambe studiantenan ku ya ta pagando nan debe, por partisipá na e seshonnan.[95] For di e kòmbersashonnan a sali na kla ku ta apresiá e reunionnan. Un studiante:

> "Pa un persona ku a kaba di kaba su estudio, mi no tabata sa ta kua e próksimo paso tabata. Afortunadamente e aña ei algun hende di DUO a bini Aruba, anto durante un charla kòrtiku a splika kiko ta kiko!"

Tambe DUO ta ofresé e posibilidat pa un kòmbersashon personal pa yega na un areglo di pago na midí. Na 2019 nan a invitá 3500 èks studiante na Kòrsou pa un kòmbersashon asina. Sigun DUO lástimamente únikamente 800 èks studiante a hasi uso di e posibilidat akí.

4.5 Studiantenan no semper ta konosí ku e retrasonan di pago

Problemanan di pago i retrasonan di pago por surgi tambe ora informashon tokante obligashon di pago òf un aanmaning no alkansá e èks studiante. Di e manera ei por sosodé ku debenan ta krese enormemente sin ku e studiante ta ripará. Un èks studiante ta konta ku el a pasa dor di esaki na momentu ku DUO a manda pòst na kas (bieu) di su mayornan, ku entretantu a muda. Na momentu ku un èks studiante bin ripará esaki mayoria di biaha ta lat, ya komo ku e kobransa a bai un gerechtsdeurwaarder kaba. Afortunadamente awendia e tipo di situashonnan akí ta sosodé ku ménos frekuensia ya komo awor ta komuniká muchu mas di manera elektróniko (via e-mail).

Komo ku mayoria studiante tin debe di estudio tantu na DUO komo serka un instansha lokal, no semper nan tin bon bista riba kua montante nan a paga, ni na ken. Si entretantu e kobransa a bai e gerechtsdeurwaarder, anto a bini gastu riba esaki tambe, e ora ei pa algun kos ta bira ainda mas konfuso. Tin biaha èks studiante ta falta algu di informashon òf no ta komprondé tur informashon. Anto ora nan ke komuniká ku DUO tokante esaki e ora ei ta difísil pa haña kontakto:

> "Muchu tiki kontakto ku DUO. No ta kontestá e-mail ora ta trata pregunta tokante pagamentu bèk."

Un organisashon ku ta duna guia a enfatisá e interes di trahamentu di un presupuesto ora ku ta studia. Ta esensial ku studiante tin bon bista riba kua gastu nan tin, anto ku nan ta pone sèn un banda pa e gastunan ku ta bini despues. Ohalá di e manera akí despues di e estudio algun di e problemanan di pago por keda eliminá. Un otro organisashon a bisa ku den e kuadro akí tambe sa sosodé ku èks studiante ta disparsé konsientemente, sperando ku di e manera ei nan no mester paga nan debe di estudio mas: "esaki ta sòru pa situashonnan estrambótiko kaminda tin èks studiante ku sí ta paga nan debe nèchi bèk i otro nò." Ademas ta asina ku DUO por haña e èks studiantenan ku a disparsé, masha bon hasiendo uso di e asina yamá paspoortsignalering. Si na e momentu ei e debe di estudio ta retrasá, e demanda di pago ta bira muchu mas estrikto i inkumbiniente ku ora paga sigun e término di pago legal na DUO.

95 Karta di minister di OCW na ministerio di OWCS na Kòrsou riba 19 di septèmber 2019.

4.6 Sa lubidá kanselá registrashon na BRP

Banda di, manera aki riba deskribí 'disparsé konsientemente', sa sosodé ku studiantenan karibense ku ta bai e islanan bèk ta lubidá di kanselá nan registrashon na Hulanda. E ora ei formalmente nan ta biba na Hulanda ainda. .

> Tur hende ku ta spera di keda mas ku ocho luna pafó di Hulanda, mester indiká esaki na su gemeente. Esei mester sosodé den e periodo di sinku dia promé ku salida te na e momentu di salida. Kanselason di registro mester sosodé personalmente.[96] Esnan ku muda bai e islanan, ta risibí e prueba di mudansa grátis.[97]

Esaki ta sòru pa problema na e islanan. Sin prueba di mudansa, e studiantenan no por inskribí. E departamento di registro sivil di e islanan i di e munisipio hulandes, mester wak kon nan ta solushoná esaki. Esei ta kosta tempu. Den e periodo ei e studiantenan na Boneiru, Saba òf Sint Eustatius no por sigurá pa kuido. Ya komo ku seguro di kuido general na e islanan akí ta mará na inskripshon (korekto) den registro sivil di e islanan. Inskripshon na Hulanda Karibense no por, miéntras ku no a kanselá registrashon for di Hulanda. Tambe na Hulanda ta eksistí problema na e adrès di bibienda bieu pa e habitatenan nobo. Nan ta keda konfrontá ku kohabitante ku no ta biba ei mas. Esei por trese problema ku regulashonnan ku ta tene kuenta ku e kantidat di persona ku ta biba na e adrès (toeslagen òf gemeentelijke belastingen).

4.7 Haña trabou na e islanan no semper ta fásil

Pa klousurá: un tersera parti (31%) di e 624 studiantenan entrevistá a kontestá e pregunta 'si despues di nan estudio nan ke keda Hulanda' positivamente. Kasi un kuart (23%) di e grupo di studiante no ta biba na Hulanda mas. Un tersera parti (33%) no sa ainda, anto 13% a indiká ku nan no ke keda biba na Hulanda. Motibunan ku (èks) studiante ta duna pa ke keda na Hulanda primordialmente tin di aber ku e eksperensia di trabou ku nan por tin na Hulanda òf ku e salario ku nan te kere ku nan ta bai gana. Loke tin tras di esaki ta e echo ku nan ta asumí ku ta mas difísil pa haña trabou na e islanan, òf ku esaki lo ta un trabou ménos bon ku na Hulanda. Un mihó kuido, sigui studia òf mas espasio pa desaroyo personal ta motibunan hopi menshoná pa keda Hulanda.

> "Pa aworaki mi ta keda aki pasó mi por saka mas di bida aki. Kalidat di bida ta mihó aki ku na e islanan (pa ami anto). Si mi haña un oportunidat di trabou atraktivo aya – ku kondishonnan di trabou atraktivo i kumbiniente – e ora ei sí mi ke bai bèk."

96 Artíkulo 2.43 miembro 3 Wet basisregistratie personen.
97 Artíkulo 2.21 miembro 5 Wet basisregistratie personen.

Tambe e organisashonnan ku ta guia, ta mira ku un porsentahe haltu di studiantenan karibense ta skohe pa keda na Hulanda despues di nan estudio. Esaki pa motibu di e chènsnan limitá pa haña trabou na e islanan. Studiantenan karibense ku sí ke bai bèk, ta indiká ku nan ke keda pa un periodo kòrtiku na Hulanda, pa haña eksperensia laboral promé. Pero al final nan ta sinti demasiado falta di nan isla, famia i/òf amigunan. Banda di esei ta konta ku e studiantenan no ta fen di e kultura hulandes, e kuminda i e (mal) tempu.

4.8 For di e kòmbersashonnan di mesa rondó

Durante un di e kòmbersashonnan a trese dilanti ku tin studiante ku kada biá ta kuminsá e mésun estudio sin finalmente hal un diploma. Nan no ta haña e guia korekto. Motibu pa kua ta posibel ku despues di algun aña nan no tin nan propedeuse ainda pero sí un debe astronómiko. Tokante pagamentu di debe di estudio ta trese dilanti ku ta un desafio pa tene kontanko ku e studiante individual ora e no ta biba na Hulanda mas. Informashon di kontakto por hasi e diferensia. Èks studiantenan ku bai e islanan bèk despues di nan estudio, por mèldu na DUO si nan no tin sufisiente sèn pa paga bèk. Pero esaki no ta sosodé semper. Pa e motibu akí e èks studiante no ta hasi uso di su derecho pa paga bèk sigun su kapasidat finansiero. Lo yuda si kontinuá midimentu di kapasidat finansiero outomátikamente ora e èks studiante bai Karibe bèk. Pa logra esaki ta nesesario pa konektá e datonan di e islanan na e sistema hulandes europeo, pero esei no ta posibel ainda. Ademas a enfatisá e echo ku kosto di bida na Karibe ta haltu, anto ku salarionan ta relativamente abou. Den midimentu di kapasidat finansiero no ta tene kuenta ku e sirkunstanshanan lokal. Tin tiki trabou na midí. E problema ta tambe, ku no ta tur studiante ta hasi petishon pa midimentu di kapasidat finansiero. Den kaso ku nan sí hasi esei, e ora ei esnan ku kasi no tin entrada ta bini na remarke pa un pago di sero euro.

Siddarth (24) a bini di Sint Maarten pa Hulanda. E ta studia Political Science.

"Na Sint Maarten ya pa hopi aña nan ta bisa ku ta mihó si bo hasi un estudio universitario, bo tin mihó perspektiva pa un bon trabou. Mi tin tres aña ta biba na Hulanda, anto mi a bin ripará ku e idea ei ta realmente antikuá: tambe ku un estudio na nivel di hbo bo perspektivanan ta fantástiko. Un estudio práktiko na nivel di hbo lo a pas mihó ku mi, na lugá di un estudio universitario den kua e énfasis ta riba investigashon i skirbimentu di papers. Si mi no lo tabata indòktriná ku e idea ku 'universidat ta mihó', mi lo a skohe un estudio di hbo sigur. Banda di esei esaki a pone mi haña un retraso di estudio di un aña. Pa keda aseptá na UvA, despues di mi skol sekundario, promé mi mester a saka mi diploma di International Baccalaureate. Esei a kosta mi dos aña. Despues mi mester bai universidat tres aña pa mi saka mi bachelor, anto un aña pa mi master. Mi por a hasi mi estudio di hbo mésora despues di mi skol sekundario. E 'desvio universitario' akí a kostami un aña di estudio èkstra, anto p'esei un debe di estudio mas haltu."

Promoshon selektivo
"Na Hulanda bo por skohe entre sentenáres di estudio. Riba e lista di promoshon di Sint Maarten tin un kantidat limitá di estudio ku kua bo por bini na remarke pa un fiansa di estudio serka Division Study Financing (DSF). E meta final di esaki ta ku e studiante ta kaba su estudio i e ta regresá e isla bèk pa aportá na prosperidat. Si bo ke bini na remarke pa un fiansa di estudio, práktikamente bo mester skohe entre medisina òf enfermeria, IC, derecho òf International Business. Komo ku mi estudio ta kai masha serka di e estudio asina deseá Public Affairs, mi a haña e fiansa tòg."

Komité di bonbiní
"Riba promé di ougùstùs 2017 mi a yega Hulanda. Mi a yega e hal di yegada i tabatin sigur sinkuenta hende ta warda riba nos. Danki na USC Foundation, un organisashon mará na DSF ku ta yuda e studiantenan pa sètel bon na Hulanda. Danki na USC na Sint Maarten kaba mi a bai tur workshop den kua ta mustra e manera di biba na Hulanda, uso di 'tikkie', kon direkto hulandesnan ta, anto kon importante un agenda ta na Hulanda. Tambe nan a splika mi kon supermerkado, restorant, sine i teatro ta funshoná. Anto awor nos tabata aki na Schiphol ku hinter un staf di apoyo ku a bin yuda nos, pa nos haña nos kaminda durante e promé simannan na Hulanda.
Un tremendo bonbiní! Masha dushi i ameno. Tabata fantástiko pa por tin un nètwerk rondó di mi. Hendenan ku lo por yuda mi den e periodo benidero. Nan a hiba nos e zùilnan di OV kaminda un pa un, nos a haña splikashon tokante kon transporte públiko ta funshoná. Tambe mi a risibí folder ku informashon tokante bibienda, anto den e siguiente siman nan a yuda mi ku seguro, mi fiansa di DUO, mi a haña yudansa pa habri un kuenta bankario i mi por a traha un sita na munisipio lihé. Esaki ta kontrastá markadamente ku 'free-movers': studiantenan ku ta yega Schiphol nan so, anto no tin niun hende ta warda riba nan."

Aterisahe suave
"Mi ta masha kontentu ku mi a bini na remarke pa St. Maarten-lening i yudansa di USC Foundation. Komo ku tur kos tabata bon organisá, mi transishon a bai masha fásil, anto mi tabatin tiki molèster pa instalá aki. Kontrali na e hendenan rondó di mi ku no tabatin e 'pakete di bentaha' akí. Mi a mira serka mi mes ruman hòmber i amigunan kon estresante tabata i kuantu tempu a kosta nan pa buska tur kos nan mes. Kuantu molèster ta kosta pa haña un BSN òf un kuenta di banko. Kaminda ami a haña un sita ku un ámtenar di munisipio denter di dies dia, esaki a kosta un amigu di mi kasi shete siman. Despues di en total nuebe siman el a haña su BSN. E strès i tempu ku esei a kost'é, tur ta tempu ku e mester tabata studiando.

Ya komo ku mi a drecha tur mi kosnan denter di un luna, mi por a konsentrá kompletamente, anto for di kuminsamentu di e aña akadémiko riba mi estudio. Mi ta konvensí ku 'free-movers' ku mester buska tur kos nan mes, tin un chèns mas grandi pa stòp prematuramente. Klaro mi ta

kontentu i gradesí ku mi tabatin e privilegio pa haña ayudo di USC, pero ta molestia mi ku ta un porsentahe relativamente chikitu di studiantenan karibense tin e privilegio akí. Si bo skohe un estudio ku no ta pará riba e lista, bo no ta haña finansiamentu di Sint Maarten, ni e apoyo ku ta asina importante. Si bo no tin pasport hulandes, bo no ta bini na remarke. Si bo mayornan tin un entrada mas haltu ku sierto norma, tambe e ora ei ta bó problema."

Toeslagen
"A pesar di mi aterisahe suave i e echo ku mi tin tres aña ta biba aki, ainda tin kos ta no ta kla pa mi. Por ehèmpel e asuntu di zorgtoeslag: bo tin òf bo no tin derecho riba dje? Òf bo tin derecho únikamente ora bo tin un djòp aserka? Di tur manera bo no sa kiko ta kiko mas pasó tin asina hopi tipo di toeslag. No ta parse mi un luho si informá studiantenan karibense di manera kla tokante esaki."

Viviana (29) a bini Hulanda na 2010 for di Aruba. Na 2018 el a haña su master den Imagineering (Business Innovation from the Experience Perspective).

"Tempu ku na 2010 mi a yega Hulanda pa studia aki, mi tabatin un aterisahe suave. Mi mayornan a bini ku mi, anto nan a keda algun dia ku mi pa yuda mi drecha mi kamber. Mi tabatin derecho riba un Aruba-lening i Arubahuis a yuda mi ku kosnan manera haña un kamber i habri un kuenta bankario. Loke mirando bèk tabata e kos di mas erg, tabata ku mi a skohe e estudio robes."

Skohe estudio robes

"Komo ku mi a kai afó pa lòt pa medisina, mi a disidí bai studia biomedische wetenschappen na VU. Seis luna despues ku mi a kuminsá huntu ku un grupito mi mester a bai wak un kadaver den sala di operashon. Nada pa mi, pues ei mi estudio a kaba. Su siguiente febrüari mi a kuminsá ku e estudio di International Business. E idioma vehíkulo tabata ingles, esei sigur tabata un bentaha. Tambe ku e estudio akí tabata un di e tikinan ku tabata kuminsá na febrüari, pues mi no mester a warda te septèmber pa mi por kuminsá ku un otro estudio.

No únikamente idioma ta un gran diferensia kompará ku studiantenan hulandes. Tambe pa loke ta trata eskoho di estudio, studiantenan di e islanan ta kana atras. Studiantenan hulandes por bishitá open dagen na universidatnan i skolnan di hbo. Studiantenan karibense no tin e oportunidat ei at all. Bo no por bisa: mi ta bai Hulanda pa un par di dia. Na e islanan bo ta haña ménos eskoho.

Anto p'esei e chèns ku bo ta skohe algu robes ta mas grandi. Na e islanan bo ta haña informashon di dekanonan ku tin trinta, kuarenta aña sin bishitá Hulanda, anto sigun nan bo por skohe entre medisina, accountancy i lèi. That's it. Ta ora bo ta na Hulanda i bo a kuminsá studia, ta e ora ei numa bo por bishitá open dagen. Anto bo ta bin haña sa ku bo a skohe e estudio inkorekto. Pues no ta nada straño ku asina hopi studiante ta switch. Algu ku ta kosta tempu i sèn èkstra. Pa e motibu ei mi lo ke boga pa un aña di formashon general. Esei lo ta muchu mas hustu. Òf ku bo tin un periodo di transishon di por ehèmpel seis luna."

E promé aña

"Kon ku bai bin, e promé aña tabata pisá. Mi mester a aberiguá asina hopi kos: kon ov ta funshoná riba su mes ta hinter un estudio. E promé aña bo mester kustumbrá na asina hopi kos. Na e nivel, e manera riba kua bo ta haña lès. Promé ku bo kuminsá ya bo tin un desbentaha. Semper. Dia den dia afó bo ta sintá banda di hende ku bo no konosé i ku despues bo no lo mira nunka mas. Kuater, sinku siman despues ku bo a kuminsá ya bo tin bo promé tèntamen. Pero banda di esei bo mes mester kushiná, limpia bo kas, studia, laba paña. Studiantenan hulandes frekuentemente ta bai serka nan mayornan den wikènt. Nan ta keda mimá, nan paña ta keda labá – un luho ku studiantenan di e islanan nunka tin. Esei ta aparte di e echo ku e studiantenan hulandes sa presisamente kon kos ta kana. Anto nan ta mas independiente ku studiantenan di e islanan. Na Aruba mi mayornan tabata regla i hasi tur kos.

Ora ku mi a bini Hulanda, mi no tabatin ni idea ku mi mester a inskribí na dentista òf dòkter di kas. Bèrdura di época? Nunka mi a yega di tende di esei, bo no tin eseinan nan e islanan. Ora bo kana bai pafó, bo ta mira un hulandes ta kore baiskel ku un yu dilanti, un patras, telefòn den man, anto entretantu e ta tene un paraplú pa e wanta e awaseru. Na e islanan si apénas ta kore baiskel, anto laga para riba kayanan drùk banda di outo. Otro kos mas pa bo kustumbrá kuné. Asina tin shen kos mas. Kosnan chikí, pero nan ta kansa bo kabes. Miéntras ku bo mester ta trankil pa bo enfoká riba bo estudio."

Anekso 1: Relato di e kòmbersashonnan di mesa rondó

Djamars 10 di novèmber 2020, promé seshon

Presente:

Invitado:	D. Bisslik (Stichting Kompas for Students), L. Goeloe (TuranGoeloe), N. Leona (Vereniging Levende Talen Papiaments), J. van der Linde (Arubahuis), V. Lopez Paz (Stichting Kompas for Students), N. Spellen (HvAnti), K. Tempels (Zorgverzekeringslijn), P. Tholenaars (Kences), H. Turan (TuranGoeloe)
Ousente ku notifikashon:	T. Fraai (WeConnect)

N.B. Pa motibu di fayo den komunikashon J. Chirino Mendez di SSC no a partisipá na e kòmbersashon di mesa rondó. Riba dia 12 di novèmber 2020 a papia kuné. A intergrá e puntonan ku e kera trese dilanti na nòmber di SSC, na final den e relato akí.

1. Apertura i rueda di presentashon

E moderador ta habri e kòmbersashon di mesa rondó i ta yama tur partisipante bonbiní. E ta splika ku Nationale ombudsman (seguidamente: ombudsman) a organisá e kòmbersashon di mesa rondó akí den kuadro di su investigashon na e opstákulonan ku studiantenan karibense ta eksperensiá ora nan bin studia na Hulanda. Un estudio ku a keda inisiá na mart 2020. A manda e resultadonan preliminar na e partisipantenan promé ku e kòmbersashon. Ombudsman gustosamente ke interkambiá pensamentu tokante esaki ku e partisipantenan. Lo traha un relato di e kòmbersashon di mesa rondó akí. Lo manda esaki na e partisipantenan pidiendo nan pa wak ku no tin kosnan inkorekto den esaki. E relato lo forma parti di e rapòrt ku ombudsman lo publiká riba 16 di desèmber 2020.

E presentenan ta presentá nan mes.

2. E kòmbersashon di mesa rondó

Ombudsman ta remarká ku, ku e kòmbersashon akí, e ta spera di por yega na solushonnan pa un kantidat di opstákulo ku a resaltá durante e investigashon. E investigashon akí ta importante ya komo ta trata tokante oportunidatnan igual. Esnan ku tin un bon formashon preparatorio ku ambishon ke bai mbo, hbo òf universidat, pero e ora ei ta parse di tin opstákulo ku ta hasi difísil pa realisá esaki. Den su resultadonan preliminar ombudsman na distinguí tres fase: e preparashon di hende for di region di Karibe promé ku nan bin studia na Hulanda ku e opstákulonan ku esaki ta trese kuné, e problemanan ku studiantenan tin ora nan ta na Hulanda, anto e fase despues di e estudio. E ta spera ku su rapòrt lo aportá pa studiantenan realmente keda yudá. Pa por haña un bon enseñansa, pero tambe pa por regresá na e islanan, si nan ke. Ombudsman ta kere ku hopi lo preferá pa bai bèk, pero dor di un kantidat di motibu práktiko ta stroba nan pa hasi esei.

Tuma e desishon korekto ta difísil for di un distansha grandi
Riba e pregunta ta di ki manera studiante ta prepará na e islanan HvAnti ta kontestá ku anualmente nan ta duna informashon aktual na e futuro studiantenan, tin biaha ya añanan promé ku nan èksamen final. Ta sali na kla ku hopi di e futuro studiantenan ta hasi e eskoho di estudio robes. E eskoho ei, si tur kos bai bon, ta un proseso, no un desishon repentino. P'esei ta deseabel pa por tin koperashon entre HvA ku e skolnan sekundario na e islanan. Tambe mayornan ta hunga un ròl. Nan mester papia ku nan yunan tokante nan kualidatnan, anto tokante kiko nan lo ke hasi mas lat. Lo ta bon pa kuminsá mas tempran ku algu manera orientashon den karera i guia na Hulanda. Ménos bon ta na momentu ku alumnonan ta basa nan eskoho di estudio riba loke nan mayornan òf amigunan ta hasi, pasó bo lo por gana hopi plaka ku esei. Pues mester bini un kambio fundamental den enseñansa, pa asina alumnonan keda prepará pa nan estudio i pensa promé tokante nan mes i nan futuro.

Arubahuis ta ripará ku tin un problema struktural. Skol, anto sigur dekano i mèntor no ta haña sufisiente fasilidat pa por prepará e alumnonan riba nan futuro estudio. Ora mester ekonomisá na skolnan (spesialmente ora ta trata tempu i espasio den kuríkulo) ta kòrta riba tipo di kosnan asinaki. Skolnan ta indiká ku nan no tin e kapasidat pa e preparashon ei. Mester bin un kòmbersashon ku tur partido enbolbí pa sòru pa e espasio ei. Na e momentu akí ta fasilitá dekanonan a base di e asina yamá taakurenbeleid, anto nan no por prepará e alumnonan sufisientemente pa nan futuro estudio.

Vereniging Levende Talen Papiaments ta trese dilanti ku den e rapòrt preliminar di ombudsman por lesa ku studiantenan ku por bai Hulanda ku ekskurshon, por haña un mihó idea di kiko ta nifiká pa studia. P'esei su idea ta pa studiantenan, méskos ku alumnonan na Hulanda ta hasi, por partisipá den e asina yamá proefstuderen. Hopi biaha ta skohe un estudio basá riba loke mayornan òf famia ta bisa. Despues di un preparashon ku ta kuminsá den di sinku klas di vwo òf klas kuater di havo, lo bo por laga e alumnonan traha un tòp tres di estudionan ku nan ta haña interesante. Despues nan lo por laga nan proefstudeer djaleu. Durante aña nan por sigui college ku ta keda trahá spesialmente pa nan i traha tarea, méskos ku un studiante di promé aña. Un alternativa ta ku despues ku nan a traha un tòp tres na sèptèmber (vwo sinku òf havo kuater) nan ta haña e posibilidat pa sigui college regular djaleu. Kisas nan ta traha algun tarea ku e studiantenan di promé aña mester traha. E ora ei nan ta haña un bista realístiko di loke e estudio ta enserá. Tambe nan lo haña sa kiko ta loke nan mester sa òf por e siguiente aña pa e estudio ei. Lógikamente tur esaki ta eksihí un koperashon estrecho entre universidatnan, skolnan avansá i skolnan na e islanan. Tur esaki ta evitá ku únikamente studiantenan mas riku ku tin un bon bista di nan futuro estudio pasó nan a bishitá Hulanda pa medio di un ekskurshon. Informashon so no ta sufisiente. Haña informashon ta algu otro ku realmente eksperensiá algu.

Pa TuranGoeloe ta importante pa konstruí un puente entre e kulturanan 'nos' i 'mi'. Mi-kultura ta unu ku bo ta haña mas tantu den e siudatnan grandi na Hulanda, miéntras ku na e islanan ta papia mas di nos-kultura. E promé punto ta: e motibu pakiko ta sali rumbo pa Hulanda. Esei ta pa un estudio òf pa un mihó eksistensia finansiero? Importante ta internet aksesibel pa tur hende na e islanan. Sin internet e konosementu di internet lo keda limitá. E mésun hendenan ei ku no tin internet, tampoko tin sèn pa biblioteka. Hopi biaha nan falta un bon bista riba nan futuro estudio. TuranGoeloe fuertemente ta kere den invershon den konosementu. Aparte di e medionan esensial, e futuro studiante mester tin un atitut proaktivo buskando informashon e mes. Di e manera ei un persona por disidí si tin sentido pa bai Hulanda. TuranGoeloe ta ofresé bibienda na Hulanda, anto ta guia futuro studiantenan na nan yegada na Hulanda ku asuntunan práktiko. E guia ta sigui durante e transkurso di e aña studiantil.

Stichting Kompas for Students (seguidamente: Kompas) ta di akuerdo ku e promé papiadónan ku studiantenan mester eksperensiá kon ta pa biba i studia na Hulanda. Hóbennan di 16 òf 17 aña no ta bezeg ku nan futuro, ku loke nan ta bai studia. Algun aña pasá Hogeschool Rotterdam a

organisá un studiekeuzetest na Colegio Arubano na Aruba. Tabatin solamente 25 alumno ku a partisipá...di sentenáres ku ta bai e skol. Kon bo por stimulá alumno ku no ta proaktivo pa nan pensa tokante nan futuro?

HvAnti ta haña 'eksperensiá' masha importante pa por drecha formashon di imáhen. Ta parse ku studiantenan no ta eksperensiá esaki komo un problema. Nan no ta realisá nan mes kiko ke men bai studia i biba na Hulanda. Nan ta haña un shete pa nan éksamen final di hulandes, anto nan ta kere ku ku esei nan ta dominá hulandes sufisientemente. Esei por desapuntá nan ora nan yega Hulanda. Despues di sali di e islanan, e studiantenan mester echa rais di nobo na Hulanda, pero nan mes ta kere ta kuenta di 'copy paste'. Pues e organisashonnan di guia ta purba di prepará e studiantenan mihó. Kuminsamentu di e aña akí, pa motibu di corona, HvA no por a organisá dianan habrí físiko, pues a organisá esakinan online. HvAnti a atendé tur su kontaktonan di e islanan hulandes karibense riba e echo ku nan mester a hasi uso di e momentu, ya komo awor porfin e studiantenan ta pará riba mésun pia ku studiantenan hulandes. Nan por a partisipá na tur e dianan habrí, proefstuderen, papia ku studiantenan. Lástimamente ta tres studiante hulandes karibense so a hasi uso di e oportunidat pa bishitá e dianan habrí digital. Un chèns pèrdí. Dikon nan no ta realisá nan mes ku nan mester pone algu èkstra di nan parti?

Arubahuis tambe ta mira un supestimashon grandi pa e preparashon esensial pa bai studia na Hulanda. E futuro studiantenan no ta mira esaki komo un problema. Aña pasá a ofresé un gran kantidat di workshop na studiantenan di èksamen final, pero pa e workshop 'studiekeuze' no tabatin animo. Nan ta bula muchu paso. Nan no ta kuminsá serka nan mes, kuminsá haña sa ta ken nan ta òf kiko nan por. Ta un proseso ku nan tin ku pasa aden pa haña sa kiko nan por i ke hasi pa restu di nan bida. Loke tin pará den e informe preliminar di ombudsman tokante e fase preparatorio ta masha rekonosibel. Awor e preparashon ei ta dirigí riba asuntunan práktiko i konosementu. E enfoke lo mester ta mas riba abilidatnan, atitut i sosio kultural. Studiante mes ta indiká ku nan ta sinti falta di esaki. Ademas mester tin un motivashon positivo pa studia na Hulanda. Hulanda no mester ta un di dos òf di tres eskoho pa studiantenan ku realmente ke bai Merka òf Kánada. Gobièrnu rubiano mester hasi alternativanan pa studia mas aksesibel.

Ombudsman ta remarká tokante e punto akí, ku e promé pregunta ku lo mester hasi na un futuro studiante ta, 'kiko bo mester sa tokante bo mes pa hasi un bon eskoho', anto despues e pregunta 'unda bo ta bai studia'. E ta puntra su mes kon e ora ei ta pará ku e eskoho den kaso ku por sigui e mésun estudio ei na un di e islanan.

Vereniging Levende Talen Papiaments ta kontestá ku ta masha importante ku e dekano di e skol sekundario, konosé e alumnonan bon. E dekano mester sòru pa e alumnonan hasi e eskoho korekto a base di tur informashon aksesibel. Tempu ku e mes mester a skohe, e mes kera keda Kòrsou, pero e dekano tabata haña ku e mester a bai Hulanda. E tabata pensa ku e kera keda Kòrsou, pasó su mama tabata ke esei. E dekano mester por rekonosé si bo eskoho ta basá riba bo mes kapasidat i deseo òf riba deseo di bo famia i amigunan. Kisas mester trein e dekanonan i mèntornan. Nan mester haña mas hèrmènt pa por rekonosé e motivashon real di e futuro studiante.

Arubahuis ta trese dilanti ku pa un tempu masha largu e persepshon di kalidat di estudionan na e islanan mes i den region a hunga un ròl den esaki. Hende tabata konsehá bo bai Hulanda pasó asina por lo ménos bo tabata sigur ku bo diploma lo keda rekonosé. Afortunadamente esei a kambia masha den e último dies añanan. Awor na nivel di rèino tin palabrashon tokante akreditashon di e institutonan lokal i estudionan. Mayoria di estudio na Kòrsou i Aruba a keda balorá positivamente, loke por ripará klaramente na e kantidat di inskripshon. Pero pa loke ta trata drenta merkado laboral, ainda region ta hunga un ròl. E ora ei studiantenan ainda ta reservá pa bai studia den region, pasó nan tin miedu ku di e manera ei, nan no por haña un lugá den merkado laboral lokal.

Reglamentu di un kantidat di asuntu práktiko ta duna problema
Arubahuis ta remarká ku prinsipalmente pa loke ta trata studiantenan di mbo esaki ta un preokupashon. Nan ta forma un grupo vulnerabel. Lástimamente no ta finansiá e guia di studiantenan di mbo. E bon notisia ta ku for di e aña akí, e studiantenan di mbo por partisipá gratuitamente na e akohida ora nan yega Hulanda. Arubahuis a konsehá Aruba pa designá mèntor espesífikamente pa studiantenan di mbo, pues un propio sistema di mentorado. Lástimamente ainda no a haña reakshon positivo pa ku esaki. Aruba tin un tipo di polítika di deskurashamentu pa loke ta trata dunamentu di prestamo pa studiantenan di mbo den eksterior. Tòg e studiantenan ta keda bini Hulanda. Nan por pidi finansiamentu na DUO, pero di Aruba nan no ta risibí finansiamentu.

Esnan ku ke bai mbo no por inskribí sin BSN na un mbo,TuranGoeloe ta remarká. ROC ta konsehá pa pasa serka nan una bes e studiante yega Hulanda pa inskribí. Pero mayoria di biaha e hóbennan ta yega Hulanda fin du yüli òf kuminsamentu di ougùstùs, anto e ora ei ta lat. E ora ei e institutonan ta yen kaba. E problemanan akí no ta alkaso ku esnan ku ke bai un hbo. Bo ta haña un BSN na momentu ku bo tin un bibienda na Hulanda. Ya komo TuranGoeloe ta yuda e studiantenan ku bibienda, nan no tin problema grandi. E promé luna nan ta inskribí i nan tin un BSN. Pa esnan di mbo nan mester inskribí sin BSN, loke no ta logra.

Ta posibel pa aktivá un DigiD na Hulanda serka e Representante di Hulanda (Vertegenwoordiger van Nederland) den kaso ku un hende a biba na Hulanda promé, Arubahuis ta splika. P'esei e ta spera ku lo ta posibel pa regla un BSN tambe. En todo kaso ta asina ku for di un aña pasá bankonan ta duna un mihó kolaborashon. Awendia studiantenan por habri un kuenta bankario internashonal sin BSN, anto nan mester laga sa nan BSN denter di tres luna. DUO tambe ta duna studiantenan un luf di algun luna pa komuniká nan BSN.

TuranGoeloe no ta alohá studiante pa máksimo di un aña, pasó e studiantenan e ora ei lo tin demasiado strès pasó nan mester muda. E bibienda ta pa un máksimo di 12 luna, ku chèns pa alargá. Free-movers realmente no ta mira e problema. Una bes na Hulanda nan ta keda drumi tres te seis luna serka amigu òf famia, pasó nan no ta haña un bibienda propio. E hóbennan akí tin un problema ku BSN.

Hañamentu di un kas na Hulanda di tur manera ta difísil, Kences ta reakshoná. Studentenhuisvesting ta eksistí pasó nan ke evitá na Hulanda ku bo lugá di biba ta determiná loke bo por studia òf nò. Ademas na Hulanda ta distinguí entre 'studiante' i 'studiante internashonal'. E studiantenan di kua ta papia akí no ta ni e un, ni e otro. Tin biaha nan ta keda kalifiká komo hulandes, free-movers ku ta buska nan mes kaminda. Otro biaha nan ta keda tratá komo hende djaleu. Pa studiante internashonal institutonan edukashonal ta sòru pa un areglo pa por lo ménos nan por aterisá. Anto e lugá ei mester keda desalohá kada aña pa por traha lugá pa e siguiente grupo ku ta yega. Hende no sa masha bon ta kon nan tin ku aserká studiantenan karibense. Komo studiante internashonal òf hulandes? Nan ta otro ku studiante internashonal ya komo por ehèmpel TuranGoeloe òf SSC ta intervení pa nan por haña bibienda. Tokante esaki lo mester bini mas klaridat. Lo mester tin un komunikashon inekivokabel pa ku enseñansa, esnan ku ta regla bibienda (studenten-huisvesters) i otro instanshanan.

Arubahuis ta konfirmá e imáhen ku ta trata di un grupo. Studiantenan karibense ta hulandes ku ta bini djaleu. Esaki por ta frustrante pa esnan enbolbí. Tin institushon ku konforme maneho ta habri e kambernan pa studiantenan karibense, pero tin esnan ku ta bisa ku e kambernan ta eksplísitamente pa studiante internashonal ku ta 'not Dutch'. Pa e motibu ei último añanan Arubahuis ta invertí masha den lòbimentu pa institutonan edukashonal kambia nan maneho un poko, pa asina studiantenan di region di Karibe por bini na remarke. Ademas ta asina ku Arubahuis tin algun aña ku nan no ta regla kamber mas pa studiante. Esaki debí na e riesgonan grandi pa pais Aruba. Nan tabata keda poné responsabel pa malpagadónan, anto pa kambernan

ku tabata keda bashí. Awor ta pone e responsabilidat serka e studiante- i mayornan. Arubahuis ta duna informashon di manera proaktivo pa sòru ku studiantenan ta inskribí na tempu, pa asina despues nan haña akseso na kambernan 'short-stay'.

Kences ta hala atenshon riba e posishon spesial di studiantenan di mbo, spesialmente pa hende di e área di Karibe.
Na mbo no konosé studiante internashonal. Aya tin ménos hèrmènt pa regla esaki bon.
Mester bini klaridat pa loke ta trata e kategorisashon di studiantenan karibense. No kai bou di niun kategoria por tin bentaha, pasó e ora ei bo no ta mará na nada, anto liber pa traha palabrashonnan spesial. Pero e palabrashonnan spesial ei por ta insufisiente. Kences ta boga pa kategorisá studiantennan karibense komo 'studiante internashonal'. Di e manera ei e institutonan edukashonal por traha afsprak tokante bibienda ku esnan ku ta ofresé bibienda (huisvesters).

Ta ekseptuá studiantenan karibense di e seguro di kuido hulandes
Ombudsman ta konstatá ku ta ekseptuá studiantenan karibense di e seguro di kuido hulandes anto ku den práktika tin masha vaguedat tokante esaki. Paisnan manera Aruba ta bisa ku studiante ku ta bai Hulanda, mester sera un seguro di kuido internashonal. Ta chèk si esaki ta sosodé realmente. Pero sa sosodé ku una bes na Hulanda, e studiante ta sera un seguro di kuido básiko hulandes i despues tambe ta pidi zorgtoeslag. Ta sali na kla despues ku esei no ta posibel, anto e studiante ta kai den problema finansiero. Kua ta un posibel solushon? Ta duna informashon, pero kada bes ta bai robes atrobe tòg. Ta straño ku un persona pa su bibienda ta keda konsiderá komo studiante internashonal, pero no pa su seguro. Tambe ta difísil pa komprondé ku algun studiante ku un pasport hulandes no ta bini na remarke pa un seguro básiko. Kon bo ta konta futuro studiantenan esaki bon? Por hasi distinshon entre studiantenan ku un pasport hulandes, anto riba kua tereno e ora ei? Kiko e konklushon final mester ta?

Zorgverzekeringslijn ta splika ku pa seguro di kuido ta konta ku e personanan en kuestion ta keda mirá komo hulandes, pero pa Zorgverzekeringswet komo studiante internashonal. Nan ta falta hinter e pakete ku studiantenan internashonal ta haña ora nan yega Hulanda sí. Nan no ta haña introdukshon den Zorgverzekeringswet. Lèi hulandes ta bisa ku tur hende ku ta biba i traha na Hulanda mester tin un serguro di kuido, pero ku esei no mester ta seguro di kuido básiko. Por ta un seguro di kuido internashonal tambe. Pero amigu i famia tur ta konta ku nan sí tin un seguro di kuido básiko, anto ku nan ta risibí zorgtoeslag pa esei. Na e entrenamentunan ku Zorgverzekeringslijn ta duna, e ta ripará ku studiante internashonal tin masha hopi na nan disponibilidat, miéntras ku e grupo di studiante karibense bon mirá semper ta keda lubidá. Esei ta un pena. Tin mester di informashon, pero tambe mester splika e 'pakiko' bon. Si bo splika e kos bon, e studiantenan en kuestion ta komprondé ku realmente ta pa motibu di repatriering i seguro WA nan ta sali mas barata ku un seguro internashonal. Pa promé biaha e aña akí Zorgverzekeringslijn a duna e informashon akí via internet na e isla mes. Ohalá den futuro esaki ta posibel na otro islanan tambe. Zorgverzekeringslijn a duna e informashon ei durante e siman di mèntor (mentorweek) tambe. Despues masha hopi hende a logra haña Zorgverzekeringslijn. Nan por duna informashon ophetivo, algu ku aworaki ta falta.
Manera a sali na kla durante e investigashon, pa e studiantenan no ta kla dikon ta hasi un distinshon entre studiantenan karibense i studiantenan hulandes, miéntras nan tin e mésun pasport. En realidat ta straño ku un persona ta yena 'hulandes' na su nashonalidat, anto una bes e yega Hulanda e ta haña tende ku e no ta bini na remarke pa seguro di kuido básiko. Mester splika esei bon, sigun ombudsman.
Zorgverzekeringlijn ta konta ku na 1999 gobièrnunan a tuma un desishon tokante esaki, bou di e título 'Besluit uitbreiding en beperking kring verzekerden volksverzekering 1999'. For di esei Zorgverzekeringslijn ta menshoná artíkulo 20 den kua esaktamente ta menshoná kua e derechonan i obligashonnan di studiante internashonal ta, anto esnan di studiantenan di e islanan di Karibe.

Pa loke ta trata e islanan BES, TuranGoeloe ta remarká, ku ta regla e seguro na e islanan. E promé aña e studiante no mester paga nada; ta regla esei for di Boneiru. Tanten e studiante por mustra un deklarashon di skol tur aña, ta paga e seguro pa e studiante.[98] Pa TuranGoeloe no tin diferensia entre studiante internashonal i hulandes. E studiantenan mes mester ta konsiente di nan mes proseso. Sin esei e informashon no ta drenta nunka. TuranGoeloe ta purba usa e idioma ku futuro studiante realmente ta komprondé. Bo ta splika ku na Hulanda bo ta obligá pa tin un seguro di kuido. Anto ku pa esei tin un seguro básiko i un seguro kolektivo. E ora ei bo ta splika kiko e diferensia ta. E ora ei e studiantenan ta komprondé ku si nan tin un seguro kolektivo, nan no por pidi zorgtoeslag.

Banda di ‘bibienda’, ‘seguro’ ta e dolor di kabes pa Arubahuis. E situashon aktual no ta deseabel pa Aruba. Tin inklaridat tokante e pregunta si studiante rubiano ta studiante internashonal òf hulandes. Òf niun di dos? En realidat lo mester krea un di tres kategoria di studiante hulandes karibense. En kuanto nashonalidat nan ta gewon hulandes. Pa finansiamentu di estudio tambe, anto pa atmishon i trato pareu di diploma. Tin instansha ku ta bisa ku mester skohe: bo ta karni òf piská. Tur dos no por. Pero tòg studiantenan karibense ta esei. Afortunadamente pa loke ta trata informashon Arubahuis tin bon apoyo di Zorgverzekeringslijn. Esei ta bon pasó Arubahuis mester posishoná su mes enfrente seguro di kuido di manera mas neutral i independiente, ya komo studiantenan a kuminsá pensa ku Arubahuis tabata parti di seguro internashonal. Ku lo kumbiní Arubahuis pa ekskluí studiante di e seguro di kuido básiko hulandes. Algu mester kambia na e situashon, pasó eksklushon di studiante rubiano di tur fasilidat básiko di kuido tin konsekuensia pa lantamentu di nan futuro penshun (AOW òf AOV). Si nan ke bai e islanan bèk, nan tin un ‘buraku’ den nan penshun. E ocho añanan pa un bachelor i un master nan ta pèrdè, ya komo den e periodo ei nan no ta lanta penshun di behes ni na Hulanda, ni na Aruba.

Studiante di e islanan BES no tin e problema akí, TuranGoeloe ta konta. Tur kos ta keda pagá pa e studiante di Hulanda Karibense. Boneiru ta regla esei. E studiante únikamente mester manda un prueba di inskripshon na Hulanda (e deklarashon di skol) na e aseguradó. Boneiru ta paga e seguro di e studiante. Ta bon pa realisá sí ku na momentu ku e studiante kuminsá traha i ta paga impuesto na Hulanda, su derecho riba e seguro ei ta para. En realidat pues tambe tin un diferensia[99] mas entre studiante di e islanan BES i studiantenan di e otro islanan.

Nostalgia, atraso lingwístiko òf no sinti bo na kas na Hulanda

Ombudsman ta konstatá ku motibunan ku e studiantenan karibense ta menshoná ku a sòru ku nan tabatin retraso den nan estudio òf nan a stòp ku nan estudio, tabata pasó nan tabatin di aber ku nostalgia, atraso lingwístiko i e echo ku nan no por kustumbrá na e kultura hulandes. Tin un kantidat di inisiativa riba e tereno akí, HvAnti ta kontestá. Banda di HvAnti tin organisashon manera Kompas, WeConnect, TuranGoeloe i Vereniging Levende Talen Papiaments. Lo ta bon sí, si e organisashonnan ei lo bai traha mas tantu huntu, komo apoyo for di Hulanda. Esei ta algu ku a konstatá na investigashonnan previo. Por buska punto di korespondensia ku asina yamá intervisiemomenten. A sali na kla ku algun studiante ku a sigui e estudio na un kantidat di instituto edukashonal, kada bes no ta yega e norma di BSA (bindend studieadvies). Kada aña nan ta purba otro kaminda. E konosé un studiante ku despues di ocho aña ainda no a hal su propedeuse. Komo dekano e no tin bista riba esei, ya komo e sistema di registrashon no ta mira si un persona a studia pafó di HvA. DUO sí sa esei, pues e pregunta ta surgi kon por traha huntu ku e organisashonnan ei. E studiante ariba menshoná por a saka benefisio si lo a papia tokante su metanan. Despues di algun kòmbersashon a sali na kla ku en realidat e no kera studia. Ta un lástima ku algu asina ta sali na kla despues di ocho aña numa, na lugá di e promé òf di dos aña.

98 Komo reakshon riba e rapòrt TuranGoeloe ta remarká ku esaki ke men ku e seguro ta keda pagá a no ser ku nan stòp ku skol i/òf bai traha. Esaki ta konta pa hinter e periodo di estudio.

99 TuranGoeloe ta reakshoná riba e rapòrt ku studiante di tur seis isla ta hasi uso di e mésun seguro. Insure-to-Study òf NNAM. E úniko diferensia ta ku Boneiru ta paga e seguro.

Awor e tin un debe di estudio masha haltu mes i un estudio sin kaba. No ta kla kon frekuente algu asina ta sosodé. Institutonan edukashonal no tin bista riba esei. Lógikamente DUO ta apelá na privasidat di e studiantenan. Tòg gobièrnu tin e deber di señalá tipo di kosnan asina i wak huntu kon por yuda un studiante.

Kompas ta proponé pa lanta un komishon di diferente partido pa apoyá e studiantenan. Na lugá di manda e studiantenan Hulanda pa laga nan mes find out kiko ta kiko, bo ta papia ku e studiante pa haña sa kiko e ke realmente. Den esei bo mester ofresé apoyo. Despues bo por bini huntu kada tres òf seis luna pa identifiká opstákulo. Un empleado ku strès ta bai dòkter, pero un studiante tambe por tin strès òf kai den un burn-out. Nan no tin hopi otro posibilidat ku amigu òf famia.

TuranGoeloe ta guia e studiantenan for di e islanan pa medio di master class. Esei realmente ta un éksito. Ku bibienda i un buddy pa trinta dia, ta krea un base pa por sigui. Banda di bibienda TuranGoeloe ta ofresé apoyo na studiante durante hinter e periodo di nan estudio.[100]

Aña pasá 75,8% di e studiantenan di BES a pasa pa di dos aña. Loke TuranGoele ta ofresé realmente ta yuda e studiantenan. Pero no tur hende ta kla pa bai Hulanda. Hopi studiante ta bini e kòmbersashon orientativo huntu ku su mayornan, anto konkluí ku nan ta preferá keda un aña mas na e isla pa nan prepará. Esei ta un éksito, ya komo di e manera ei bo ta evitá debe innesesario na DUO. Asina bo ta evitá kasonan manera HvAnti a deskribí, di un studiante ku despues di ocho aña ainda no tin su propedeuse.

Kiko mester deliberá riba dje ku representantenan di e instanshanan gubernamental?
Ombudsman ta indiká ku den e di dos kòmbersashon di mesa rondó di awe tambe lo papia ku representantenan di DUO. E ta puntra e partisipantenan kiko sigun nan mester deliberá riba dje ku e instansha akí. Arubahuis tin un bon koperashon ku DUO. Tambe tin un adelanto visibel den e informashon na futuro studiantenan. Pa ku e situashon ku èks studiantenan ainda tin kos ku por drecha. Sigur pa loke ta trata apoyo lokal. For di algun aña tin fasilidatnan nobo manera pagamentu lokal, pero ainda èks studiante tin problema ku e komunikashon ku DUO tokante pago. Ei mester pone mas atenshon. Tin biaha èks studiante ta ferwagt ku nan debe di estudio ta keda apsolbé (parsialmente), loke no ta realístiko. Kos mester bira mas simpel pa èks studiante.
Vereniging Levende Talen Papiaments ta boga pa un di tres kategoria ku areglonan i fasilidatnan spesial. Zorgverzekeringslijn ta kere den informashon inekivokabel den direkshon di e grupo di studiante aki. Semper ora e duna entrenamentu e ta keda sorprendé kon tiki, por ehèmpel empleadonan di IND i DUO, sa tokante e grupo akí. Esei ta un lástima.
Fundashon Kompas for Students ta pidi atenshon pa digitalisashon di e sistema di petishon di DUO. Mester duna informashon i komunikashon konkreto tokante e prestamo.
TuranGoeloe ta pidi pa papia ku DUO pa hasi un distinshon entre gruponan. DUO mester ofresé e grupo akí mésun kos ku e ta ofresé studiantenan hulandes. Un ehèmpel ta: e petishon na DUO. Aworaki esaki ta bai pa medio di papel, anto esei ta tarda muchu mas largu. Dikon no ta hasi esaki digital?

HvAnti ta pidi pa lanta un tipo di taskforce, ku un kantidat di persona ku tambe a partisipá na e kòmbersashon akí. E studiantenan ku ta studia largu ta un problema grandi. Investigashon di OCW ta mustra ku studiantenan karibense ta tarda mas largu pa hal nan diploma. E ta pidi pa wak huntu kon por guia e studiantenan aki mihó.
Kences ta di akuerdo ku loke Zorgverzekeringslijn a trese dilantu. Mester tin un ruta kla.

100 Komo komplemento di e rapòrt TuranGoeloe a skirbi ku e studiantenan di BES a hasi uso di e guia den e promé aña di estudio (10 luna).

3. Klousura

Ombudsman ta yama tur hende danki pa nan aporte. E lo sòru pa e tema keda haña atenshon den e añanan ku ta bini, anto pa e no pèrdè den un lachi. Lo manda un konsepto di e rapòrt pa e partisipantenan. Ta sera e reunion 12 or.

SSC a laga sa di ta rekonosé e problemátika manera e ta deskribí den e rapòrt premilinar. Un di e kosnan ku segun SSC mester keda manehá ta e problemátika rondó di inskripshon di studiantenan di mbo. SSC ta mira ku pa e grupo spesífiko akí ta difísil pa mèldu i pa haña un lugá. Ta p'esei e institutonan edukashonal lo mester hasi mas esfuerso pa realisá kòmbersashonnan orientativo 'virtual', na lugá ku nan ta ferwagt di e alumnonan ku nan mester ta presente personalmente na Hulanda. Pa hopi futuro studiante esei no ta alkansabel finansieramente. Pa e motibu ei mester hasi palabrashonnan ku tur e institutonan di ROC na Hulanda pa asina tene mas kuenta ku studiantenan karibense. Esei no ta konta únikamente pa kòmbersashonnan orientativo pero tambe pa ayudo èkstra pa loke ta trata e idioma hulandes. Tambe pa studiantenan di enseñansa haltu ta konta, ku nan mester haña un chèns honesto. Anto méskos ku studiantenan europeo hulandes, nan mester por pasa dor di tur paso nesesario pa un selekshon sin ku nan mester ta físikamente presente na Hulanda pa hasi esei. Lo ta bon si e institutonan edukashonal ofresé mas posibilidat na futuro studiantenan pa por 'proefstudeer online'. Un dokumental tokante e bida diario di un studiante na Hulanda, lo por yuda futuro studiantenan, pa por haña un mihó bista di loke nan por ferwagt na Hulanda. SSC ta sugerí ademas pa den preparashon tin un interakshon mas intensivo entre studiantenan karibense ku ta biba na Hulanda kaba i e futuro studiantenan ku ainda ta biba na e islanan. Lantamentu di un plataforma riba kua studiantenan por kompartí nan historia i tep pa otro studiante, tambe SSC ta menshoná komo un posibel solushon. SSC ta haña importante ku tur munisipio na Hulanda ta duna e studiantenan karibense un BSN denter di un siman despues ku a inskribí den BRP. SSC ta konstatá diferensianan grandi den esaki entre e munisipionan. Hañamentu rápido di BSN ta aselerá e proseso pa por regla otro asuntunan, SSC ta bisa. Pa loke ta trata atraso lingwístiko, SSC ta mira un ròl pa enseñansa avansá na e islanan. Pa loke ta trata e aspekto akí SSC no por hasi masha, den e tempu kòrtiku ku nan ta prepará i guia e studiantenan. Anto pa loke ta trata pago di debe SSC ta menshoná ku nan tambe lo por duna informashon na èks studiante, méskos ku DUO ta hasi. En todo kaso ta importante ku respekto posibel mehora pa loke ta trata studiante karibense, tin bon boluntat. Anto ku ta traha afsprak kla ku mester kumpli ku nan tambe. SSC ta di opinion ku OCW huntu ku e paisnan outónomo den Rèino, mester hèndel e puntonan di mehorá.

Relato di e kòmbersashon di mesa rondó (digital) Nationale ombudsman

Djamars 10 di novèmber 2020, e di dos seshon

Presente:

Invitado:	K. Concincion (defensor di pueblo Kòrsou), R. Duggins (defensor di pueblo Sint Maarten), M. Hoogerwerf (DUO), A. in 't Hout (OCW), W. Kools (SVB), G. Ling (Arubahuis), J. van der Linde (Arubahuis), C. van de Louw (SVB), R. Maas (RvIG), R. Mathilda (defensor di pueblo Kòrsou), A. Cicilia (defensor di pueblo Sint Maarten), R. Snijders (DUO), F. Timmermans (OCW)
Ousente ku notifikashon:	G. Mossel (defensor di pueblo Sint Maarten)

1. Apertura i rueda di presentashon

E moderador ta habri e kòmbersashon di mesa rondó i ta yama tur partisipante bonbiní. E ta splika ku Nationale ombudsman (seguidamente: ombudsman) a organisá e kòmbersashon di mesa rondó akí den kuadro di su investigashon na e opstákulonan ku studiantenan karibense ta eksperensiá ora nan bini studia na Hulanda. Un estudio ku a keda inisiá na mart 2020. A manda e resultadonan preliminar na e partisipantenan promé ku e kòmbersashon. Ombudsman gustosamente ke interkambiá pensamentu tokante esaki ku e partisipantenan. Lo traha un relato di e kòmbersashon di mesa rondó akí. Lo manda esaki na e partisipantenan pidiendo nan pa wak ku no tin kosnan inkorekto den esaki. E relato lo forma parti di e rapòrt ku ombudsman lo publiká riba 16 di desèmber 2020.

E presentenan ta presentá nan mes.

2. E kòmbersashon di mesa rondó

Ombudsman ta remarká ku e ke interkambiá di opinion tokante e resultadonan preliminnar di e rapòrt, kaminda e pregunta sentral ta: Te na unda por pensa riba solushonnan pa e opstákulonan ku a konstatá. Motibu pa e investigashon akí ta e nesesidat pa oportunidatnan pareu pa tur hende den Rèino. Na Hulanda Karibense ombudsman a bin topa studiantenan ku a haña nan mes den problemanan grandi na momentu ku nan a bai studia na Hulanda (Europeo). Tin biaha tabata trata tokante seguro, otro biaha tokante finansiamentu di estudio òf tokante kultura. A sali na kla ku e problemanan akí ta eksistí pa tur hende ku ta bini di parti karibense di rèino pa studia na Hulanda.

Komo reakshon riba e pregunta 'te na ki punto e defensor di pueblo di Kòrsou i Sint Maarten ta rekonosé e resultadonan preliminar', e defensor di pueblo di Kòrsou ta kontestá ku e resultadonan akí ta reflehá realidat na Kòrsou. Probablemente esaki tambe ta konta pe e islanan BES. E problemanan ta konosí pa hopi aña kaba. E ta aploudí e echo ku ombudsman a hasi e investigashon.

Na nòmber di e defensor di pueblo di Sint Maarten ta trese dilanti ku e problemanan di mas grandi ta esnan di BSN, seguro di kuido i pagamanetu di e debe di estudio. Mayoria studiante di Sint Maarten ta parse di ta basta bon prepará. Ta laga hopi studiante di Sint Maarten pa nan kuenta. Pues en realidat ei tin un opstákulo. Preparashon di futuro studiantenan lo mester ta mihó.

Sin BSN
E investigashon di ombudsman a saka na kla ku habitantenan di e islanan no tin un BSN, anto na diferente momentu di regla un kantidat di asuntu práktiko na Hulanda, esaki ta sòru pa problema. Pensa riba por ehèmpel inskipshon di un alumno na nu instituto di mbo. Tin mester di un BSN pa esei. Ta risibí un BSN apénas ora kaba di inskribí na Hulanda. Anto pa esei mester tin un bibienda, loke tambe ta un problema. Ombudsman ta puntra su mes, kiko por drecha na e situashon akí. RvIG ta kontestá ku ta bèrdat ku pa seguro ta nesesario pa ta inskribí den BRP. Depues di a inskribí den BRP, por haña un BSN. Tur esaki ta kosta tempu. Lèi ta preskribí ku un persona mester inskribí denter di sinku dia, pa denter di kuater siman e persona ei risibí un BSN. Den algun kaso esei ta muchu lat. Banda di esei sa sosodé tin biaha ku no ta logra inskribí ya komo hende no a kanselá e registrashon na e isla di prosedensia, òf no tin e dokumentonan korekto na tempu. RvIG ta investigá si ta posibel pa introdusí BSN pa e islanan BES. Esei lo tin un kantidat di konsekuensia hurídiko i finansiero. Un BSN lo hasi e problema pa un grupo chikí un poko mas chikí. RvIG lo por sòru pa informashon i komunikashon mas kla i na tempu. E munisipionan mester sòru pa tin dokumento. Mester duna informashon ora hende di otro paisnan ta bini Hulanda pa wak skol. Mester eliminá e opstákulo di no tin e dokumentonan korekto, anto no sa esaktamente kon kos ta funshoná. Por palabrá ku e munisipionan tokante e periodo den kua por mèldu un persona. Problema ta e echo ku tur studiante ta bini Hulanda di diferente parti di mundu pareu, motibu pa kua e munisipionan ta masha drùk. Riba e pregunta di ombudsman si dunamentu di un briefadres dor di munisipio por ta un solushon, RvIG ta bisa ku munisipio lo mester ta ménos reservá den dunamentu di un briefadres.

Den e último aña e kontakto entre Arubahuis ku RvIG a bira mas estrecho. Sigun Arubahuis e palabrashonnan ku e munisipionan na Hulanda a drecha, ounke kada munisipio ta otro. Ta trata pa traha mas tantu ku ta posibel ku un persona di kontakto fiho. Loke sí ta keda un desafio ta e problema di bibienda i maramentu di esei na e BSN. Studiantenan ku no tin bibienda ainda ta purba di evitá e problema ei, dor di mèldu na un lokèt di RNI. Nan ta spera di e manera ei haña un BSN mas lihé. Esei ta keda diskurashá ya komo ku algun munisipio ta mira esei komo froude. P'ésaki e studiantenan por haña nan mes den problema.

Pa duna finansiamentu di estudio di DUO, no ta nesesario pa tin un BSN. Pero pa hasi petishon di un OV-studentenkaart sí, DUO ta splika. Un otro desbentaha di no tin un BSN ta ku bo no por apliká pa finansiamentu di estudio pa medio di e kanalnan digital (Mijn DUO). Por hasi e petishon, pero por eskrito pa medio di un formulario di papel. Ombudsman ta remarká ku petishon pa medio di papel ta retrasá e proseso masha hopi. Tur hende ta warda pa por mèldu di manera digital na DUO. DUO ta indiká ku ta traha ku DigiD. Tin un sistema di siguridat estrikto pa por komuniká di manera digital ku DUO. Por pidi un DigiD despues ku a haña BSN.

Problema rondó di seguro di kuido
Den e raportahe preliminar di ombudsman a sali na kla ku studiantenan karibense tin problema ku seguro di kuido. Esei ta pa motibu ku studiante prosedente di e paisnan outónomo ta ekskluí for di e seguro di kuido básiko hulandes. No tur hende sa esei; una bes na Hulanda gran parti ta sera un seguro di kuido hulandes tòg. Tambe ta pidi zorgtoeslag. Algu ku por tin konsekuensia finansiero fèrfelu. Ta parse ku studiantenan no semper ta prosesá e informashon risibí tokante esaki. Ombudsman ta puntra su mes si tin sierto solushon posibel pa ku e problema akí. Anto si tin, ta kua nan ta.

SVB ta kontestá ku e ta haña importante pa drecha komunikashon den direkshon di e studiante. Den esaki ta traha ku karta nobo i lenk na diferente website. Huntu ku DUO, SVB ta bai wak si por traha un mihó checklist, pa tur studiante ku ta bin studia na Hulanda. Den un karta ku CAK ta manda, a pone un lenk bon kla ku e ruta ku un studiante mester sigui p'é solushoná e problema. Banda di esei SVB ku DUO ta bai wak si por rafiná e interkambio mutuo, pa asina por mira di unda un persona ta bini. Esaki ta problemátiko ya komo awendia no ta registrá e pais di prosedensia òf nashonalidat mas. Tin biaha por benefisiá pa keda ku e seguro di kuido di e isla ora ku bin studia na Hulanda. Esei mayoria di biaha ta mas barata. Lèi nobo no mester bira un opstákulo pa studiante pa e tipo di posibilidatnan positivo akí. Loke ta kompliká kos ta na momentu ku un studiante bai traha algun ora, ya komo e situashon ta bòltu. Mester splika klaramente ku un k'e otro ta bai kambia na momentu ku e studiante disidí ku e ta bai traha.

Aki ombudsman ta remarká ku bira studiante ku ta traha ta un kambio importante, pero ku pèrdè trabou por ta ainda mas impaktante, ya komo e ora ei otro regla ta konta. Studiante ta ménos konosí ku e konsekuesianan di pèrdè trabou. SVB ta rekonosé esaki. Loke ta hasi kos ainda mas kompliká ta ora studiante tin un asina yamá nul-urencontract, anto nan pèrdè ora. Ministerio di VWS lo por adaptá e legislashon, pero e ora ei bo ta kore riesgo ku hende, ku en realidat lo ke ta sigurá hinter nan bida na e islanan, lo keda obligá pa tuma un seguro di kuido básiko hulandes. SVB ta puntra su mes si e ora ei bo no ta bentando kos bon pareu ku kos malu afó. SVB a desaroyá un prototipo di un app ku ta ofresé tur studiante – ku ta bini Hulanda di eksterior, òf ta studia na eksterior for di Hulanda - e oportunidat pa haña sa unda nan mester ta sigurá, anto si nan ta sigurá sí òf nò. Lástimamente SVB no a haña un partido ainda ku ke ta e doño di e app i ke pon'é riba merkado. Esaki lo por dura largu ainda. Si un di e partnernan di kadena di SVB ke hasi esaki i ke lansa e app, SVB sigur ta habrí pa esaki.

Arubahuis ta remarká ku den pasado Aruba a yega di pone e punto akí riba agenda durante IPKO (Interparlementair Koninkrijksoverleg). E ora ei tabata trata primordialmente di igualá studiantenan di e partinan karibense. Gobièrnu a disidí e tempu ei ku e islanan mester bini ku nan mes fasilidatnan. Esei no tabata konta spesialmente pa seguro di kuido, pero pa ekslushon di previshonnan sosial manera lantamentu di penshun. E islanan mes lo mester sòru pa esaki. E app di kua SVB ta papia, kisas ta un solushon ombudsman ta indiká. E ta puntra su mes si esaki por yuda den preparashon pa e estudio.

Kua ta posibel mehora den preparashon?
Tokante esaki OCW ta trese dilanti ku di un investigashon di susesonan di bida a sali na kla ku hopi studiante ta aplasá tur kos te na último momentu. Tin masha hopi website ku informashon, pero niun hende sa unda nan mester kuminsá. Studiante no ta subi un pagina di gobièrnu ora nan ke sa algu. Pero nan ta google e tema, por ehèmpel 'seguro'. Esei ta nan manera pa prepará. Ku esei nan ta pèrdè e bista kompleto. Un app ku ta mustra di manera masha kòrtiku, kiko bo mester hasi i ki ora, lo ta masha hèndi. Tur informashon mester ta na e lugá korekto i mester ta aksesibel.

Riba e pregunta di ombudsman kua organisashon mester tuma inisiativa pa kompilá e informashon, OCW ta bisa e mester debe e kontesta. Kada organisashon ta responsabel pa su mes funshon deskribí. Un futuro studiante ku ta realisá su mes muchu lat ku e mester regla yen'i kos, lo mester por tin e posibilidat pa den un resumen kòrtiku e por mira kiko e mester hasi. Sinembargo e pregunta ta unda ta buska e informashon ei, anto kon ta organis'é.

Ombudsman ke kuminsá for di e punto di bista di e studiante en kuestion. Ta trata finalmente di tin kontakto personal ku e futuro studiante. No ta trata di masha hopi studiante ku anualmente ta bini Hulanda Europeo for di region di Karibe. No lo ta bon pa haña sa ken ta pensando pa bini pa por tin kontakto ku nan? E ora ei bo ta haña sa kiko nan ta komprondé i kiko no. Kon bo ta haña kontakto ku e futuro studiantenan akí?

DUO ta proponé pa duna e instanshanan ku ta duna guia – komo por ehèmpel Arubahuis - un ròl den esaki. Arubahuis tin un bista general, sa ta tokante ken ta trata, anto tin konekshon ku e diferente partidonan ku awe ta partisipá den e kòmbersashon akí. E problema ta ku e asina yamá free-movers no ta na bista. Pa medio di e departamentonan na Hulanda i Aruba, Arubahuis tin un basta bon bista. Sigur di esnan ku ta bini Hulanda via Arubahuis. Free-movers ta ménos fásil pa haña kontakto ku nan. Arubahuis ta sinti ku nan por fungi komo punto di informashon sentral i pa krea un panorama pa e studiantenan. Nan ke traha puente pa e instashanan tambe. Otro paisnan manera Kòrsou ta laga SSC hasi e trabou di guia studiante. Pa loke ta trata islanan BES tambe tin un partido na enkargo. Pues pa kada pais ta konta otro situashon.

OCW ta señalá e problema ku tur instansha ku ta guia e studiantenan ta hasié riba nan mes manera. Pa kada pais i isla ta bolbe inventá loke a inventá kaba. E diferente partidonan mester duna e studiantenan e mésun informashon. Bo mester kuminsá informá na kuminsamentu di klas 4 di havo òf 5 di vwo. Despues mester ripití e informashon mas biaha pa esaki keda grabá. Sigun OCW na e momentu akí e informashon na tur e skolnan di e seis islanan ta tuma lugá di manera fragmentá. Un òf dos aña ta duna informashon fragmentá. Ta trata di mas o ménos 1500 studiante ku ta na bista. No ta alkansá tur. Esei tambe ta konta pa mayornan. Nan tampoko ta keda alkansá ku e informashon ku tin pa por tuma sierto desishon, miéntras ku mayornan ta hunga un papel importante den esaki.

Tambe na Kòrsou mayornan ta sinti nan mes masha enbolbí den e edukashon di nan yunan, e defensor di pueblo di Kòrsou ta konta. Ta importante ku e organisashonnan ku ta duna informashon ta bai traha mihó huntu, anto ku ta tene kuenta ku e perspektiva di e studiantenan. Kisas lo mester kambia e kuríkulo di skolnan pa drecha e suministro di informashon. Mester forma parti di e kuríkulo. Hopi studiante ta supestimá studiamentu na Hulanda. Pa por logra koperashon entre e outoridatnan, mester realisá akuerdo riba nivel polítiko atministrativo. Instanshanan mester traha mas huntu i duna informashon na skol.

Ni karni, ni pisk á?

Ombudsman ta konta ku durante e promé kòmbersashon di mesa rondó a papia tokante e statùs di e studiante karibense. Nan tin un pasport hulandes, pero na Hulanda (Europeo) tin biaha ta mira nan komo studiante internashonal. Dependiendo di e tema, otro regla ta konta. Esei por ehèmpel ta konta pa seguro di kuido i bibienda. Kiko nan ta realmente karni òf piská? Òf nan ta un propio, di tres kategoria? Anto pa studiante di e islanan BES ta otro tambe. E solushon lo por ta pa hasi di tur studiante di region karibense ‘internashonal’ òf hustamente komo ‘no internashonal’. Tambe lo ta posibel pa por tin un reglamentu pa e studiantenan akí.

Sigun SVB lo yuda si semper lo por konektá ku legislashon i regulashon hulandes, pasó e ora ei e studiantenan ta kai den e servisio stándart. E ora ei ta kla i por keda komuniká fásil. Pa un persona di un otro pais ta mas fásil si esaki pa definishon ta den un seguro di kuido hulandes. Pero e pregunta ta kiko esei ke men pa un persona ora e bai su pais bèk. Ombudsman ta trese dilanti ku si konta esaki tin biaha ta mihó pa mantené e seguro di e propio pais ya komo WA i repatriashon ta den e pakete. Banda di e problema rondó di e seguro di kuido a sali na kla ku e studiantenan karibense no ta lanta derecho a base di e AOW hulandes ni na Hulanda, pero tampoko a base di AOV na nan mes pais. Atrobe ni karni, ni piská. Esaki tòg ta pidi pa un adaptashon den e reglanan. En todo kaso mester bini klaridat pa e studiantenan. Aworaki ta muchu kompliká.

Pago di debe di estudio

Den e raportahe preliminar ta deskribí ku algun studiante ta stòp di studia pa diferente motibu. Nan tin di aber ku diferente prestamo ora nan bai e isla bèk i nan tin problema ku pagamentu di e diferente fiansanan di estudio. Algun mester keda na Hulanda, pasó nan no por paga nan debenan di estudio na e islanan. Ombudsman ta puntra kua ta posibel solushonnan. DUO ta

rekonosé esaki. E opstákulo ta keda pa haña bon kontakto ku kada studiante individual ora e kaba di studia. Informashon i kontakto por hasi e diferensia. Den e último añanan DUO a logra regla ku por paga debe bèk riba un kuenta di banko lokal. Lástimamente ni mitar di esnan entrevistá ta hasi uso di e oportunidat. Pues riba e punto ei tin mester di mas informashon i kontakto. Si bo a kuminsá studia promé ku 2018, bo ta paga bèk den 15 aña. Si bo a kuminsá studia despues di e aña ei, bo tin 35 aña pa paga bèk. Pa tur hende e reglanan ta méskos, únikamente e sirkunstanshanan ta otro. Por lo demas lo bo ke pa e midimentu di kapasidat finansiero, lo por keda kontinuá anualmente. No ta deseabel pa kada aña e èks studiantenan mester apliká pa midimentu di kapasidat finansiero. DUO ta purba organisá esaki mihó den futuro, trahando afsprak ku fisko den region karibense pa haña datonan di entrada. Mester sigui ku informashon. Ya komo no ta posibel pa duna informashon den region di Karibe debí na corona, DUO ta referí na nan webinar ku ta spesial pa debedornan karibense i futuro studiantenan. Banda di esei ta ekipá un kanal pa chat spesial i e studiantenan por yama ku empleadonan di DUO pa medio di video call.

OCW tambe a komuniká bastante tokante pagamentu bèk. Studiante mester mèldu ora nan no tin sufisiente sèn pa paga bèk. Pero ta alkansá masha tiki hende, loke por keda solushoná dor di outomatisá e pagonan, manera ta hasi na e parti europeo di Hulanda. Si por mara e datonan di Kòrsou, Sint Maarten èts. na e sistemanan di pago hulandes europeo, por paga bèk sigun kapasidat finansiero. A sali na kla ku pa por logra esaki entre e paisnan den Rèino ta un trabou enorme. Pues na e momentu akí OCW no ta logra alkansá hopi studiante na nan isla. Mitar di tur studiante ku ta bini di Hulanda Karibense ta skohe pa ta un free-mover. Tur e studiantenan sabí ei ta kere ku nan no por kai den problema, pero en realidat hopi biaha nan no sa kiko nan ta hinka nan kurpa aden. No ta fásil pa for di asina leu haña un kamber na un siudat hulandes. Miéntras ku por regla unu pa nan ora nan hasi uso di un organisashon ku por guia nan. Pues mitar no ta skohe pa esei. Tin hopi problema ku ta akumulá pa e studiantenan karibense. Anto ora kos bai robes, ta robes mes e ta bai. Nan tin mester di un ousiliante pa studiante, loke OCW ta hasi pa medio di e organisashonnan ku ta duna guia. Na Hulanda tin un grupo di studiante karibense ta yega, nan ta sobrebalorá nan mes, anto en realidat no tin e motivashon korekto pa kuminsá un bida nobo na Hulanda. Nan no tin e sèn pa nan bai un universidat merikano. Pues kasi bo mester ta kontentu ku e 25% ku sí ta logra e meta final.

E keho di mayoria studiante di Sint Maarten ta falta di trabou na midí, asina e defensor di pueblo di Sint Maarten ta remarká. Kosto di bida na Sint Maarten, Aruba i Kòrsou ta haltu, miéntras ku e salarionan ta relativamente abou. No tin transporte públiko, pues bo mester tin bo mes outo. Tòg èks studiante mester keda paga nan debe. Den midimentu di e kapasidat finansiero ta tene tiki kuenta ku e sirkunstanshanan lokal. Paga bèk maske nan ke, ta bira masha difísil. DUO ta kontestá ku no tur èks studiante ta pidi midimentu di e kapasidat finansiero. Si nan hasi esei, e ora ei relativamente hopi biaha, na e islanan, nan ta bini na remarke pa pago di sero euro, ya komo e salarionan ta mas abou aya. Esnan ku ta gana nèt un tiki mas, sí mester paga un montante bèk. E ora ei kosto haltu di bida ta hunga un ròl. DUO no ta tene kuenta ku esei. Arubahuis ta realisá su mes ku mester traha di manera mas preventivo pa protehé e studiantenan kontra amortisashon haltu. Studiantenan rubiano ta inkliná pa fia e montante máksimo, anto no semper esei ta nesesario. Maske nan haña un djòp aserka, tòg nan no ta adaptá e haltura di nan fiansa di estudio. Na final esei por spar nan hopi sèn. Banda di esei tin ku studiante rubiano tin dòbel fiansa, un di DUO anto un di Aruba mes. For di 2015 no ta posibel ta fia di Aruba pa hinter e periodo di estudio. For di e tempu ei nan por opta pa un startpakket òf un montante adishonal pa semester. Esaki a keda hasí asina pa protehé e studiante un tiki kontra e fiansa dòbel. Awor mas o ménos mitar di e studiantenan ta skohe pa e startpakket di Arubahuis. Ademas si nan paga di biá nan ta haña 35% di deskuento. Lástimamente ta pèrdè e studiantenan ku ta skohe pa un starttoelage for di bista. Formalmente nan no ta kai bou di supervishon di Arubahuis mas.

Un tussenjaar?
Ombudsman ta preokupá prinsipalmente pa e studiantenan ku despues di un aña òf aña i mei ta stòp ku nan estudio. Nan ta bai bèk ku un debe, anto sin estudio ku kua nan por haña un trabou. Pa nan kos ta bira masha kompliká. Lo ta un idea pa duna studiantenan ku ta bini Hulanda un luf mitar aña òf hinter un aña? Un tipo di tussenjaar. Anto ken lo mester finansiá esei? Kuminsamentu di yanüari OCW tabatin e kuater ministernan rondó di mesa. E minister hulandes a komprondé ku e tin un tipo di responsabilidat, ya komo e studiantenan al fin i al kabo ta studia na Hulanda. El a pidi e otro ministernan pa nan tambe tuma nan responsabilidat. E minister a ekspresá su disposishon pa solushoná e problema huntu. Tambe algun skol superior a boga pa un mixed model, ku un tussenjaar den kua parsialmente ta prepará na e isla di prosedensia, anto despues mitar aña na Hulanda pa kustumbrá. E idioma mester keda siñá na Hulanda tòg. Ombudsman ta indiká ku studiantenan karibense ta sufri di distinshon étniko. Nan no ta keda husgá pa nan pasport, pero pa nan koló di kueru, idioma, kultura òf antesedente. Echo ta ku e studiantenan mes lo mester haña nan lugá den e sosiedat. Esei ta pidi algu di banda di Hulanda tambe.

OCW ta kontestá ku e ta sòru pa primordialmente dunamentu di informashon i reglamentu di guia, pues e fachada. Studiantenan karibense na Hulanda tin di aber ku dosentenan ku ta preokupá pa e studiantenan, pero ku no semper ta reakshoná di manera komprensivo na e problemanan di idioma òf kultura. Esnan ku ta sigui estudio na ingles, tin ménos problema manera esaki. Aparentemente e dosentenan en kuestion ta mas kustumbrá ku diferensianan di antesedente i kultura.

Kua ta posibel solushonnan?
E defensor di pueblo di Kòrsou ta haña e investigashon akí un bon inisiativa. Tin un kantidat di pregunta fundamental ku mester kontestá. Ta un echo ku mester bini mihó guia pa e studiantenan, pero e pregunta ta kon esei mester haña forma. Mester bin mas koperashon entre e dos partinan di oséano. Mester paga tinu ku dor di ke protehé gruponan vulnerabel, no hasi nan ainda más vulnerabel. No mester ofresé demasiado trabou na midí, ku kua no ta kontestá preguntanan fundamental. Studiantenan mester sa ku ta importante pa paga nan debe di estudio bèk, ku ta importante pa hasi un bon eskoho di estudio, anto ku ta importante pa kaba un estudio.

Na nòmber di e defensor di pueblo di Sint Maarten ta indiká ku en todo kaso ta nesesario pa guia e studiantenan partikularmente den e promé aña. E futuro studiantenan tin apénas 18 aña di edat ora nan sali di Sint Maarten pa studia na Hulanda. P'esei nan mester ta bon prepará. E preparashon ei mester kuminsá muchu promé ku nan bai, pues no durante e último aña. Tambe mester bini atenshon pa free-movers. For di kuminsamentu e grupo akí ta keda ekskluí di guia i ta pará kompletamente nan so. Instanshanan mester realisá nan mes ku tur studiante, hulandes europeo i studiante karibense tin di aber ku e mésun tormenta, pero nan no ta sintá den e mésun boto. Tambe tin diferensia entre e islanan. Asina ta por ehèmpel ku Sint Maarten ta yuda èks studiantenan pa paga nan debe bèk.

3. Klousura
Ombudsman ta yama tur hende danki pa nan partisipashon, tempu i energia. Lo publiká e rapòrt dia 16 di desèmber. Denter di un siman lo manda e konsepto di e rapòrt na e partisipantenan. Ta klousurá e kòmbersashon 14:35.

Anekso 2: Hustifikashon methodológiko

Nationale ombudsman ta pone eksperensianan di studiantenan sentral den e investigashon akí. Ombudsman a investigá e opstákulonan ku studiantenan ta topa di diferente manera. Esakinan ta sigui despues.

Pa haña un bista kompleto Nationale ombudsman tambe a papia ku instanshanan gubernamental i organisashonnan di studiantenan di parti karibense di Rèino ku ta guia studiante rumbo pa Hulanda, anto un kantidat di instansha gubernamental manera OCW, DUO, SVB i RvIG.

Studiante
Nationale ombudsman a hasi uso di método di investigashon tantu kualitativo komo kuantitativo, pa haña sa kua problema studiante ta topa. Kombinando e tipo di métodonan di investigashon akí (triangulatie, esta mixed methods) ta posibel pa tapa kualke posibel mancha siegu di kada método di investigashon, anto haña un mihó bista di e pregunta ku ta investigá. Banda di esei e ta hisa e oportunidat – i ku esei e utilidat – di e resultadonan di e investigashon.

Kualitativo: gruponan di enfoke i entrevistanan profundisante
A papia ku hopi (èks) studiante pa medio di gruponan di enfoke. Ta hasi uso di e dinámika di e grupo di manera optimal, ya komo e partisipantenan por reakshoná i komplementá otro. Esaki a yuda ombudsman pa haña un bon bista di kua opstákulo tin, tambe den pasado te ku awor. Ta asina ku bou di e partisipantenan tabatin hende ku a kaba di studia algun aña pasá, ku ta studia awor, anto ku ta preparando pa un estudio (nobo).

Parsialmente a reklutá partisipante pa medio di e nètwerk eksistente di Nationale ombudsman, anto parsialmente a agregá un nètwerk nobo na esaki. Asina tabatin kontakto ku organisashonnan ku ta guia studiante i skolnan ku a lanta un nètwerk pa studiante di e parti karibense di Rèino. A pidi e organisashonnan akí pa parti e material di rekluta pa gruponan di enfoke, pa medio di mail i nan medionan sosial. Ora tabata reklutá partisipante, tambe a traha huntu ku e ofisina di investigashon ku tabata hasiendo un investigashon pa OCW bou di e mésun grupo di enfoke.

Mas ku 200 (èks) studiante a mèldu pa e gruponan di enfoke, di kua relativamente hopi studiante di hbo i universidat. Pa e motibu ei a tuma kontakto ku institutonan di mbo den randstad – kaminda un kantidat relativamente haltu di studiante di e parti di Karibe di Rèino ta studia – ku a parti e formulario di inskripshon. Di e manera akí sufisiente (èks) studiante a mèldu pa por organisá tres grupo di enfoke mikstο. E (èks) studiantenan di hbo i universidat ta bini mas tantu di Aruba, Sint Maarten, Kòrsou i Boneiru. Anto e periodo ku nan tin na Hulanda ta varia di mei aña, te den un kaso, dies aña. Mayoria tin tres pa kuater aña na Hulanda na momentu di e kòmbersashonnan.

Den e promé grupo di enfoke tabatin nuebe studiante di hbo i universidat ku tabata den e promé fase di nan estudio (di promé, di dos i di tres aña). Den e di dos grupo di enfoke tabatin ocho (èks) studiante presente. Un parti ta studiante di hbo i universidat ku ta kabando nan estudio (vierdejaars òf mas haltu) i otro parti èks studiante di hbo i universidat ku resientemente a kaba di studia. E di tres grupo di enfoke tabata (èks) studiante di mbo. Aki tabatin dos persona presente. Pues en total a papia ku 19 (èks) studiante di e parti karibense di Rèino durante e gruponan di enfoke. Komo únikamente un grupo chikí di (èks) studiante di mbo a aparesé na e grupo di enfoke, a disidí pa organisá sinku entrevista profundisante adishonal.

Banda di esaki a tene shete entrevista ku studiante ku e meta pa por nota nan historia personal. E historianan akí ta duna un bista di loke den práktika e studiante ta topa promé ku, durante i despues di e estudio.

Kuantitativo: lista di pregunta
E studiantenan ku ombudsman a investigá ta biba tantu na parti europeo komo karibense di Rèino. Pa sòru pa un repartishon mas grandi ku ta posibel na e partinan akí, e lista di pregunta ta un bon komplemento riba e resultadonan di e gruponan di enfoke i e entrevistanan profundisante. Tambe ta un bon manera pa verifiká e konosementu rekerí bou di un gran kantidat di studiante. E lista di pregunta tabatin preguntanan habrí i será, anto a keda yená kompletamente pa 624 (èks) studiante. Esei ta 66% di e personanan ku a kuminsá yena e kuestionario.

A puntra e studiantenan di kua parti di Karibe di Rèino nan ta. Manera por wak figura 1.1 ta mustra ku mayoria (èks) studiante ta bin di Aruba (48%) i Kòrsou (35%).

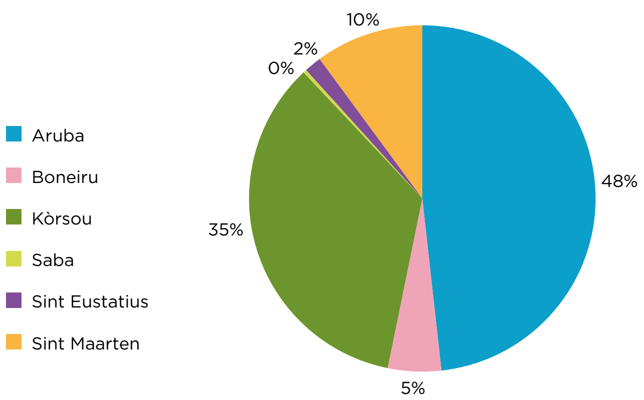


Figura 1.1: Isla di orígen

Di e 624 studiantenan 489 ta biba na Hulanda anto 135 no ta biba na Hulanda mas. Den figura 1.2 por mira kon largu tur dos grupo a/ta biba na Hulanda (kaba).

	Studiante ku ta biba na Hulanda awor	Studiante ku a biba na Hulanda
Mi no ta biba na Hulanda ainda	1	0
Ménos ku 1 aña	69	4
1 – 3 aña	140	13
3 - 5 aña	75	14
5 - 7 aña	61	34
Mas ku 7 aña	143	70
Total	**489**	**135**

Tabèl 1.2: Lugá di biba di studiante

Studiantenan por a yena e kuestionario na hulandes, papiamentu i ingles. Mayoria lista a keda yená na hulandes. Figura 1.3 ta mustra ku hopi studiante a duna nan aporte tambe na papiamentu i ingles.

Kuestionario yená na ...	Kantidat
Hulandes	346
Papiamentu	119
Ingles	159

Tabèl 1.3: Idioma

Instanshanan gubernamental i organisashonnan ku ta duna guia
Nationale ombudsman tabatin kòmbersashon ku instanshanan gubernamental pa haña sa kiko nan ta hasi pa evitá ku studiante ta eksperensiá problema, anto kon nan ta realisá legislashon i regulashon, i maneho den práktika.
A tene kòmbersashon ku ministerio di OCW, DUO, SVB, RvIG i Arubahuis. Banda di e instanshanan gubernamental, ombudsman tabatin kòmbersashonnan ku ta guia studiantenan for di e parti karibense di Rèino pa Hulanda òf ku ta enbolbí di un òf otro manera. Esakinan ta SSC, TuranGoeloe, Kompas, WeConnect, Unified St. Maarten Connection, Kences, DUWO, HvAnti i Stichting Levende Talen. E organisashonnan akí a splika ombudsman di ki manera nan ta guia e studiantenan, anto kua opstákulo nan ta topa for di nan punto di bista komo guia. Tambe ombudsman a papia ku Zorgverzekeringslijn, un dosente di hbo i tres studiante di hbo. Entre nan tabatin un studiante di hbo ku e mes a hasi investigashon di e tema akí.

Análisis di literatura i dokumento
E lèinan ku ta apliká, Kamerstukken i dokumentonan di maneho a keda analisá ekstensamente pa e investigashon akí. E fuentenan akí ta inkluí den e notnan di e rapòrt akí.

Anekso 3: Kuestionario

Nationale ombudsman ke sa kon bo ta òf a) eksperensiá studia i biba na Hulanda. Kiko ta/a bai bon? I kiko por/por a bai mihó? Via di e lista di pregunta aki bo por kompartí bo eksperensianan ku nos.

E lista di preguntanan aki ta konsisti di tres parti:

1. E periode prome ku bo estudio
2. E periode durante di bo estudio.
3. E periode despues di bo estudio, ora bo a finalisa/termina bo estudio.
   Klek riba 'Siguiente' pa yena e lista di pregunta.

Nota delantá:
Si den e siguiente preguntanan ta menta 'Hulanda', e ora ei ta referí na e parti oropeo di Hulanda. Si menta e 'parti karibense di Reino', e ora ei ta referí na Aruba, Boneiru, Kòrsou, Saba, Sint-Eustatius i Sint-Maarten.

1. Di kua parti karibense di Reino bo ta bini?

- [ ] Aruba
- [ ] Boneiru
- [ ] Kòrsou
- [ ] Saba
- [ ] Sint-Eustatius
- [ ] Sint-Maarten

2. Yena aki bo edat? ____________________

3. Kiko ta bo sekso?

- [ ] Maskulino
- [ ] Femenino
- [ ] Otro / mi ta preferá di no bisa

4. Kon largu bo ta biba na Hulanda?

- [ ] Ménos ku 1 aña
- [ ] 1 - 3 aña
- [ ] 3 - 5 aña
- [ ] 5 - 7 aña
- [ ] Mas ku 7 aña
- [ ] Mi no ta biba na Hulanda mas

5. Kon largu bo a biba na Hulanda?

- [ ] Ménos ku 1 aña
- [ ] 1 - 3 aña
- [ ] 3 - 5 aña
- [ ] 5 - 7 aña
- [ ] Mas ku 7 aña

E preguntanan akibou ta trata di e temporada di preparashon promé ku bo estudio na Hulanda

6. Bo ta preparando bo mes na e momentonan aki riba un estudio na Hulanda?

☐ Si
☐ Nò

7. Kiko ta e nivel di e estudio na kual bo ta prepara bo mes?

☐ Middelbaar beroepsonderwijs (Mbo)
☐ Hoger beroepsonderwijs (Hbo)
☐ Wetenschappelijk Onderwijs/universidat (WO)

8. Bo a yega di prepara bo mes pa un estudio na Hulanda?

☐ Si
☐ Nò

9. Kiko ta e nivel di e estudio na kual bo a prepara bo mes?

☐ Middelbaar beroepsonderwijs (Mbo)
☐ Hoger beroepsonderwijs (Hbo)
☐ Wetenschappelijk Onderwijs/universidat (WO)

10. Kon bo ta prepará/a prepará bo mes riba bo estudio na Hulanda?
(mas ku un opshon ta posibel)

☐ Kombersashon informal ku famia, amigu òf dosente
☐ Mira website
☐ Mira foyeto
☐ Bishitá dianan habrí (open dag)
☐ Dia di kana huntu (meeloopdag)
☐ Ekskurshon di bishitá skol
☐ Sigui lès di idioma
☐ Otro, esta: ____________________

11. Bo a/ta haña ayudo di un organisashon pa bo preparashon pa studia i biba na Hulanda? (manera SSC i TuranGoeloe)

☐ Si
☐ Nò

12. Di kua organisashon bo a haña ayudo?

____

____

13. Indiká di ki manera e organisashon akí ta/a yuda bo ku e siguiente asuntunan:

	Masha mal ayudo	Mal ayudo	Ayudo moderá	Bon ayudo	Masha bon ayudo	No ta apliká
Ayudo ku asuntunan relashoná ku estudio (manera inskribí na un instituto edukashonal)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ayudo ku hañamentu di bibienda (manera registrashon na un korporashon di bibienda)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ayudo ku asuntunan finansiero (manera petishon di un kuenta bankario)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ayudo ku asuntunan práktiko (manera uso di transporte públiko)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ayudo ku otro asuntunan atministrativo (manera inskripshon na gemeente i reglamentu di un seguro di kuido)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ayudo ku asuntunan sosial i/òf kultural (manera diskriminashon òf inklaridat tokante normanan)	☐	☐	☐	☐	☐	☐

14. Duna un splikashon kòrtiku di bo kontestanan: ______________________________

____

15. Kon bo ta evaluá kon bon bo ta/tabata prepará pa studia i biba na Hulanda?

☐ Masha mal prepará
☐ Mal prepará
☐ Sufisiente
☐ Bon prepará
☐ Masha bon prepará
☐ Mi no sa

16. Duna un aklarashon kòrtiku riba bo kontesta: ______________________________

____

17. Indiká si pa bo e siguiente asuntunan ta/tabata fásil òf difísil pa regla:

	Masha difísil	Difísil	Neutral	Fásil	Masha fásil	No ta apliká / No ta bezeg ku esei ainda
Petishon di Burgerservicenummer (BSN)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di kuenta bankario hulandes	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di DigiD	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di OV-chipkaart	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di studentenreisproduct	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di finansiamentu di estudio	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di seguro pa kuido	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di zorgtoeslag	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Petishon di huurtoeslag	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Inskribí na gemeente	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Inskribí na instituto edukashonal (Studielink)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hañamentu di bibienda	☐	☐	☐	☐	☐	☐

18. Si un (òf mas) di e asuntunan mentá akiriba tabata masha fásil òf masha difísil pa regla, bo ke aklará akibou pakiko?

____

____

19. Kiko, segun bo, por mehorá pa studiantenan di e parti karibense di Reino ta mihó prepará pa studia i biba na Hulanda? (mas ku un opshon ta posibel)

☐ Mas òf mihó informashon
☐ Mas òf mihó fasilidat
☐ Mas òf mihó sosten i/òf guia
☐ Nada, mi tabata sufisientemente prepará
☐ Mi no sa
☐ Otro, esta: ______________________________

20. Duna un aklarashon kòrtiku riba bo kontesta: ______________________

____

E siguiente preguntanan ta trata di e temporada durante di bo studio

21. Bo ta siguiendo un estudio na Hulanda na e momento aki?

- ☐ Si
- ☐ Nò

22. Kiko ta e nivel di e ultimo estudio ku bo a ta hasiendo?

- ☐ Middelbaar beroepsonderwijs (Mbo)
- ☐ Hoger beroepsonderwijs (Hbo)
- ☐ Wetenschappelijk Onderwijs/universidat (WO)

23. Bo a yega di sigui un estudio na Hulanda?

- ☐ Si
- ☐ Nò

24. Kiko ta e nivel di e ultimo estudio ku bo a hasi hasiendo?

- ☐ Middelbaar beroepsonderwijs (Mbo)
- ☐ Hoger beroepsonderwijs (Hbo)
- ☐ Wetenschappelijk Onderwijs/universidat (WO)

25. Kua tabata e ultimo anja escolar ku bo tabata inscribi pa un estudio na Hulanda?

____

26. Indiká kon e kontakto ku e siguiente instansha ta/tabata?

	Masha malu	Malu	Sufi-siente	Bon	Masha bon	No ta apliká
Belastingdienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Instituto edukashonal	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sociale Verzekeringsbank (SVB)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Gemeente	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Polis	☐	☐	☐	☐	☐	☐

27. Si ku un (òf mas) di e instanshanan di gobièrnu òf enseñansa menshoná bo tabatin kontakto masha bon òf masha malu, bo por a aklará aki bou pakiko esaki tabata asina?

____

____

28. Bo a stòp ku un estudio na Hulanda promé ku tempu?

- ☐ Si
- ☐ Nò

29. Ki papel i siguiente asuntunan a hunga den kaso ku bo a stòp ku bo estudio promé ku tempu? (mas ku un opshon ta posibel)

- ☐ E estudio tabata mas difísil ku mi a pensa
- ☐ E estudio tabata tuma mas tempu ku mi a pensa
- ☐ E estudio no tabata konektá bon ku mi edukashon anterior
- ☐ E estudio no tabata loke mi a ferwagt
- ☐ Mi tabatin problema ku idioma Hulandes
- ☐ Mi tabatin problema finansiero
- ☐ Mi tabatin problema síkiko (manera strès òf depreshon)
- ☐ Mi tabatin problema sosial-kultural (p.e. mi no por a konektá ku mi ko-studiantenan)
- ☐ Sirkunstanshanan privá
- ☐ Mi a haña un konseho di estudio negativo obligatorio
- ☐ Mi a haña ku e materia di lès no tabata sufisiente interesante
- ☐ E materia di lès tabata diferente for di loke mi a ferwagt
- ☐ Otro, esta ________________________________

---

30. Bo a haña retraso durante un estudio na Hulanda?

- ☐ Nò, mi no a haña retraso di estudio
- ☐ Si, mi a haña ménos ku 6 luna di retraso
- ☐ Si, mi a haña entre 6 luna i 1 aña di retraso
- ☐ Si, mi a haña entre 1 i dos aña di retraso
- ☐ Si, mi a haña mas ku 2 aña di retraso

31. Ki papel e siguiente asuntunan a hunga den e retraso di bo estudio?
(mas ku un opshon ta posibel)

- ☐ E estudio tabata mas difísil ku mi a pensa
- ☐ E estudio tabata tuma mas tempu ku mi a pensa
- ☐ E estudio no tabata konektá bon ku mi edukashon anterior
- ☐ Mi tabatin difikultat ku idioma Hulandes
- ☐ Mi tabatin problema finansiero
- ☐ Mi tabatin problema síkiko (manera strès i depreshon)
- ☐ Mi tabatin problema sosial-kultural (p.e. mi no por a konektá ku mi ko-studiantenan)
- ☐ Sirkunstanshanan privá
- ☐ Mi tabata okupá ku otro asuntu
- ☐ Mi tabata okupá ku trabou banda di mi estudio
- ☐ Mi propio eskoho, mi ker a tuma tempu pa mi estudio
- ☐ E krísis di Corona a pone mi haña retraso di estudio
- ☐ Otro, esta ________________________________

---

32. Kiko, segun bo, por mehorá pa studiantenan di e parti karibense di Reino eksperensiá ménos problema durante nan estudio na Hulanda? (mas ku un opshon ta posibel)

- ☐ Mas òf mihó informashon
- ☐ Mas òf mihó fasilidat
- ☐ Mas òf mihó sosten i/òf guia
- ☐ Nada, mi no tin/tabatin mester di ayudo mas aleu
- ☐ Mi no sa
- ☐ Otro, esta: ____________________

---

33. Duna un aklarashon kòrtiku riba bo kontesta:

E preguntanan aki ta trata di e tempu despues ku bo a kaba bo studio

34. Bo a termina bo estudio eksitoso na Hulanda?

- ☐ Si
- ☐ Nò

35. Kua nivel e ultimo estudio ku bo a caba na Hulanda tin?

- ☐ Middelbaar beroepsonderwijs (Mbo)
- ☐ Hoger beroepsonderwijs (Hbo)
- ☐ Wetenschappelijk Onderwijs/universidat (WO)

36. Aktualmente bo tin un debe di estudio habrí? (mas ku un opshon ta posibel)

- ☐ Nò
- ☐ Si, mi a fia sèn pa mi estudio serka famia, amigu i/òf konosí
- ☐ Si, mi a fia sèn pa mi estudio serka DUO
- ☐ Si, mi a fia sèn pa mi estudio serka un otro organisashon, esta:

---

37. Bo ta pagando e debe di estudio aki aktualmente? (mas ku un opshon ta posibel)

- ☐ Si, mi ta paga e sèn fiá bèk aktualmente na DUO
- ☐ Si, mi ta paga e sèn fiá bèk aktualmente na e otro organisashon menshoná kaba
- ☐ Si, mi ta paga e sèn fiá bèk aktualmente na famia, amigu i/òf konosí
- ☐ No, mi mester kuminsa paga e sen ku mi a fia bek ainda
- ☐ No, mi a pausa e proseso pa paga e sen ku mi a fia bek
- ☐ No, mi a paga tur e sen ku mi a fia bek kaba

Si bo ta biba den e parti karibense di Reino, bo por paga bo debe di estudio via un number di kuenta lokal den e propio valuta. Esaki yama 'paga bèk lokalmente'.

38. Den esaki, bo ta hasi uso di paga bèk lokalmente?

- ☐ Si
- ☐ Nò

39. Indika kon fasil/difisil e ta pa paga bek bo debe di estudio?

- ☐ Masha difísil
- ☐ Difísil
- ☐ Neutral
- ☐ Fásil
- ☐ Masha fásil

40. Duna un aklarashon kòrtiku riba bo kontesta: ______________________

____

41. Bo ke keda biba na Hulanda riba término largu?

- ☐ Si
- ☐ Mi no sa
- ☐ Nò
- ☐ Ya mi no ta biba na Hulanda mas

42. Duna un aklarashon kòrtiku riba bo kontesta:

____

____

Danki ku bo a yena e lista di pregunta aki!

43. Bo tin un pregunta òf remarke ainda ku bo ke kompartí ku nos? Skibié den e parti bashí aki bou:

____

____



Nationale ombudsman
Postbus 93122
2509 AC Den Haag

Telefòn (070) 356 35 63
nationaleombudsman.nl

Rapòrt number: 2020/042 ta un edishon di
Nationale ombudsman, 16 di desèmber 2020